Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 43
Thursday, May 28, 2026

Second Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 43
le jeudi 28 mai 2026

Deuxième session
61e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Présentation d'invités / Introduction of Guests 1
Déclarations de condoléances et de félicitations / Statements of Condolence and Congratulation 3
Statements by Members / Déclarations de députés 8
Questions orales / Oral Questions 13
- Coût de la vie / Cost of Living 13
- Social Programs / Programmes sociaux 22
- Protection de l'enfance / Child Protection 24
- Veterinarians / Vétérinaires 26

Déclarations de ministres / Statements by Ministers 29
Notice of Opposition Members' Business / Avis d'affaires émanant de l'opposition 37
Introduction of Guests / Présentation d'invités 38
Motion 42 39
- Debate on Motion / Débat sur la motion 40
- Proposed Amendment / Amendement proposé 53
- Debate on Proposed Amendment / Débat sur l'amendement proposé 56
- Proposed Subamendment / Sous-amendement proposé 61
- Débat sur le sous-amendement proposé / Debate on Proposed Subamendment 61
- Recorded Vote—Proposed Subamendment Adopted / Vote nominal et adoption du sous-amendement proposé 77
- Proposed Amendment Adopted / Adoption de l'amendement proposé 77
- Adoption de la motion 42 amendée / Amended Motion 42 Carried 77

Debate on Motion 37 / Débat sur la motion 37 79
- Point of Order / Rappel au Règlement 94
- Débat sur la motion 37 / Debate on Motion 37 94

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 61st Legislative Assembly, 2025-2026
Speaker: Hon. Francine Landry
Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Kevin Russell
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 61e législature, 2025-2026
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parliamentaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Kevin Russell
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister of Energy, Minister responsible for the *Right to Information and Protection of Privacy Act* / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre de l'Énergie, ministre responsable de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister responsible for Labour / ministre responsable du Travail
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister of Seniors, Minister responsible for Women and Gender Equity / ministre des Aînés, ministre responsable des Femmes et de l'Équité des genres
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs, Minister responsible for the Research and Productivity Council / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB, Minister responsible for the *Regulatory Accountability and Reporting Act* / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB, ministre responsable de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*

[Translation / Traduction]

Jour de séance 43

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 28 mai 2026

Daily Sitting 43

Assembly Chamber,
Thursday, May 28, 2026.

13:00

(La séance est ouverte à 13 h sous la présidence de **l'hon. M^me^ Landry.**

Prière.)

(The House met at 1 p.m., with **Hon. Ms. Landry,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Présentation d'invités / Introduction of Guests

M. Doucet : Merci, Madame la présidente. J'ai aujourd'hui l'honneur de vous présenter une citoyenne de ma circonscription, Roberte Richard. Elle est massothérapeute de profession, mais elle est aussi survivante de violence sexuelle, qu'elle a subie à la suite d'évènements vécus durant son enfance et à l'âge adulte.

J'aimerais justement profiter de l'occasion pour remercier M^me^ Richard de son dévouement et de ses efforts visant à sensibiliser son député à son expérience personnelle. J'emprunte les mots de ma collègue de Champdoré-Irishtown pour dire que M^me^ Richard rend visible l'invisible.

M^me^ Richard m'a justement demandé de mentionner qu'elle était très reconnaissante de voir notre gouvernement reconnaître le mois de mai comme Mois de la sensibilisation à la violence sexuelle. J'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour souhaiter à M^me^ Richard la bienvenue à la Chambre du peuple.

L'hon. M. D'Amours : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui pour présenter trois invités qui sont ici parmi nous, à l'Assemblée législative. Vous avez eu l'occasion de discuter avec eux plus tôt dans la journée.

13:05

J'aimerais présenter Mireille Guemdjou Nono, du Cameroun — et j'aurai tout à l'heure l'occasion de parler un peu plus d'elle —, Hamid Rabhi, de l'Algérie, ainsi que Yevhen Venherenko, de l'Ukraine.

Madame la présidente, ils ont au moins deux choses en commun. Premièrement, ils habitent tous dans la

Introduction of Guests / Présentation d'invités

Mr. Doucet: Thank you, Madam Speaker. I have the honour today of introducing one of my constituents, Roberte Richard. She is a massage therapist by profession, but she is also a survivor of sexual violence, which she suffered during her childhood and as an adult.

I would also like to take this opportunity to thank Ms. Richard for her dedication and her efforts to educate her MLA about her personal experience. I'm echoing my colleague for Champdoré-Irishtown when I say that Ms. Richard makes the invisible visible.

Ms. Richard did ask me to mention that she was very grateful to see our government recognize the month of May as Sexual Violence Awareness Month. I invite all my colleagues to join me in welcoming Ms. Richard to the people's House.

Hon. Mr. D'Amours: Thank you very much, Madam Speaker. I rise today to introduce three guests who are here with us in the Legislative Assembly. You had the opportunity to talk with them earlier in the day.

I would like to introduce Mireille Guemdjou Nono from Cameroon—I'll have the opportunity to talk a bit more about her soon—Hamid Rabhi from Algeria, and Yevhen Venherenko from Ukraine.

Madam Speaker, they have at least two things in common. Firstly, they all live in the Edmundston

région d'Edmundston. Deuxièmement, ils ont tous déménagé au Nouveau-Brunswick depuis leur pays d'origine.

Yevhen est originaire de l'Ukraine.

He is originally from Ukraine. He has his own business in the Edmundston area.

Yevhen est arrivé à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, en 2022. Si j'ai bonne mémoire, ils célébreront donc leur quatrième anniversaire au Nouveau-Brunswick dans quelques jours, le 7 juin.

This is their fourth year in Edmundston.

Yevhen vit dans la région avec son épouse et leurs trois enfants.

Mireille, elle, est originaire du Cameroun, comme je l'ai mentionné. Elle est arrivée ici en février, c'est-à-dire, en plein hiver. Son défi principal a probablement été celui de l'hiver, mais le prochain hiver sera meilleur. Elle était accompagnée de sa fille et aussi de son conjoint.

Hamid, lui, vient de l'Algérie ; il est diplômé du CCNB et vit dans la région depuis quatre ans, mais il est au Canada depuis plus longtemps.

C'est leur première visite à l'Assemblée législative. Ils sont ici aujourd'hui pour apprendre comment fonctionne la démocratie au Nouveau-Brunswick et je tiens à les remercier de leur déplacement. S'établir dans un nouveau pays demande beaucoup de courage et de détermination. J'espère parler au nom de tous les parlementaires en vous remerciant d'avoir choisi le Nouveau-Brunswick, car notre province a besoin de vous. J'espère que vous continuerez à y élire domicile. Je vous remercie beaucoup, tous les trois, d'être présents parmi nous aujourd'hui.

Mr. Ames: Thank you very much, Madam Speaker. This morning, we have a resident of Carleton-York in the gallery as well. This is a very special guest who has a very strong social media presence. I would certainly encourage all members to take a look at Greg James' videos. He has a special talent for holding all elected officials to account, especially those in government. I picked up his first video when I heard about the North Lake closure. I would even encourage the Minister of Tourism to go up to the gallery, introduce herself, and

region. Secondly, they all moved to New Brunswick from their country of origin.

Yevhen is originally from Ukraine.

Il est originaire de l'Ukraine. Il a sa propre entreprise dans la région d'Edmundston.

Yevhen arrived in Edmundston, New Brunswick, in 2022. If I remember correctly, that means they will be celebrating their fourth anniversary in New Brunswick in a few days, on July 7.

C'est leur quatrième année à Edmundston.

Yevhen lives in the area with his wife and their three children.

Mireille is originally from Cameroon, as I mentioned. She arrived here in February, so in mid-winter. Her main challenge was probably winter, but next winter will be better. Her daughter and her husband came with her.

Hamid comes from Algeria; he is a CCNB graduate and he has been living in the area for four years, but he has been in Canada longer than that.

This is their first visit to the Legislative Assembly. They are here today to learn how democracy in New Brunswick works, and I want to thank them for coming. Settling in a new country takes a lot of courage and determination. I hope I speak on behalf of all members when I thank you for choosing New Brunswick, because our province needs you. I hope you will continue to call it home. Thank you very much, all three of you, for being with us today.

M. Ames : Merci beaucoup, Madame la présidente. Ce matin, nous avons également dans la tribune un résident de Carleton-York. Il est un invité très spécial qui a une présence très visible dans les médias sociaux. J'encouragerais certainement tous les parlementaires à jeter un coup d'œil sur les vidéos de Greg James. Il a un talent spécial pour rappeler leurs responsabilités à tous les dirigeants élus, surtout ceux du gouvernement. J'ai regardé sa première vidéo quand j'ai entendu parler de la fermeture du lac North. J'encouragerais même la ministre du Tourisme à aller dans la tribune,

have a conversation with him. I'd like everybody to please welcome him to the people's House.

La présidente : Bienvenue.

Welcome everyone.

Déclarations de condoléances et de félicitations / Statements of Condolence and Congratulation

M. Robichaud : Puis-je avoir quelques secondes de plus, s'il vous plaît, Madame la présidente?

La présidente : Oui.

M. Robichaud : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à Pierre-Luc Lanteigne, originaire d'Allardville, décédé le 5 mai 2026 à l'âge de 47 ans.

M. Lanteigne est un homme profondément engagé à l'égard de la Francophonie, qui a oeuvré pendant plus de 20 ans au sein de la Fédération de la jeunesse canadienne-française. Il a consacré sa carrière à promouvoir la langue française auprès des jeunes francophones en situation minoritaire partout au pays. Son travail acharné au service de notre langue et de l'épanouissement des jeunes francophones était incontestable. Tout au long de sa carrière, il a travaillé auprès des jeunes et des gouvernements pour leur offrir des possibilités de développement, d'emploi et d'engagement dans leur langue, que ce soit au moyen de stages, d'expériences de travail ou d'initiatives de développement des compétences. M. Lanteigne a toujours cherché à bâtir une jeunesse francophone active, fière et engagée.

Ce fier Acadien a également contribué à la création et à l'évolution de programmes structurants pour la jeunesse francophone canadienne, notamment Jeunesse Canada au travail, Langues et travail, DépasseToi ainsi que le programme APIC. Grâce à son engagement à l'égard de la communauté francophone et à son dévouement envers la jeunesse, Pierre-Luc Lanteigne laisse une empreinte indélébile non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi aux quatre coins du Canada.

Madame la présidente, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour saluer l'engagement remarquable de M. Lanteigne et de présenter nos plus sincères condoléances à sa famille, à ses proches ainsi qu'à

à se présenter et à avoir une conversation avec lui. J'aimerais que tout le monde veuille bien lui souhaiter la bienvenue dans la Chambre du peuple.

Madam Speaker: Welcome.

Bienvenue, tout le monde.

Statements of Condolence and Congratulation / Déclarations de condoléances et de félicitations

Mr. Robichaud: May I please have a few extra seconds, Madam Speaker?

Madam Speaker: Agreed.

Mr. Robichaud: Madam Speaker, I rise today to pay tribute to Pierre-Luc Lanteigne, originally from Allardville, who passed away on May 5, 2026, at the age of 47.

Mr. Lanteigne was deeply committed to the Francophonie and worked for over 20 years for the Fédération de la jeunesse canadienne-française. He spent his career promoting the French language among young minority Francophones across the country. His hard work in the service of our language and young Francophones was undeniable. Throughout his career, he worked with young people and governments to provide opportunities in their language for development, jobs, and commitment through internships, work experience, and skills development. Mr. Lanteigne always aimed to shape active, proud, and committed Francophone youth.

This proud Acadian also contributed to the creation and evolution of developmental programs for Canadian Francophone youth, including Young Canada Works, Languages at Work, DépasseToi, and the APIC program. Thanks to his commitment to the Francophone community and his dedication to young people, Pierre-Luc Lanteigne has left an indelible mark not only on New Brunswick, but across Canada.

Madam Speaker, I invite my colleagues to join me in recognizing Mr. Lanteigne's remarkable commitment and in extending our sincerest condolences to his family, his loved ones, and everyone who had the

toutes les personnes qui ont eu le privilège de le côtoyer et de travailler à ses côtés. Reposez en paix, M. Lanteigne.

13:10

Ms. M. Wilson: Madam Speaker, I rise today to express my sincere condolences on the passing of Susan Irene Carr, who passed away surrounded by her loving family at the Dr. Everett Chalmers Hospital on April 25. Susan was a devoted wife to her husband, Dana, for 52 years, a proud mother to Tricia and Kimberley, and a deeply loving grandmother and great-grandmother whose family was truly the centre of her world.

Even through the heartbreak of losing her daughter, Selena, Susan's love and strength never wavered. She found joy in life's simple treasures: summers at Sand Brook Falls, drives along the Saint John River, knitting mittens for family members at Christmas, card games around the table, and long phone calls with the people she loved the most.

Anyone who knew Susan quickly learned how proud she was of her children, grandchildren, and great-grandchildren. She spoke of them often and loved each of them with all her heart. On behalf of this House, I extend heartfelt condolences to Dana, her entire family, and all who knew and loved Susan. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Johnston: Madam Speaker, I rise today to honour the life of Arthur "Artie" James Morris of Newcastle. Artie was devoted to the love of his life, Pauline, with whom he shared 63 years of marriage. Together, they raised three sons, Derek, Brian, and Colin, and a daughter, Andrea.

Artie was a member of Saint Mary's Catholic Church and was devoted to his community. He was the youngest town councillor ever elected in the former town of Newcastle and played an integral role in the evolution and establishment of the Miramichi mall, the Miramichi Hospital, and the Miramichi Civic Centre. He served as chairman of the Miramichi Hospital board. Artie was also prominent in Miramichi's business community. He was recognized as a leader in the real estate business and received numerous honours. Most recently, in 2025, Artie was honoured

privilege of meeting and working alongside him. Rest in peace, Mr. Lanteigne.

M^me^ M. Wilson : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour exprimer mes sincères condoléances pour le décès de Susan Irene Carr, qui était entourée de sa famille aimante quand elle est décédée à l'Hôpital Dr Everett Chalmers le 25 avril. Susan a été une épouse dévouée pour son mari Dana pendant 52 ans, la fière mère de Tricia et de Kimberley et une grand-mère et une arrière-grand-mère profondément aimante dont la famille était vraiment le centre de son univers.

Même lors du décès de sa fille Selena qui lui a brisé le cœur, l'amour et la force de Susan n'ont jamais vacillé. Elle trouvait de la joie dans les trésors simples de la vie : des étés à Sand Brook Falls, des balades le long du fleuve Saint-Jean, les mitaines qu'elle tricotait pour les membres de sa famille à Noël, des parties de cartes autour de la table et de longs appels téléphoniques aux gens qu'elle aimait le plus.

Tous ceux qui connaissaient Susan ne tardaient pas à savoir combien elle était fière de ses enfants, de ses petits-enfants et de ses arrière-petits-enfants. Elle en parlait souvent et aimait chacun d'eux de tout son cœur. Au nom de la Chambre, j'offre mes sincères condoléances à Dana, à toute sa famille et à tous ceux qui connaissaient et aimaient Susan. Merci, Madame la présidente.

M. Johnston : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui pour honorer la vie d'Arthur « Artie » James Morris, de Newcastle. Artie était dévoué à l'amour de sa vie, Pauline, avec qui il a été uni pendant 63 ans de mariage. Ensemble, ils ont élevé trois fils, Derek, Brian et Colin, et une fille, Andrea.

Artie était membre de l'église catholique Saint Mary's et était dévoué à sa collectivité. Il a été le plus jeune conseiller municipal jamais élu dans l'ancienne ville de Newcastle et a joué un rôle déterminant dans l'évolution et l'établissement du centre commercial de Miramichi, de l'hôpital de Miramichi et du Miramichi Civic Centre. Il a été président du conseil d'administration de l'hôpital de Miramichi. Artie a aussi été un membre important des milieux d'affaires de Miramichi. Il a été reconnu comme un leader du secteur de l'immobilier et a reçu de nombreux

with a Freeman of the City Award by the city of Miramichi.

Artie loved people. His sense of humour and love of reminiscing and telling stories made him the quintessential Miramichier. On a personal note, Artie always had an encouraging and supportive word for me, no matter the challenge. He had a special way of empowering others. On behalf of the riding of Miramichi Bay-Neguac, condolences to Artie's family and friends.

Merci.

M. Savoie : Merci, Madame la présidente.

I rise today to offer my sincere condolences to the family of William Teed of Saint John. Will was a man whose life, though far too short, was filled with love, laughter, and connection. He had a remarkable gift for bringing people together. He was a loyal friend, a defender of others, and someone whose warmth could light up any room. He built meaningful relationships wherever he went and was respected both personally and professionally for the genuine way he connected with people.

Above all, Will's greatest love was his family. He adored his wife, Kamryn, and treasured the life they were building together. He is deeply loved and missed by his father, Bill; his mother, Stephanie, and her husband, Michael; his siblings, Jennifer, Harrison, and Andrew; his grandparents, Mel and Judy; and his extended family, including nieces, in-laws, and so many dear friends who felt like family.

We will remember Will for his strength, his generosity, and the love he gave so freely. Though he is gone, his spirit will live on in all those who knew and loved him. Thank you, Madam Speaker.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente. Je tiens aujourd'hui à offrir mes plus sincères félicitations à la nouvelle mairesse de Belle-Baie, Rachel Boudreau, ainsi qu'aux membres nouvellement élus du conseil municipal, Anne Thibodeau, Robert Degrace, Annik Noel, Joël Olivier,

honneurs. Tout récemment, en 2025, Artie a été nommé citoyen d'honneur par la ville de Miramichi.

Artie aimait les gens. Il avait le sens de l'humour, aimait rappeler des souvenirs et raconter des histoires, ce qui faisait de lui un citoyen de Miramichi par excellence. Sur une note personnelle, Artie avait toujours un mot d'encouragement et de soutien pour moi, quelles que soient les difficultés. Il avait une façon spéciale de fortifier les gens. Au nom de la circonscription de Baie-de-Miramichi—Neguac, mes condoléances à la famille et aux amis d'Artie.

Thank you.

Mr. Savoie: Thank you, Madam Speaker.

Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes sincères condoléances à la famille de William Teed, de Saint John. Will était un homme dont la vie, quoique beaucoup trop brève, était remplie d'amour, de rires et de relations. Il avait un don remarquable pour rassembler les gens. Il était un ami loyal, un défenseur des gens et une personne dont la chaleur pouvait réjouir n'importe quelle salle. Il établissait des relations solides partout où il allait et était respecté, personnellement et professionnellement, pour les relations authentiques qu'il avait avec les gens.

Par-dessus tout, le plus grand amour de Will était sa famille. Il adorait son épouse Kamryn et chérissait la vie qu'ils construisaient ensemble. Il est profondément aimé et regretté par son père Bill, sa mère Stephanie et son mari Michael, sa sœur Jennifer, ses frères Harrison et Andrew, ses grands-parents Mel et Judy, et sa famille élargie, y compris ses nièces, sa belle-famille et de nombreux et chers amis qui sentaient qu'ils faisaient partie de sa famille.

Nous nous souviendrons de Will pour sa force, sa générosité et l'amour qu'il offrait si abondamment. Bien qu'il nous ait quittés, son esprit vivra en tous ceux qui l'ont connu et aimé. Merci, Madame la présidente.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Speaker. Today, I want to extend my sincerest congratulations to the new Mayor of Belle-Baie, Rachel Boudreau, and to the newly elected municipal council members, Anne Thibodeau, Robert Degrace, Annik Noel, Joël Olivier, Marc Roy, Samuel Hachey, Rachel Frenette, Jean-Guy Grant, and Michel Robichaud.

Marc Roy, Samuel Hachey, Rachel Frenette, Jean-Guy Grant et Michel Robichaud.

Madam Speaker, I would also like to congratulate the newly elected Mayor of Belledune, Mario Lapointe, along with councillors Brenda Cormier, Dawn Hickey, Ron Bourque, Cynthia Robinson, and James Carrier. I wish them every success as they continue working together to build a strong and vibrant future for the people of Belledune.

Madame la présidente, je tiens aussi à féliciter le maire nouvellement élu de Belledune, Mario Lapointe, ainsi que les conseillers Brenda Cormier, Dawn Hickey, Ron Bourque, Cynthia Robinson et James Carrier. Je leur souhaite tout le succès possible pendant qu'ils continuent de travailler ensemble pour préparer un avenir brillant et dynamique pour les gens de Belledune.

En choisissant de s'engager au service de leur collectivité, les femmes et les hommes qui ont été élus montrent un profond attachement à l'égard de l'avenir de notre région. La politique municipale en est une de proximité, faite de décisions concrètes qui touchent directement la vie quotidienne des gens. Je souhaite aux personnes nouvellement élues un mandat rempli de succès, de collaboration et de réalisations pour l'ensemble de la population de Belle-Baie et de Belledune. Merci, Madame la présidente.

By choosing to serve their communities, the women and men who were elected demonstrate a deep commitment to the future of our region. Municipal politics are about proximity and tangible decisions that directly affect people's daily lives. I wish the newly elected people a term full of success, cooperation, and achievements for everyone in Belle-Baie and Belledune. Thank you, Madam Speaker.

13:15

Ms. M. Johnson: Thank you so much, Madam Speaker. Today, I rise to recognize and congratulate one of our very own from Craig Flats, Kierra St. Peter, on an incredible series of accomplishments both in the classroom and on the ice.

M^me^ M. Johnson : Merci beaucoup, Madame la présidente. Aujourd'hui, je prends la parole pour saluer et féliciter l'une des nôtres de Craig Flats, Kierra St. Peter, pour une incroyable série de réalisations, tant en classe que sur la glace.

Kierra recently graduated from the University of Prince Edward Island with a degree in kinesiology, a tremendous achievement that reflects years of hard work, discipline, and determination. During her time at UPEI, she proudly represented the UPEI Panthers, continuing a hockey journey that began right at here home as a proud Lady Viking with the Southern Victoria High School team.

Kierra a obtenu récemment son diplôme de la University of Prince Edward Island, en kinésiologie, ce qui est une réussite formidable qui fait suite à des années de dur travail, de discipline et de détermination. Pendant son séjour à UPEI, elle a représenté fièrement les Panthers de UPEI, continuant une carrière de hockey qui a commencé ici chez nous, comme fière Lady Viking dans l'équipe de la Southern Victoria High School.

Kierra's story is one of dedication, perseverance, and community pride. Now her journey is reaching another exciting milestone. On June 17, she will be eligible for the PWHA draft in Detroit—wahoo—an opportunity that many young athletes only dream about. We know all of Western New Brunswick will be watching closely and cheering her on.

La vie de Kierra est une histoire de dévouement, de persévérance et de fierté communautaire. Maintenant, son cheminement l'amène à une autre étape passionnante. Le 17 juin, elle sera admissible au repêchage de la PWHA à Detroit — hourra —, une occasion à laquelle beaucoup de jeunes athlètes ne peuvent que rêver. Nous savons que tout l'ouest du Nouveau-Brunswick la surveillera de près et l'applaudira.

As if that were not enough, this fall, Kierra will begin pursuing her chiropractic degree in Toronto at the Canadian Memorial Chiropractic College.

Kierra, congratulations on everything you have accomplished so far. Your community is incredibly proud of you, and we wish you the very best, both on draft day and in all the exciting chapters ahead. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Madam Speaker, UNB is holding its 197th encaenia this week. Yesterday, I attended the convocation for students graduating in nursing, science, forestry, and environmental management.

Dr. Allen Curry, founder of the Canadian Rivers Institute and an expert on all things freshwater, was recognized as a professor emeritus. Andrea Feunekes was awarded an honorary doctorate. Additional honorary degrees will be bestowed on Habib Dable, Donald McAlpine, and Anna Maria Tremonti as convocation ceremonies continue through the week.

I invite members to join me in congratulating all UNB grads for 2026 here in Fredericton and in Saint John, along with those receiving honorary degrees, and those professors being recognized as emeriti. Thank you, Madam Speaker.

Hon. Mr. Hickey: Thank you, Madam Speaker. I will preface my statement by saying that I am a proud Saint John High School graduate, proud alumnus, and proud Greyhound. The fact that I am offering these congratulations shows just how important the achievement of St. Malachy's Memorial High School is.

I want to recognize St. Malachy's and its students for their recent success in winning the Samsung Canada Solve for Tomorrow competition.

Their innovative project on bio-based chitosan hydrogel electrodes for ECG monitoring and biosensors has not only addressed a critical real-world challenge but has also earned their school Samsung technology worth $50 000. This is an outstanding accomplishment, and I want to celebrate their dedication, creativity, and teamwork. Congratulations

Comme si ce n'était pas assez, cet automne, Kierra commencera à étudier en vue d'un diplôme en chiropraxie à Toronto, au Canadian Memorial Chiropractic College.

Kierra, félicitations pour tout ce que vous avez réalisé jusqu'ici. Votre collectivité est incroyablement fière de vous, et nous vous souhaitons tout le succès possible, tant le jour du repêchage qu'à toutes les étapes passionnantes qui suivront. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Madame la présidente, UNB tient sa 197e cérémonie de collation des grades cette semaine. Hier, j'ai assisté à la collation des grades des finissants en sciences infirmières, en sciences, en foresterie et en gestion de l'environnement.

M. Allen Curry, fondateur du Canadian Rivers Institute et expert de tout ce qui concerne l'eau douce, a été reconnu professeur émérite. Andrea Feunekes a reçu un doctorat honorifique. D'autres diplômes honorifiques seront conférés à Habib Dable, à Donald McAlpine et à Anna Maria Tremonti pendant les cérémonies de collation des grades qui continueront au cours de la semaine.

J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous les diplômés de 2026 de UNB, ici à Fredericton ainsi qu'à Saint John, de même que ceux qui reçoivent des diplômes honorifiques et les professeurs qui sont reconnus comme émérites. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Hickey : Merci, Madame la présidente. J'introduis ma déclaration en disant que je suis un fier diplômé de la Saint John High School, un fier ancien élève et un fier Greyhound. Le fait que j'offre ces félicitations montre à quel point la réussite de la St. Malachy's Memorial High School est importante.

Je tiens à rendre hommage à St. Malachy's et à ses élèves pour leur récent succès comme gagnants de la compétition Solve for Tomorrow de Samsung Canada.

Leur projet innovateur d'électrodes en hydrogel de chitosane biosourcé pour la surveillance ECG et les biocapteurs n'a pas seulement résolu un problème pratique important, mais il a aussi mérité pour leur école une technologie Samsung d'une valeur de 50 000 $. C'est une réalisation exceptionnelle, et je tiens à célébrer leur dévouement, leur créativité et leur travail d'équipe. Félicitations au personnel et aux

to the staff and students of St. Malachy's Memorial High School. Thank you very much.

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker. I rise today to congratulate my daughter, Olivia, on her graduation from Acadia University in Wolfville with a degree in kinesiology.

Elle a aussi une spécialisation et une mineure en français, Madame la présidente.

She graduated with a 4.2 GPA in her last year, and, for her degree overall, she had a 3.9 GPA. She volunteered extensively in the community. She worked part-time jobs to help fund her university costs. She also played rugby at a very high level and was an Academic All-Canadian in all of her first three years. That offer is conferred the year after, so based on her grades, we know she will also be an Academic All-Canadian for her fourth year.

Her mother and I are very, very proud of her. She has a bright future ahead. We are so proud. Liv, our whole family loves you. Congratulations and all the best.

Statements by Members / Déclarations de députés

Mr. Oliver: Thank you, Madam Speaker. Victoria Cross recipient William Henry Snyder Nickerson was born in Dorchester in 1875. He was a 25-year-old lieutenant during the Boer War when his actions at Wakkerstroom during the Siege of Wepner led to the awarding of the Victoria Cross.

13:20

His citation reads:

At Wakkerstroom, on the evening of the 20th April, 1900, during the advance of the Infantry to support the Mounted Troops, Lieutenant Nickerson went, in the most gallant manner, under a heavy rifle and shell fire, to attend a wounded man, dressed his wounds, and remained with him till he had him conveyed to a place of safety.

Madam Speaker, this afternoon, we will debate a motion encouraging the federal government to establish an independent military honours review board to examine cases where evidence suggests that

élèves de la St. Malachy's Memorial High School. Merci beaucoup.

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter ma fille Olivia d'avoir reçu son diplôme, en kinésiologie, de la Acadia University à Wolfville.

She also has a concentration and a minor in French, Madam Speaker.

Elle a obtenu son diplôme avec une moyenne de 4,2 pendant sa dernière année et, pour ses études en général, elle a eu une moyenne de 3,9. Elle a fait beaucoup de bénévolat dans la collectivité. Elle a eu des emplois à temps partiel pour financer en partie ses frais universitaires. Elle a aussi joué au rugby à un très haut niveau et a été une Étoile académique canadienne pendant ses trois premières années. Cette distinction est conférée l'année d'après ; alors, étant donné ses notes, nous savons qu'elle sera aussi une Étoile académique canadienne pour sa quatrième année.

Sa mère et moi sommes extrêmement fiers d'elle. Un brillant avenir l'attend. Nous sommes tellement fiers. Liv, toute notre famille t'aime. Félicitations et meilleurs vœux.

Déclarations de députés / Statements by Members

M. Oliver : Merci, Madame la présidente. Le récipiendaire de la Croix de Victoria William Henry Snyder Nickerson est né à Dorchester en 1875. Il était un lieutenant âgé de 25 ans pendant la guerre des Boers lorsque ses actions à Wakkerstroom pendant le siège de Wepener lui ont mérité la Croix de Victoria.

Voici le texte de sa citation :

À Wakkerstroom, le soir du 20 avril 1900, pendant une avance de l'infanterie pour appuyer les hommes de l'infanterie montée, le lieutenant Nickerson, d'une bravoure remarquable, se rendit sous une pluie d'obus et de tirs nourris auprès d'un soldat blessé, lui pansa ses blessures et demeura auprès de lui jusqu'à ce qu'il puisse être déplacé dans un endroit sécuritaire.

Monsieur le président, cet après-midi, nous débattrons une motion encourageant le gouvernement fédéral à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers

the criteria for the Victoria Cross have been met by deserving Canadian veterans and to correct this oversight. I hope we will all honour our veterans by passing this motion unanimously. Thank you, Madam Speaker.

pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont été remplis par des anciens combattants canadiens méritants et de corriger cet oubli. J'espère que nous honorerons tous nos anciens combattants en adoptant cette motion à l'unanimité. Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon: Madam Speaker, the Premier promised New Brunswickers sweeping reform of our property tax system. However, the bill tabled by the Minister of Local Government fails to go beyond incremental changes. Most of the suggestions made in the report commissioned by the government remain unimplemented. Nothing in the government's bill addresses the unfairness of the property tax system and the growing inequity caused by spike protection. Exemptions and special treatment of industrial properties have not been addressed. The Premier broke her promise to decouple heavy industrial property taxes from residential ones. Instead of empowering municipalities to make heavy industry pay its fair share, she is making taxpayers foot its bills.

M. Coon : Madame la présidente, la première ministre a promis aux gens du Nouveau-Brunswick une profonde réforme du système d'impôt foncier. Toutefois, le projet de loi déposé par le ministre des Gouvernements locaux ne va pas plus loin que des changements mineurs. La plupart des suggestions faites dans le rapport commandé par le gouvernement ne sont toujours pas appliquées. Dans le projet de loi du gouvernement, rien ne sert à corriger l'injustice du système d'impôt foncier et l'inégalité croissante causée par la protection contre les hausses marquées. Les exemptions et le traitement spécial des propriétés industrielles n'ont pas été abordés. La première ministre a brisé sa promesse de dissocier l'impôt foncier des industries lourdes de l'impôt des biens résidentiels. Au lieu de donner aux municipalités le pouvoir de faire payer leur juste part par les industries lourdes, elle fait payer ses factures par les contribuables.

This is not what New Brunswickers and municipalities were promised, Madam Speaker. If the government members consider this meeting their commitment to overhaul property taxes, they have betrayed that commitment. Thank you.

Ce n'est pas cela qui a été promis aux gens du Nouveau-Brunswick et aux municipalités, Madame la présidente. Si les gens du gouvernement estiment que cela satisfait à leur engagement pour une refonte de l'impôt foncier, ils ont trahi cet engagement. Merci.

M. Johnston : Merci, Madame la présidente.

Mr. Johnston: Thank you, Madam Speaker.

Since January 1, 2025, New Brunswickers have been receiving an automatic 10% rebate on electricity every month and saving money. All electricity bills show the same GNB 10% discount and the exact amount saved. This program reaches approximately 400 000 households across the province, saving each family an average of $216 per year. That's $216 more than the former PC government gave them. It's simple, straightforward, and designed to provide New Brunswickers with relief from the rising energy costs initiated by the former PC government. That is why the Holt government will continue to support this program. The budget we presented includes $98 million to fund the 10% rebate on electricity. That's $98 million back in the pockets of New Brunswickers.

Depuis le 1er janvier 2025, les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent une remise automatique de 10 % sur les frais d'électricité chaque mois et ils font des économies. Toutes les factures d'électricité montrent la même remise de 10 % du GNB et le montant exact économisé. Ce programme touche environ 400 000 ménages dans la province et fait économiser à chaque famille une moyenne de 216 $ par année. C'est 216 $ de plus que ce que l'ancien gouvernement progressiste-conservateur leur donnait. C'est simple, direct et conçu pour offrir aux gens du Nouveau-Brunswick un allégement des coûts croissants de l'énergie provoqués par l'ancien gouvernement progressiste-conservateur. C'est pourquoi le gouvernement Holt continuera de maintenir ce programme. Le budget que nous avons présenté inclut 98 millions de dollars pour financer la remise de 10 %

sur l'électricité. Ce sont 98 millions qui sont récupérés par les gens du Nouveau-Brunswick.

Madam Speaker, during tough financial times, this government stands up for New Brunswickers. That's why we will continue the program.

Monsieur le président, pendant des périodes financières difficiles, le gouvernement actuel agit pour les gens du Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi nous continuerons le programme.

L'objectif est de donner de l'espoir aux gens du Nouveau-Brunswick. Voilà tout.

The objective is to give New Brunswickers hope. That's all.

Mr. Austin: Thank you, Madam Speaker. Herman James Good was born in South Bathurst in 1887. Good earned the Victoria Cross for most conspicuous bravery during the opening day of battle at Amiens. On August 8, 1918, his company was held up by heavy fire from three enemy machine guns. Good dashed forward alone, killing several of the garrison and capturing the remainder. Later on, while alone, he encountered a battery of five-inch guns which were in action at the time. Collecting three men of his section, he charged the battery under point-blank fire and captured the entire crews of three guns.

M. Austin : Merci, Madame la présidente. Herman James Good est né à South Bathurst en 1887. Il a mérité la Croix de Victoria pour sa bravoure très éclatante pendant la première journée de la bataille d'Amiens. Le 8 août 1918, sa compagnie a été retenue par les tirs nourris de trois mitrailleuses ennemies. Good a foncé seul, tuant plusieurs membres de la garnison et capturant les autres. Plus tard, lorsqu'il était seul, il est tombé sur une batterie de mitrailleuses de 5,9 pouces qui étaient alors en action. Il a réuni trois hommes de sa section, il a attaqué la batterie malgré des tirs à bout portant et a capturé toutes les équipes des trois mitrailleuses.

Madam Speaker, this afternoon, we will debate a motion encouraging the federal government to establish an independent military honours review board to examine cases where evidence suggests that the criteria for the Victoria Cross may have been met by deserving Canadian veterans. Let us honour those veterans by passing this motion unanimously. Thank you, Madam Speaker.

Madame la présidente, cet après-midi, nous débattrons une motion encourageant le gouvernement fédéral à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont pu être remplis par des anciens combattants canadiens méritants. Honorons ces anciens combattants en adoptant cette motion à l'unanimité. Merci, Madame la présidente.

Mr. Arseneault: Madam Speaker, this government's members listen to the people of New Brunswick. When New Brunswickers in communities raised concerns about long-standing energy challenges, we took action to bring about meaningful change. We began with a comprehensive review of NB Power, which led to an action plan to improve stability, strengthen accountability, and position New Brunswick for future energy growth. We also created an energy sector consumer advocate to ensure New Brunswickers have a stronger voice in shaping energy decisions. Municipal officials told us they wanted more control over their energy future. We listened, and we acted.

M. Arseneault : Madame la présidente, les gens du gouvernement actuel écoutent les gens du Nouveau-Brunswick. Quand les gens des collectivités du Nouveau-Brunswick ont soulevé des préoccupations au sujet des difficultés énergétiques persistantes, nous avons agi pour réaliser un changement sérieux. Nous avons commencé par un examen approfondi d'Énergie NB qui a abouti à un plan d'action pour améliorer la stabilité, renforcer la reddition de comptes et mettre le Nouveau-Brunswick en position pour une croissance énergétique future. Nous avons aussi institué un défenseur des consommateurs du secteur énergétique pour assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont une voix plus forte dans l'élaboration des décisions énergétiques. Les dirigeants municipaux nous ont dit qu'ils voulaient plus de contrôle sur leur avenir énergétique. Nous avons écouté, et nous avons agi.

Les modifications apportées à la *Loi sur la gouvernance locale* sont une réponse directe aux demandes des municipalités. Les changements visent à doter les municipalités d'outils pour investir dans les énergies renouvelables et bâtir des partenariats durables. Il s'agit d'un gain tant les municipalités que pour l'avenir de notre province. Merci,

The amendments to the *Local Governance Act* are a direct response to requests from municipalities. The changes are designed to give municipalities the tools to invest in renewable energy and build sustainable partnerships. This is as much a win for municipalities as for the future of our province. Thank you.

Thank you. *Wela'lin.*

Merci. *Wela'lin.*

13:25

Ms. S. Wilson: Madam Speaker, Victoria Cross recipient Cyrus Wesley Peck was born in Hopewell Hill. In 1914, at the age of 44, he went overseas with the rank of major. On September 2, 1918, in France, when his command was held up by enemy machine-gun fire, he went forward and made a personal reconnaissance under very heavy fire. He then went out again under the most intense artillery and machine-gun fire, intercepted allied tanks, and gave them directions, paving the way for an infantry battalion to push forward.

M^me^ S. Wilson : Madame la présidente, le récipiendaire de la Croix de Victoria Cyrus Wesley Peck est né à Hopewell Hill. En 1914, âgé de 44 ans, il est allé outre-mer avec le grade de major. Le 2 septembre 1918, en France, lorsque les troupes qu'il commandait ont été arrêtées par les tirs des mitrailleuses ennemies, il a avancé plus loin et a effectué personnellement une reconnaissance sous des tirs très intenses. Ensuite, il a fait une autre sortie sous le feu d'artillerie et de mitrailleuses le plus intense, a intercepté des chars d'assaut alliés et leur a montré où aller, ouvrant la voie à la progression d'un bataillon d'infanterie canadien.

Madam Speaker, this afternoon, we will debate a motion encouraging the federal government to establish an independent military honours review board to examine cases where evidence suggests that the criteria for a Victoria Cross may have been met by deserving Canadian veterans. It is my hope that we will pass this motion unanimously. Thank you, Madam Speaker.

Madame la présidente, cet après-midi, nous débattrons une motion encourageant le gouvernement fédéral à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont pu être remplis par des anciens combattants canadiens méritants. J'espère que nous adopterons cette motion à l'unanimité. Merci, Madame la présidente.

M. M. LeBlanc : Madame la présidente, le projet de loi 41 offre une occasion historique pour le nord du Nouveau-Brunswick. Grâce à l'Alliance de l'énergie du Nord, 15 municipalités et 3 CSR ainsi que 2 Premières Nations pourront enfin collaborer en vue d'investir ensemble dans des projets d'énergie renouvelable et créer de la richesse chez nous dans le nord de la province. Dans un contexte où notre province doit moderniser son système énergétique, une telle vision régionale est essentielle. Je dois toutefois exprimer ma surprise d'entendre aujourd'hui le chef de l'opposition officielle exprimer son manque de soutien au projet alors qu'il disait lui-même aux maires des régions du nord, lorsqu'il était ministre, qu'il appuierait le projet a et qu'il était même prêt à du financement pour l'initiative, le 14 mars 2024.

Mr. M. LeBlanc: Madam Speaker, Bill 41 represents an historic opportunity for northern New Brunswick. Thanks to the Northern Energy Alliance, 15 municipalities, 3 RSCs, and 2 First Nations will finally be able to work together to invest in renewable energy projects and create wealth in the northern part of the province. Since our province must modernize its energy system, this regional vision is essential. However, today, I have to say that I'm surprised to hear the Leader of the Official Opposition express his lack of support for the project when he himself told mayors in the northern regions when he was minister that he would support the project and that he was even prepared to fund the initiative on March 14, 2024.

Madam Speaker, yesterday, I was astonished to hear the member for Fredericton-Grand Lake show his true purple colours by claiming that this legislation was designed to pit linguistic communities against one another. That kind of divisive rhetoric has no place in this House, and I sincerely hope that one of the leaders on that side will rise to correct those comments. Thank you very much, Madam Speaker.

Madame la présidente, hier, j'ai été étonné d'entendre le député de Fredericton-Grand Lake montrer ses vraies couleurs pourpres en prétendant que ce projet de loi était conçu pour dresser les communautés linguistiques l'une contre l'autre. Ce genre de discours semeur de division n'a pas sa place à la Chambre, et j'espère sincèrement qu'un des leaders de l'autre côté de la Chambre prendra la parole pour corriger ces propos. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Mr. Monahan: Milton Fowler Gregg was born in Mountain Dale, now called Snider Mountain. He earned his Victoria Cross for repeated acts of heroism and leadership near Cambrai in late 1918. On September 28, he crawled forward alone, found a small gap in the wire, led his men, and forced an entry into the enemy's trench. Despite being wounded twice, Milton Gregg led his men with the greatest determination against the enemy trenches, which he finally cleared. He stayed with his company despite his wounds, and on September 30, he led his men in an attack until he was severely wounded.

M. Monahan : Milton Fowler Gregg est né à Mountain Dale, maintenant appelée Snider Mountain. Il a mérité sa Croix de Victoria par les actes d'héroïsme et de leadership répétés près de Cambrai vers la fin de 1918. Le 28 septembre, il a rampé tout seul, a trouvé une petite fente dans les barbelés, a conduit ses hommes et est entré de force dans la tranchée ennemie. Même blessé deux fois, Milton Gregg a dirigé ses hommes avec la plus grande détermination contre la tranchée ennemie, qu'il a fini par dégager. Il est resté avec sa compagnie malgré ses blessures et, le 30 septembre, il a dirigé une attaque de ses hommes jusqu'à ce qu'il soit gravement blessé.

Madam Speaker, this afternoon, we will debate a motion encouraging the federal government to establish an independent military honours review board to examine cases where evidence suggests that the criteria for a Victoria Cross may have been met by deserving veterans.

Madame la présidente, cet après-midi, nous débattrons une motion encourageant le gouvernement fédéral à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont pu être remplis par des anciens combattants méritants.

M. J. LeBlanc : Madame la présidente, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'ils s'inquiétaient des impôts fonciers imprévisibles, du manque de transparence dans le processus d'évaluation et de la façon dont l'argent est dépensé. Voilà pourquoi, en 2024, pendant la campagne électorale, notre gouvernement s'est engagé à réformer le régime d'impôt foncier. Aujourd'hui, nous offrons un régime d'impôt foncier modernisé, plus prévisible et plus transparent.

Mr. J. LeBlanc: Madam Speaker, New Brunswickers told us they were worried about unpredictable property taxes, the lack of transparency in the assessment process, and the way the money is spent. That's why, in 2024, during the election campaign, our government committed to reforming the property tax system. Now, we are providing an updated, more predictable, and more transparent property tax system.

We have introduced an enhanced property tax allowance program to provide greater support to qualifying homeowners. We have created a new local rate stabilizer to help improve transparency in tax-revenue growth. We have extended the assessment appeal period to 30 days, and we have redesigned property tax bills to make them more transparent, with clear explanations for changes. This reform will create a system that is predictable and transparent for New Brunswickers. They deserve it, and our government is

Nous avons institué un Programme de dégrèvement d'impôt foncier amélioré pour offrir un meilleur soutien aux propriétaires admissibles. Nous avons créé un nouveau stabilisateur des taux locaux pour améliorer la transparence dans la croissance des recettes fiscales. Nous avons prolongé la période d'appel des évaluations, portée à 30 jours, et nous avons remanié les factures d'impôt foncier pour les rendre plus transparentes, avec des explications claires des changements. Cette réforme établira un système qui sera prévisible et transparent pour les gens du

proud to deliver it. A promise made is a promise kept. Thank you.

Ms. M. Wilson: Madam Speaker, may I speak from a seat other than my own?

Madam Speaker: You may.

Ms. M. Wilson: Thank you, Madam Speaker. We have heard four stories of incredible valour and bravery and of the selfless heroism of New Brunswick's Victoria Cross recipients during battles from over a century ago.

13:30

Let's now take a moment to think about what Jess Larochelle did on October 14, 2006. Alone with a broken back, broken vertebrae, a detached retina, a blown eardrum, 2 brothers dead and 3 more wounded around him, and 50 Taliban fighters in front of him, he did not tap out. He did not decide it was someone else's job. He did not wait for the right moment. He fought with everything he had.

Madam Speaker, this afternoon, we will debate a motion encouraging the federal government to establish an independent military honours review board to examine cases in which the evidence suggests that the criteria for the Victoria Cross may have been met by deserving Canadian veterans. I hope we will honour Jess by passing this motion unanimously. Thank you, Madam Speaker.

Nouveau-Brunswick. Ils le méritent, et notre gouvernement est fier de l'offrir. Promesse faite, promesse tenue. Merci.

M^me^ M. Wilson : Madame la présidente, puis-je prendre la parole à un siège autre que le mien?

La présidente : Vous pouvez.

M^me^ M. Wilson : Merci, Madame la présidente. Nous avons entendu quatre histoires de valeur et de bravoure incroyables et d'héroïsme désintéressé de la part des récipiendaires néo-brunswickois de la Croix de Victoria pendant des batailles livrées il y a plus d'un siècle.

Prenons maintenant un moment pour penser à ce que Jess Larochelle a fait le 14 octobre 2006. Seul, avec des fractures au dos, des vertèbres brisées, un décollement de la rétine, un tympan déchiré, deux compagnons tués et trois autres blessés autour de lui et 50 combattants talibans devant lui, il n'a pas abandonné. Il n'a pas décidé que c'était l'affaire de quelqu'un d'autre. Il n'a pas attendu le bon moment. Il a combattu de toutes ses forces.

Madame la présidente, cet après-midi, nous débattrons une motion encourageant le gouvernement fédéral à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont pu être remplis par des anciens combattants canadiens méritants. J'espère que nous honorerons Jess en adoptant cette motion à l'unanimité. Merci, Madame la présidente.

Questions orales / Oral Questions

Coût de la vie / Cost of Living

M. Savoie : Merci beaucoup, Madame la présidente.

Madam Speaker, for the past two days in this Legislature, the opposition has been bringing forward stories of everyday New Brunswickers and their struggles with affordability, affordability that this government promised to bring them. People are falling further behind. That has been made abundantly clear in the stories that everyday people are sharing with us. This tone-deaf government continues to engage in

Oral Questions / Questions orales

Cost Of Living / Coût de la vie

Mr. Savoie: Thank you very much, Madam Speaker.

Madame la présidente, au cours des deux derniers jours à l'Assemblée législative, les parlementaires du côté de l'opposition ont présenté l'histoire de gens ordinaires du Nouveau-Brunswick et de leurs difficultés en matière d'abordabilité, laquelle le gouvernement actuel leur a promise. Les gens peinent de plus en plus à joindre les deux bouts. Les histoires que les gens ordinaires nous racontent en témoignent

disconnected, out-of-touch speaking points, adding further insult to everyday New Brunswickers' affordability woes. In my last question of the day yesterday, I bet that government members knew how much they're gouging New Brunswickers with the windfall in gas taxes that the government is receiving. Will the Premier of the province get up and tell New Brunswickers exactly how many millions of dollars the gas tax windfall is costing them? Either the government members know the number and will not share it, or they are unaware, as usual. Which is it? Thank you, Madam Speaker.

clairement. Or, le gouvernement insensible continue de réciter des notes d'allocution incohérentes et déconnectées de la réalité, ce qui ne fait qu'aggraver le mécontentement des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick qui peinent déjà à composer avec le coût de la vie. Dans ma dernière question hier, j'ai fait valoir que les parlementaires du côté du gouvernement savaient très bien à combien s'élevaient les recettes exceptionnelles que le gouvernement tirait des taxes sur l'essence aux dépens des gens du Nouveau-Brunswick. La première ministre de la province prendra-t-elle la parole pour dire aux gens du Nouveau-Brunswick exactement combien de millions de dollars leur coûtent les recettes additionnelles provenant de la taxe sur l'essence? Soit les parlementaires du côté du gouvernement connaissent le chiffre et ne le révèleront pas, soit ils ne sont pas au courant, comme d'habitude. Qu'en est-il au juste? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Tel que nous l'avons mentionné au cours des deux derniers jours, nous sommes très conscients que la situation est difficile en ce moment. Les gens trouvent qu'il est très difficile de composer avec le coût de la vie. Nous le savons, mais la situation ne date pas d'hier non plus. En fait, elle date de plusieurs années. Nous pourrions même dire qu'une des raisons pour lesquelles nous avons gagné les dernières élections, c'est que nous avons promis d'agir et nous l'avons fait, contrairement au gouvernement précédent, qui n'a rien fait durant son mandat.

Hon. Mr. Legacy: Thank you, Madam Speaker. As we've mentioned over the past two days, we're very aware that the situation is difficult right now. People are finding it very difficult to cope with the cost of living. We know that, but the situation is nothing new, either. In fact, it goes back several years. We could even say that one of the reasons we won the last election was that we promised to take action and we did so, unlike the previous government, which did nothing during its mandate.

À notre arrivée au pouvoir, nous avons immédiatement instauré une remise de 10 % sur les factures d'électricité. À notre arrivée au pouvoir, nous avons immédiatement instauré un plafond d'augmentation de loyer. Tout récemment, nous avons adopté l'E10 pour la fixation du prix de l'essence afin, justement, de réduire les coûts pour les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà de l'argent véritable que les gens peuvent mettre dans leurs poches. De vrais efforts ont été déployés, car les gens réclamaient du mouvement depuis des années, mais rien ne se produisait. Donc, notre gouvernement écoute et agit. Voilà une différence importante.

When we took office, we immediately established a 10% rebate on power bills. When we took office, we immediately established a rent cap. Just recently, we adopted E10 to set the price of gas, specifically to reduce costs for New Brunswickers. That's real money people can put in their pockets. Real efforts have been made since people called for movement for years, but nothing happened. So, our government is listening and taking action. That's an important difference.

Mr. Savoie: People aren't feeling it, Madam Speaker. The government promised 10% off the bills, but it's actually 10% off the consumption charge. So, it changed that. On top of that, New Brunswickers are falling behind. While government members continue with their talking points, people are feeling the

M. Savoie : Les gens ne ressentent pas les effets des efforts déployés, Madame la présidente. Le gouvernement a promis de réduire de 10 % le montant des factures d'électricité, mais il est en fait question d'une réduction de 10 % des frais de consommation. Le gouvernement a donc fait un changement. De plus, les gens du Nouveau-Brunswick éprouvent de plus en

difference. Government members think this is a win. New Brunswickers are losing.

plus de difficultés. Pendant que les parlementaires du côté du gouvernement continuent à lire leurs notes d'allocution, les gens constatent la différence. Les parlementaires du côté du gouvernement pensent avoir réussi. Or, les gens du Nouveau-Brunswick sont perdants.

Today, I'd like to inform the government members of Cameron's story, Madam Speaker. Cameron is an ironworker. He actually does have a house that he bought, but there's a story behind it. His mother could no longer afford to live in the house, so he had to buy it from her so that she would have the money to pay rent on an apartment. He is also starting a family. He has a car payment. He has a house insurance payment, a car insurance payment, phone bills, heating bills, grocery bills, and veterinary bills. He works between 40 and 75 hours per week to make about $60 000 per year. Cameron and his new wife are expecting their first child, and they're falling behind. What does the Premier have to say to Cameron and Courtney that will convince them that life is more affordable under the Holt government? Thank you, Madam Speaker.

Aujourd'hui, j'aimerais faire part aux parlementaires du côté du gouvernement de l'histoire de Cameron, Madame la présidente. Cameron est ferronnier. En fait, il a une maison, qu'il a achetée, mais il y a une histoire derrière celle-ci. Sa mère n'avait plus les moyens d'habiter dans la maison ; il a donc dû acheter celle-ci afin qu'elle ait de l'argent pour louer un appartement. Il commence par ailleurs à fonder une famille. Il doit verser des paiements de voiture. Il doit payer son assurance habitation, son assurance automobile et ses factures de téléphone, de chauffage, d'épicerie et de vétérinaire. Il travaille de 40 à 75 heures par semaine et gagne environ 60 000 $ par année. Cameron et sa nouvelle épouse attendent leur premier enfant et ils éprouvent de plus en plus de difficultés. Que la première ministre a-t-elle à dire à Cameron et à Courtney pour les convaincre que la vie est plus abordable depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement Holt? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, à plusieurs reprises, nous avons répété et répété les vraies réalisations que notre gouvernement a rendues possibles afin de rendre la vie plus abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le député d'en face n'arrête pas de poser la même question concernant le nombre de millions que le tout ajoute. Il sait que c'est une fausse question, parce qu'il faudrait une base. Quelle somme emploie-t-on pour mesurer une augmentation de recettes? Quel est le prix normal de l'essence? Est-ce 1,50 $? Est-ce 1,40 $? Est-ce 1,60 $? Il n'y a aucun prix de base. Donc, pour faire un calcul comme le veut le chef de l'opposition officielle, il faut un débat. Il sait que le tout n'est pas réel. Or, il veut tenir un débat sur des choses irréalistes et non sur les vraies activités et les vraies réalisations que notre gouvernement a accomplies pour les gens du Nouveau-Brunswick afin de changer les choses dans leur propre portefeuille. Voilà la différence qui se dégage de la discussion actuelle.

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, several times, we have repeated the real achievements our government has made possible to make life more affordable for New Brunswickers. The member opposite won't stop asking the same question about the millions everything adds. He knows it's a trick question because that would require a basis. What amount is used to measure an increase in revenue? What's the normal price of gas? Is it $1.50? Is it $1.40? Is it $1.60? There is no base price. So, to make a calculation like the Leader of the Official Opposition wants, there must be a debate. He knows that isn't real. Yet, he wants to have a debate on unrealistic things, not the real operations and achievements that our government has accomplished for New Brunswickers to make a difference in their own pocketbooks. That's the clear difference in this discussion.

13:35

Mr. Savoie: The government knows exactly how much it gets from taxes, Madam Speaker, and this Finance Minister won't share that number.

M. Savoie : Le gouvernement sait exactement combien d'argent il perçoit en taxes, mais le ministre

des Finances ne révélera pas le chiffre en question, Madame la présidente.

Next, we have Rachel and Dylan. Rachel and Dylan spend almost $300 per week on fuel. They just got married and managed to find an apartment. They could afford to get an apartment only because Rachel's parents let them live at home rent-free so they could save up money. Rachel is a hairstylist, and Dylan is an electrician and HVAC technician. These are two hard-working New Brunswickers who had to save money just to be able to afford rent. Add that to the extra fuel costs that the Holt government is downloading to New Brunswickers and you can see why young people are losing hope. Will the Premier get up and explain to people like Rachel and Dylan why she is not reducing gas taxes to help them? Thank you, Madam Speaker.

Ensuite, parlons de Rachel et de Dylan. Chaque semaine, Rachel et Dylan dépensent presque 300 $ en carburant. Ils viennent tout juste de se marier et ils ont réussi à trouver un appartement. S'ils ont les moyens de louer un appartement, c'est uniquement parce que les parents de Rachel leur ont permis d'habiter chez eux sans payer de loyer afin qu'ils puissent économiser de l'argent. Rachel est coiffeuse, et Dylan est électricien et technicien en système de chauffage, de ventilation et de climatisation. Ce sont deux personnes vaillantes du Nouveau-Brunswick qui ont dû économiser de l'argent simplement pour pouvoir payer un loyer. Ajoutez à cela les coûts additionnels liés aux combustibles que le gouvernement Holt fait assumer aux gens du Nouveau-Brunswick, et l'on peut comprendre pourquoi les jeunes perdent espoir. La première ministre prendra-t-elle la parole pour expliquer aux gens comme Rachel et Dylan pourquoi elle ne réduit pas la taxe sur l'essence afin de les aider? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, le député d'en face avance encore l'idée que nous avons créé quelque chose de nouveau en ce qui a trait au prix de l'essence. Il s'agit plutôt d'une continuation d'une variation de prix qui existe depuis toujours.

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, the member opposite is suggesting again that we've created something new regarding the price of gas. Rather, it's a continuation of a price variation that has always existed.

Cependant, les parlementaires du côté de l'opposition ne cessent de dire que la province n'a plus les moyens de faire tout ce qu'elle veut faire. Le chef de l'opposition officielle parle de réduire de je ne sais combien de millions les recettes de la province. Qui paiera la facture du manque à gagner? Est-ce que ce sera les enfants et les petits-enfants que nous mentionnons chaque jour et chaque semaine? Qui paiera?

However, the opposition members keep saying that the province no longer has the means to do everything it wants to do. The Leader of the Official Opposition talks about cutting provincial revenue by I don't know how many millions. Who will pay for that shortfall? Will it be the children and grandchildren we mention every day and every week? Who will pay?

Que propose le chef de l'opposition officielle? Si le prix de l'essence diminue, nous proposera-t-il d'augmenter de nouveau la taxe? Voudra-t-il que nous la doublions et demandions aux gens du Nouveau-Brunswick de rééquilibrer la situation?

What does the Leader of the Official Opposition suggest? If the price of gas goes down, will he suggest that we increase the tax again? Does he want us to double it and ask New Brunswickers to find a new balance?

Le chef de l'opposition officielle propose un faux débat. Je le sais. Regardons la réalité et les véritables mesures qui ont été prises pour aider les gens du Nouveau-Brunswick.

The Leader of the Official Opposition wants a fake debate. I know that. Let's look at the reality and the real actions that have been taken to help New Brunswickers.

Mr. Savoie: The gall is incredible. Who is going to pay for the extra $3 billion over budget? Future generations. It is unbelievable.

Madam Speaker, I've been focusing on young people who have completed their education and are trying to start their lives. But what about the young people still in school? How do these affordability pressures affect them? Connor is 24 years old. He goes to school full-time, and he works part-time to try to pay his vehicle bills. He needs a vehicle to get back and forth to school, so he has to pay for its upkeep, maintenance, and insurance. However, it is becoming more and more difficult for him to pay for fuel. Just going from home to school to work and back home is costing this full-time student more than he can afford. Fuel prices are costing this student $800 per month. Is the Premier going to offer any relief to people like Connor who are suffering from high fuel prices? Will the Holt government give a simple answer? Can New Brunswickers expect a break at the pumps, yes or no?

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, the member opposite again brings up $3 billion in debt. We just went through a full month, 80 hours, of budget estimates, during which opposition members and their team were able to ask ministers and their staff technical questions about all kinds of things. They could dig under the hood, as they say, to see what we could debate here—what they feel we've overspent on.

Yesterday, all that work, which was four weeks of work, four weeks of questions, and four weeks of everyone's time, culminated in hot dogs. That's what the member opposite came up with. His brilliant idea was to argue about hot dogs and how much was spent on a bunch of hot dogs. Thinking about it, really, there may be one hot dog too many in this story. He's about to ask me another question.

Mr. Savoie: I hope that New Brunswickers were paying attention to that ridiculous answer. The minister thinks that's a winning formula while New Brunswickers are losing, Madam Speaker. Since

M. Savoie : Quelle audace incroyable. Qui devra payer les dépenses excédentaires de 3 milliards de dollars? Ce seront les générations à venir. C'est incroyable.

Madame la présidente, je me suis concentré sur des jeunes qui ont terminé leurs études et qui tentent de bâtir leur vie. Toutefois, qu'en est-il des jeunes qui sont encore aux études? Quelle incidence les pressions en matière d'abordabilité ont-elles sur eux? Connor a 24 ans. Il fréquente l'école à temps plein et travail à temps partiel pour essayer de payer les factures liées à son véhicule. Il a besoin d'un véhicule pour faire l'aller-retour à l'école ; il doit donc payer pour l'entretien, les réparations et l'assurance. Toutefois, il devient de plus en plus difficile pour lui de payer le carburant. Cet étudiant à temps plein doit dépenser au-delà de ses moyens pour les déplacements entre la maison, l'école et le travail. Les prix des combustibles se traduisent par une dépense de 800 $ par mois pour cet étudiant. La première ministre fournira-t-elle une aide quelconque aux gens comme Connor qui éprouvent des difficultés en raison des prix élevés des combustibles? Le gouvernement Holt donnera-t-il une réponse simple? Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent-ils s'attendre à une réduction du prix à la pompe, oui ou non?

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, le député d'en face parle encore de la dette de 3 milliards de dollars. Nous venons de passer un mois de travail entier, soit 80 heures, à étudier les prévisions budgétaires, et les parlementaires du côté de l'opposition et leur équipe ont pu poser aux ministres et à leur personnel des questions techniques sur toutes sortes de sujets. Ils ont eu l'occasion de soulever le capot, comme ils disent, pour voir ce qui pouvait faire l'objet de nos débats ici, c'est-à-dire les choses sur lesquelles, selon eux, nous avons trop dépensé.

Hier, tout le travail, c'est-à-dire quatre semaines de travail, quatre semaines de questions et quatre semaines du temps de tout le monde, a abouti à des hotdogs. Voilà le sujet que le député d'en face a choisi de soulever. Son idée brillante était de débattre des hotdogs et de la somme d'argent qui a été dépensée sur un tas de hotdogs. À bien y réfléchir, il y a peut-être un hotdog de trop dans cette histoire. Il s'apprête à me poser une autre question.

M. Savoie : J'espère que les gens du Nouveau-Brunswick portaient attention à la réponse ridicule qui a été donnée. Le ministre pense qu'il s'agit d'une formule gagnante, alors que les gens du Nouveau-

February 25, fuel prices have gone up by as much as 65¢ per litre for regular self-serve. Food prices continue to increase, causing a 55% increase in food bank usage. New Brunswick has one of the highest inflation rates in the country. People's tax bills are getting so high that they're being forced out of their homes. People are deciding between paying grocery bills or paying power bills. Employers are paying money so that their employees can afford to come to work. Families are working harder and for longer hours, and they are falling further behind financially. These are the stories of the affordability crisis in New Brunswick. During an affordability crisis, this government is piling an extra $3 500 on the backs of people who cannot afford it. How can the Premier defend her extra $3 500 per person in spending when people are already suffering? Thank you, Madam Speaker.

Brunswick tirent de l'arrière, Madame la présidente. Depuis le 25 février, le prix des combustibles a augmenté de jusqu'à 65 ¢ le litre pour ce qui est de l'essence ordinaire libre-service. Le prix des aliments continue à augmenter, ce qui se traduit par une hausse de 55 % des recours aux banques alimentaires. Le Nouveau-Brunswick a l'un des taux d'inflation les plus élevés du pays. Les factures d'impôt foncier des gens deviennent si élevées qu'ils sont obligés de quitter leur domicile. Les gens doivent choisir entre payer l'épicerie ou la facture d'électricité. Les employeurs déboursent eux-mêmes de l'argent pour permettre à leurs employés de se rendre au travail. Les familles travaillent plus fort pendant plus longtemps et peinent davantage à joindre les deux bouts sur le plan financier. Il s'agit d'histoires qui témoignent de la crise d'abordabilité au Nouveau-Brunswick. En pleine crise d'abordabilité, le gouvernement actuel impose un coût additionnel de 3 500 $ à des gens qui n'en ont pas les moyens. Comment la première ministre peut-elle justifier ses dépenses additionnelles, à hauteur de 3 500 $ par personne, pendant que les gens souffrent déjà? Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, encore une fois, le coût de la vie pose problème au Nouveau-Brunswick comme ailleurs au Canada.

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, again, the cost of living is a problem in New Brunswick as it is across Canada.

13:40

Nous avons mis en jeu de l'argent réel. La remise de 10 % sur les factures d'électricité que nous avons accordée a coûté 98 millions de dollars.

We have committed real money. The 10% rebate on power bills that we provided cost $98 million.

Nous avons consacré des fonds à l'élimination de la TVH sur la construction de logements en vue d'augmenter le nombre de projets de construction dans la province et le nombre de logements disponibles pour permettre aux gens de trouver un endroit où habiter et faire en sorte que les coûts demeurent raisonnables. Nous avons mis en jeu de l'argent réel. Chaque fois que nous avons fait un tel investissement, aucun parlementaire du côté de l'opposition ne s'est levé pour dire qu'il s'agissait d'une mauvaise idée. Les parlementaires du côté de l'opposition en ont demandé davantage. Toutefois, ils disent également que nous enregistrons un déficit et qu'il faudrait le régler.

We have allocated funds to eliminate the HST on housing construction to increase the number of construction projects in the province and the number of available housing units so that people can find a place to live and to ensure that costs remain reasonable. We have committed real money. At no time when we made any investment did any opposition member rise to say that it was a bad idea. The opposition members have asked for more. Meanwhile, they also say that we have a deficit and that it needs to be addressed.

Nous sommes incapables de tenir un vrai débat pour savoir à quels égards, selon les gens d'en face, de trop grandes dépenses ont été faites. Ayons ici un débat au cours duquel ils pourront expliquer où ils pensent qu'un excès de fonds a été dépensé au lieu de faire des observations générales sur des choses qui n'existent

We're unable to have a real debate to find out where, according to the members opposite, too much spending has taken place. Let's have a debate so they can explain where they think too much money was spent instead of making general observations about

pas. Dites-nous exactement à quels égards nous avons trop dépensé.

Mr. Savoie: Voilà, the upper limit of this minister's ability to think critically. If he thinks that spending that much money and getting no results is acceptable, then he is dead wrong.

We have established that New Brunswick is in an affordability crisis. This government has added $3 500 per New Brunswicker in extra debt. Last year, the government projected a deficit of $500 million after promising balanced books, but it had a record loans Act request for $1.5 billion. It wound up overspending up to that loans Act number.

This year, the government's projected deficit is even higher, at $1.4 billion, but it is putting a request through the Legislature for a new record loan of $3.1 billion. Last year, the government overspent its own deficit target by three times the projected amount and arrived at the same figure as the loan request. Can the people of New Brunswick expect that this government will hold true to form and, rather than spending its $1.4-billion deficit target, actually repeat the pattern of last year and overspend the whole $3.1 billion it is asking for?

Hon. Mr. Legacy: Madam Speaker, again, it's great to see the Leader of the Opposition mix up debt with cost effectiveness and liquidity management. When we do the budgets, the reality is that there are usually three items that come in. There are budgetary pressures, which are programs that have already started, including multiyear programs. There are cost pressures through inflation. Then, there are government decisions.

Our government decisions were for about $220 million. Those were platform decisions that we made. The Progressive Conservatives promised $450 million by cutting HST and just eliminating revenue for this province. I wonder, with all those budget pressures happening right now—which we've seen members opposite don't want to debate or look

things that don't exist. Tell us exactly where we have overspent.

M. Savoie : Voilà le seuil au-delà duquel l'esprit critique du ministre fait défaut. S'il estime acceptable de dépenser autant d'argent sans obtenir de résultats, il se trompe lourdement.

Nous avons établi que le Nouveau-Brunswick était aux prises avec une crise d'abordabilité. Le gouvernement actuel a augmenté la dette en y ajoutant 3 500 $ de plus par personne du Nouveau-Brunswick. L'année dernière, après avoir promis d'équilibrer les comptes, le gouvernement a prévu un déficit de 500 millions de dollars, mais il a ensuite demandé une somme record de 1,5 milliard en vertu de la loi sur les emprunts. Il a fini par enregistrer un excédent de dépenses égal à la somme prévue dans la loi.

Cette année, le gouvernement prévoit un déficit encore plus élevé, un déficit de 1,4 milliard, mais demande à l'Assemblée législative d'approuver un nouvel emprunt record de 3,1 milliards. L'année dernière, le gouvernement a dépassé son propre objectif en triplant par rapport aux prévisions le montant du déficit et a affiché des dépenses égales à la somme prévue dans la demande d'emprunt. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent-ils s'attendre à ce que le gouvernement reste fidèle à ses habitudes et à ce que, au lieu de respecter son objectif de déficit de 1,4 milliard, il refasse en fait ce qu'il a fait l'année dernière et affiche des dépenses excédentaires égales à la somme de 3,1 milliards demandée?

L'hon. M. Legacy : Madame la présidente, encore une fois, il est formidable de voir le chef de l'opposition confondre dette, rentabilité et gestion des liquidités. Lorsqu'on élabore le budget, trois éléments entrent généralement en ligne de compte. Il y a les contraintes budgétaires, notamment les programmes déjà lancés, y compris les programmes pluriannuels. Il y a également la pression exercée par les coûts en raison de l'inflation. Ensuite, il y a les décisions gouvernementales.

Nos décisions gouvernementales représentaient environ 220 millions de dollars. Ce sont les décisions que nous avons prises dans l'élaboration de notre plateforme électorale. Les Progressistes-Conservateurs avaient promis 450 millions de dollars par une réduction de la TVH et la simple élimination de recettes pour la province. Compte tenu de toutes les pressions budgétaires actuelles — et l'on a vu les gens d'en face refuser d'en débattre ou de se pencher sur

at—whether they would have kept their promise to cut that HST.

Mr. Savoie: Madam Speaker, you borrow money and get a loan because you have no cash. While it promised balanced budgets, this government has thrown us into deeper debt than any other government in history. What I am looking for from this minister is some fiscal restraint or at least some security.

Last year, the government put in a loans Act request for $1.5 billion. The government wound up overspending three times and arrived at that number. It doesn't matter. It doesn't matter to the government. This is what I ask: With whatever level of fiscal responsibility this government thinks it can bring to the table, can we expect this government to actually stick to the deficit target of $1.4 billion this year, or will government just continue to overspend? That is the question I'm asking.

Hon. Mr. Randall: Thank you, Madam Speaker, through you to the member opposite. I have been listening to the opposition disparage our Finance Minister for two full days. I want to quote the *Brunswick News* story from a few days ago about debt being exceeded almost everywhere else in Canada compared to New Brunswick. New Brunswick's debt is being matched or exceeded by almost every other province. All 10 provinces are projecting operating deficits. The article notes that "New Brunswick's numbers aren't climbing upwards any faster than elsewhere."

I want to put this on the backdrop of what we inherited. We inherited a lack of investment in health care. We inherited a lack of investment in education. We inherited rising power bills. I just want to point out that the debt-to-equity ratio at NB Power was 94% in 2020. The year the former government left office, it was 94%. We have six years to catch up on, and yet we have an excellent Finance Minister who has been delivering results on par with every other province.

celles-ci —, je me demande s'ils auraient tenu leur promesse de réduire la TVH.

M. Savoie : Madame la présidente, on emprunte de l'argent et l'on obtient un prêt lorsque l'on n'a pas d'argent. Malgré ses promesses de budgets équilibrés, le gouvernement actuel a creusé notre endettement comme aucun autre gouvernement ne l'a fait dans l'histoire. J'attends du ministre une certaine austérité budgétaire, ou du moins une certaine sécurité.

L'année dernière, le gouvernement a présenté une demande d'emprunt de 1,5 milliard de dollars en vertu de la loi sur les emprunts. Le gouvernement a fini par tripler le montant des dépenses excédentaires et atteindre cette somme. Cela importe peu. Cela n'a aucune importance pour le gouvernement. Voici ma question : Quel que soit le niveau de responsabilité financière que le gouvernement pense pouvoir atteindre, pouvons-nous nous attendre à ce qu'il respecte en fait cette année l'objectif de déficit de 1,4 milliard de dollars, ou continuera-t-il simplement à dépenser de façon excessive? Voilà ma question.

L'hon. M. Randall : Par votre entremise, Madame la présidente, je remercie le député d'en face. J'entends l'opposition dénigrer notre ministre des Finances depuis deux jours entiers. Je veux lire un extrait d'un article de *Nouvelles Brunswick* paru il y a quelques jours, selon lequel l'endettement, presque partout ailleurs au Canada, augmente plus rapidement qu'au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, la plupart des autres provinces ont une dette qui est soit égale, soit supérieure à celle du Nouveau-Brunswick. Les dix provinces prévoient des déficits de fonctionnement. Selon l'article, les chiffres du Nouveau-Brunswick n'augmentent pas plus rapidement qu'ailleurs.

Je voudrais replacer le tout dans le contexte de l'héritage que nous avons reçu. Nous avons hérité d'un manque d'investissement dans les soins de santé. Nous avons hérité d'un manque d'investissement dans l'éducation. Nous avons hérité de factures d'électricité en hausse. Je tiens à souligner que, en 2020, le ratio d'endettement d'Énergie NB était de 94 %. L'année où l'ancien gouvernement a quitté le pouvoir, le ratio était de 94 %. Nous avons un retard de six ans à rattraper ; pourtant, notre excellent ministre des Finances obtient des résultats comparables à ceux de toutes les autres provinces.

Mr. Savoie: Madam Speaker, I hope the government members keep going and show exactly what they are made of.

M. Savoie : Madame la présidente, j'espère que les parlementaires du côté du gouvernement continueront à s'exprimer comme ils le font et à montrer de quoi ils sont capables.

13:45

It's about the ability to pay. If somebody making $100 000 per year borrows some money, that person has more ability to pay than somebody making $20 000 per year. New Brunswick doesn't have the ability to pay for its excessive spending.

Il est question de la capacité de payer. Si une personne qui gagne 100 000 $ par année emprunte de l'argent, sa capacité de payer est supérieure à celle d'une personne qui gagne 20 000 $ par année. Le Nouveau-Brunswick n'a pas les moyens de payer ses dépenses excessives.

The members opposite want to talk about what they inherited. They inherited balanced budgets. Because they have balanced budgets, they're now saying they have all kinds of financial bandwidth to do this. They said they were going to have balanced budgets. We're seeing record deficits. I'm asking the Finance Minister clearly: Will he commit to New Brunswickers today that they will not go one penny over the $1.4-billion deficit that they're already predicting? Thank you, Madam Speaker.

Les gens d'en face veulent parler de ce qu'ils ont hérité. Ils ont hérité de budgets équilibrés. Vu ces budgets équilibrés, ils disent maintenant qu'ils disposent de toute la marge de manoeuvre financière pour agir comme ils le font. Ils ont dit qu'ils présenteraient des budgets équilibrés. Nous constatons des déficits records. Je pose au ministre des Finances la question précise suivante suivante : S'engagera-t-il aujourd'hui envers les gens du Nouveau-Brunswick à ne pas dépenser un cent de plus que les 1,4 milliard de dollars déjà prévus en déficit? Merci, Madame la présidente.

Hon. Mr. Randall: Madam Speaker, I was in business my entire life until I took this job. When a business is preparing to close, it stops spending. What we inherited was a province that had stopped spending. We inherited a province where average incomes weren't rising as quickly as we needed them to. We inherited a province with the lowest average GDP in North America. The opposition had stopped spending. They had planned for this province to close. They had gutted programs. They had stopped spending on infrastructure. They had stopped spending on roads. They had stopped spending on economic development. Their economic development plan was a hope for a rejig, and that showed. There was no plan, so we have a lot of work to do.

L'hon. M. Randall : Madame la présidente, j'ai travaillé dans les affaires toute ma vie avant d'occuper mes fonctions actuelles. Lorsqu'une entreprise se prépare à fermer ses portes, elle met fin aux dépenses. Nous avons hérité d'une province qui avait mis fin aux dépenses. Nous avons hérité d'une province où les revenus moyens n'augmentaient pas aussi rapidement qu'il le fallait. Nous avons hérité d'une province dont le PIB moyen était le plus bas d'Amérique du Nord. Les gens de l'opposition avaient mis fin aux dépenses. Ils avaient prévu la fermeture de la province. Ils avaient fait de vastes compressions dans les programmes. Ils avaient cessé les dépenses liées aux infrastructures. Ils avaient cessé les dépenses consacrées aux routes. Ils avaient cessé d'investir dans le développement économique. Leur plan de développement économique ne consistait qu'à espérer une réorganisation, et c'était évident. Il n'y avait aucun plan ; nous avons donc beaucoup de travail à faire.

In the first year and a half of our mandate, we've been investing in health care, and we've been investing in education. We've taken the handcuffs off ONB so that it can invest in New Brunswick's success stories. We continue to support NBIF, and we have delivered an

Au cours de la première année et demie de notre mandat, nous avons investi dans les soins de santé et dans l'éducation. Nous avons libéré ONB de toute contrainte afin qu'elle puisse investir dans les réussites du Nouveau-Brunswick. Nous continuons d'appuyer la FINB et nous avons élaboré un plan de

economic development plan that leads to 10% economic growth by 2030.

développement économique qui prévoit une croissance de 10 % d'ici à 2030.

Social Programs / Programmes sociaux

Programmes sociaux / Social Programs

Ms. S. Wilson: Thank you, Madam Speaker. The minister needs to get his stories straight. He needs another history lesson.

M^me^ S. Wilson : Merci, Madame la présidente. Le ministre doit clarifier ses propos. Il lui faut une autre leçon d'histoire.

More and more New Brunswickers are struggling to get by. They are real people with real problems. Assistance, if any, is slow in coming. Kelly's son was injured in a diving accident that left him paralyzed. Her husband, who is suffering from cancer, cannot help. When the power goes off at their home, the customized air bed her son needs goes flat. The lift to get him to his power chair will not work, nor will his power chair. After completing a five-page report for Social Development, a worker came to do an assessment. When Kelly called to follow up, she was told that it would take four to five months for a medical board to approve their claim. Does the Minister of Social Development agree that this timeline is totally unreasonable?

De plus en plus de personnes du Nouveau-Brunswick peinent à joindre les deux bouts. Ce sont de vraies personnes, qui sont aux prises avec de vrais problèmes. L'aide, s'il y en a, tarde à se manifester. Le fils de Kelly a été blessé lors d'un accident de plongée qui l'a laissé paralysé. Son mari, atteint d'un cancer, ne peut pas l'aider. Lorsque survient une panne d'électricité chez eux, le matelas pneumatique adapté dont son fils a besoin se dégonfle. Ni l'appareil qui permet de le soulever pour le placer dans son fauteuil roulant électrique ni son fauteuil roulant ne peuvent fonctionner. Après avoir rédigé un rapport de cinq pages pour le ministère du Développement social, une personne est venue procéder à une évaluation. Lorsque Kelly a appelé au ministère pour faire le point, on lui a indiqué qu'il faudrait de quatre à cinq mois pour qu'un comité médical approuve sa demande. La ministre du Développement social convient-elle que le délai est totalement déraisonnable?

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, through you to the member opposite, whenever we have a citizen with any vulnerabilities in this province, any time is too long. The Department of Social Development is working through the Disability Support Program right now to meet the needs of vulnerable New Brunswickers. Every single person in New Brunswick deserves the same access to service. They deserve to thrive, not just survive. We are working through the Disability Support services framework right now to find the opportunities that have the most impact. Folks shouldn't have to wait that long. They shouldn't have to go through a process like that to get the supports and services they need. Thank you.

L'hon. M^me^ Miles : Madame la présidente, par votre intermédiaire, je dirais à la députée d'en face que, lorsqu'une personne de notre province est en situation de vulnérabilité, chaque minute compte. Le ministère du Développement social travaille actuellement au cadre du Programme de soutien aux personnes ayant un handicap afin de répondre aux besoins des personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick. Chaque personne au Nouveau-Brunswick mérite le même accès aux services. Chaque personne mérite de s'épanouir, pas seulement de survivre. Nous travaillons actuellement à mettre en lumière les solutions les plus efficaces au titre du cadre de services de soutien aux personnes ayant un handicap. Les gens ne devraient pas avoir à attendre si longtemps. Ils ne devraient pas avoir à suivre un tel processus pour obtenir le soutien et les services dont ils ont besoin. Merci.

Ms. S. Wilson: Madam Speaker, Laurie, who is a senior citizen, receives in-home care assistance through a nursing care centre. Last fall, she received a letter stating that her monthly fees would be reduced, which was such a relief to her. However, just a couple of months later, she received a phone call informing

M^me^ S. Wilson : Madame la présidente, Laurie, une personne âgée, reçoit de soins à domicile par l'intermédiaire d'un centre de soins infirmiers. L'automne dernier, elle a reçu une lettre lui indiquant que ses frais mensuels seraient réduits, ce qui a été pour elle une grande source de soulagement.

her that her fees were set to increase by more than double. This was extremely distressing to Laurie, especially since the method of communication seemed like it might be a scam. She has spent more than six months calling and corresponding in an effort to get a straight answer. Even now, the actual fee amount has not been confirmed, leaving Laurie stuck in limbo and deeply worried about how she will afford the care she relies on. Does the Minister of Social Development agree that this treatment of a New Brunswick senior is totally unreasonable?

Toutefois, à peine deux ou trois mois plus tard, elle a reçu un appel téléphonique lui indiquant que ses frais augmenteraient de plus du double. La nouvelle a profondément perturbé Laurie, d'autant plus que le mode de communication lui semblait suspect. Depuis plus de six mois, elle tente, notamment par téléphone, d'obtenir une réponse claire. À ce jour, le montant exact des frais n'a toujours pas été confirmé, ce qui laisse Laurie dans l'incertitude et profondément inquiète de savoir comment elle pourra payer les soins dont elle a besoin. La ministre du Développement social convient-elle que le traitement infligé à cette personne âgée du Nouveau-Brunswick est totalement déraisonnable?

L'hon. M^me^ Boudreau : Madame la présidente, merci beaucoup à la députée du côté de l'opposition de la question.

Hon. Ms. Boudreau: Madam Speaker, thank you very much to the opposition member for the question.

13:50

Il est certain que, au quotidien, mon travail consiste vraiment à remédier à toute situation qui est particulière concernant les personnes âgées au Nouveau-Brunswick. Chacune d'entre elles nous tient à coeur, et nous nous assurons qu'elles sont en sécurité et qu'elles reçoivent les meilleurs soins dans les meilleures conditions possibles ainsi que les meilleurs services. Je prends vraiment note de la situation qui vient de m'être communiquée. Il est certain que nous assurerons un suivi très adéquat pour ce qui est de la question qui vient d'être soulevée. Merci beaucoup, Madame la présidente.

Certainly, every day, my work involves resolving any situation that specifically relates to New Brunswick seniors. They are all close to our hearts, and we are ensuring that they are safe, that they get the best care in the best possible conditions, and that they get the best services. I will definitely take note of the situation I just heard about. We will certainly do a very thorough follow-up on the issue that was just raised. Thank you very much, Madam Speaker.

Ms. S. Wilson: Well, thank you, Madam Speaker. If we could get the minister to actually return her emails or phone calls, that would be great. Then she'd know these things are going on.

M^me^ S. Wilson : Eh bien, merci, Madame la présidente. Si nous pouvions amener la ministre à répondre à ses courriels ou à ses appels téléphoniques, ce serait formidable. Elle saurait alors que de telles situations se produisent.

On page 15 of their election platform, the Liberals promised to "[i]ncrease social assistance rates given the rising cost of food and housing, while ensuring regulations are not penalizing recipients." Now, I understand that quoting the Liberal election platform is about the same thing as quoting *The Wonderful Wizard of Oz,* which is another work of fiction. However, I would like to focus on the part about "ensuring regulations are not penalizing recipients".

À la page 15 de leur plateforme électorale, les Libéraux ont promis d'« [a]ugmenter les prestations d'aide sociale en tenant compte de l'augmentation du cout de la nourriture et du logement, tout en veillant à ce que les règlements ne pénalisent pas les bénéficiaires ». Je comprends maintenant que cela revient à peu près au même de citer la plateforme électorale libérale que de citer *Le magicien d'Oz,* soit une autre oeuvre de fiction. Or, j'aimerais me concentrer sur la partie qui promet de veiller « à ce que les règlements ne pénalisent pas les bénéficiaires ».

It seems to me that Laurie, who was told she would have to wait four or five months for a medical board

Il me semble que le cas de Laurie, à qui l'on a dit qu'elle devait attendre quatre ou cinq mois qu'une

decision, is an example of someone being penalized by regulations. Does the Minister of Social Development agree that this is a case of regulations penalizing a recipient, and what is she prepared to do about it?

commission consultative médicale rende une décision, est un exemple de personne pénalisée par les règlements. La ministre du Développement social convient-elle qu'il s'agit d'un cas où les règlements pénalisent une bénéficiaire, et que compte-t-elle faire à cet égard?

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, through you to the member opposite, I think there were a few different questions in the member's statement, so I'm going to answer broadly. Every single vulnerable New Brunswicker deserves the opportunity to have their questions answered, to feel empowered, and to thrive. That's why we are going through a process right now of looking at social assistance modernization. Are we meeting the needs of our vulnerable New Brunswickers?

L'hon. M^me^ Miles : Par votre intermédiaire, Madame la présidente, je dirais à la députée d'en face que je pense que sa déclaration contenait différentes questions ; je vais donc fournir une réponse générale. Toutes les personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick méritent de trouver réponse à leurs questions, de se sentir soutenues et de s'épanouir. C'est pourquoi nous suivons actuellement un processus visant la modernisation de l'aide sociale. Répondons-nous aux besoins des personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick?

Within that process, Madam Speaker, we're also having conversations on supporting vulnerable New Brunswickers who fall under the disability support services program. At any time, I would welcome any suggestions from the member opposite on how they'd like to see this process be improved. Right now, we have a committed team at Social Development that is supporting vulnerable New Brunswickers and working on empowering them. This team is empowering our front-line staff and providing them the tools they need to deliver for our most vulnerable New Brunswickers.

Dans le cadre du processus, Madame la présidente, nous avons des discussions sur le soutien aux personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick qui sont bénéficiaires du programme de soutien aux personnes ayant un handicap. Je suis toujours disposée à entendre les suggestions de la députée d'en face quant aux façons dont les gens d'en face aimeraient améliorer le processus. En ce moment, nous disposons, à Développement social, d'une équipe engagée qui soutient les gens du Nouveau-Brunswick et travaille à les habiliter. Cette équipe habilite notre personnel de première ligne et lui fournit les outils dont il a besoin pour obtenir des résultats pour les personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick.

Protection de l'enfance / Child Protection

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

This government was elected to bring sweeping changes to New Brunswick, but it is failing. Nowhere is this more evident than in the child and youth advocate's two recent reports: *Nobody's Problem,* on the brief life and preventable death of Bobby, and *You Said "Y.E.S.". They Said "NO".*

The Advocate has torn the lid off a scandal in the Department of Social Development. The system is failing children and youth, and the consequences are fatal, Madam Speaker. The Advocate calls it death by system. Death by system—can you imagine? This reinforces the experience of MLAs who encounter the

Child Protection / Protection de l'enfance

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Le gouvernement a été élu pour qu'il apporte au Nouveau-Brunswick de vastes changements, mais il échoue à la tâche. Nulle part l'échec n'est plus évident que dans les deux récents rapports du défenseur des enfants et des jeunes : *Le problème de personne,* portant sur la courte vie et le décès évitable de Bobby, et *Vous avez dit « Y.E.S. ». Ils ont dit « NON ».*

Le défenseur a levé le voile sur un scandale au sein du ministère du Développement social. Le système laisse tomber des enfants et des jeunes, et cela entraîne des conséquences fatales, Madame la présidente. Selon le défenseur, c'est ce qui arrive quand le système est fatal. Quand le système est fatal — pouvez-vous imaginer? Voilà qui confirme ce que constatent les

dysfunctional system when trying to help the young constituents who come calling for help.

parlementaires qui se heurtent à un système dysfonctionnel lorsqu'ils tentent de soutenir de jeunes personnes de la circonscription qui demandent de l'aide.

The Advocate is pleading for us to intervene as legislators. Some time ago, we unanimously adopted the *Child and Youth Well-Being Act,* but it's not delivering for children. Will the minister ask the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to hear testimony from the Advocate and the department's leadership and to report back to this House?

Le défenseur nous exhorte à agir à titre de législateurs. Il y a un certain temps, nous avons adopté, à l'unanimité, la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes,* mais celle-ci ne permet pas d'obtenir les résultats escomptés pour les enfants. La ministre demandera-t-elle au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée d'entendre le témoignage du défenseur et de la direction du ministère et fera-t-elle rapport à la Chambre?

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, through you to the member opposite, we are all implicated in the repercussions of not getting this right and in the stories we've heard from the Advocate. We all need to do better. However, at the end of the day, I am the Minister of Social Development. I was elected to lead, and I am accountable.

L'hon. M^me^ Miles : Par votre intermédiaire, Madame la présidente, je dirais au député d'en face que nous avons tous une part de responsabilité à l'égard des répercussions d'un tel échec et des histoires que nous avons entendues de la part du défenseur. Nous devons tous faire mieux. Toutefois, je suis, après tout, la ministre du Développement social. J'ai été élue pour diriger, et je dois rendre des comptes.

I am committed to working with our partners, with the Advocate, and with colleagues on this side of the House and the other side of the House to find the fastest and most efficient and expedient way to make sure that we implement the *Child and Youth Well-Being Act* that came into being. Many people in this House and beyond these walls fought for this, and we need to ensure that we are delivering person-centred and rights-based services to our most vulnerable young people. Everything is on the table, Madam Speaker. Let's find a way to make sure that we can do it as expediently and efficiently as we can. Our young New Brunswickers deserve that.

Je suis résolue à travailler avec nos partenaires, le défenseur et mes collègues de ce côté-ci de la Chambre et de l'autre côté de la Chambre pour trouver le moyen le plus rapide, efficace et pratique de mettre en oeuvre la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes* qui a été instaurée. De nombreuses personnes à la Chambre et au-delà de ses murs ont milité pour la réforme en question, et nous devons veiller à ce que nos jeunes les plus vulnérables reçoivent des services axés sur la personne et fondés sur les droits. Tout est sur la table, Madame la présidente. Trouvons une façon d'agir la plus rapide et la plus efficace possible. Nos jeunes du Nouveau-Brunswick le méritent.

13:55

Mr. Coon: Madam Speaker, we need system change. Accountability lies entirely at the feet of the Minister of Social Development. I don't want her to continue to affirm how serious the problem is while shirking her responsibility for it. She arrived in Cabinet with her eyes wide open based on her experience from her past career. How is it that those on the front lines routinely close files on children and screen out the concerns of kids who are in desperate need of help? How is it that there is no way to deal with urgency or to escalate a file once a child is in danger? The regional governance structure of the department has failed and failed

M. Coon : Madame la présidente, il nous faut un changement de système. La responsabilité incombe entièrement à la ministre du Développement social. Je ne veux pas qu'elle continue à souligner la gravité du problème tout en se dérobant à sa responsabilité à l'égard de celui-ci. Lorsqu'elle est entrée au Cabinet, elle savait parfaitement dans quoi elle s'engageait compte tenu de son expérience professionnelle antérieure. Comment se fait-il que les membres du personnel de première ligne ferment régulièrement des dossiers d'enfants et écartent les préoccupations d'enfants qui ont désespérément besoin d'aide? Pourquoi n'est-il pas possible d'agir avec urgence ou

miserably. It's the abyss into which children fall and in which some die.

Will the minister restructure that system so that social workers can actually care for children as though they were their own?

Hon. Ms. Miles: Madam Speaker, through you to the member opposite, I just want to make sure that I clarify something that the member suggested. I am not abdicating any of this responsibility. I believe I said that in my very first answer. At the end of the day, I am the Minister of Social Development. Right now, we have an incredibly committed team at the Department of Social Development that is looking at how we can better deliver these supports and services, where the barriers are, and what tools are missing for the incredible folks on the front lines. They do not routinely close files on children, as the member suggested. What tools do they need in order to say yes?

These are the conversations we are having. We will have them with the advocate, with colleagues in the House, and with our community partners because our children have waited long enough to be front and centre in this conversation. That is where they deserve to be right now. Stories like Bobby's, Maddy's, and Leah's deserve to be heard.

Veterinarians / Vétérinaires

Ms. Scott-Wallace: Madam Speaker, the Liberals asked. Even though MLAs on the other side of the room didn't knock on the doors of rural farmers, they were still given a very clear message a week ago during their day-of-action photo op. We know the Holt government thought it could dodge a bullet by asking its city constituents what matters most to them, but that is not what happened. People showed up in a very big way. Right now, in the online portion of the survey, 69% of New Brunswickers say that their number one priority is protecting the province's field vet and lab services, with health care in second place at 10%.

de traiter en priorité un dossier lorsqu'un enfant est en danger? La structure de gouvernance régionale du ministère a échoué, et elle a échoué lamentablement. C'est le gouffre dans lequel sombrent des enfants et où certains perdent la vie.

La ministre veillera-t-elle à la restructuration du système afin que les travailleurs sociaux puissent vraiment prendre soin des enfants comme s'il s'agissait des leurs?

L'hon. M^me^ Miles : Madame la présidente, par votre entremise, je tiens simplement à apporter une précision à un élément qu'a laissé entendre le député d'en face. Je ne me dérobe aucunement de ma responsabilité à cet égard. Je crois l'avoir indiqué dans ma toute première réponse. Au bout du compte, je suis la ministre du Développement social. En ce moment, nous avons, au ministère du Développement social, une équipe profondément engagée qui examine comment nous pouvons améliorer notre façon de fournir de l'aide et des services, quels sont les obstacles qui se posent à nous et quels outils manquent aux formidables membres du personnel de première ligne. Contrairement à ce qu'a indiqué le député d'en face, ces membres du personnel ne ferment pas souvent des dossiers d'enfants. Quels outils leur faut-il pour qu'ils disent oui?

Voilà les discussions que nous avons actuellement. Nous les aurons avec le défenseur, les collègues à la Chambre et nos partenaires communautaires, car il y a trop longtemps que les enfants attendent d'être au coeur de la discussion. C'est là qu'ils doivent être aujourd'hui. Des histoires comme celles de Bobby, de Maddy et de Leah méritent d'être entendues.

Vétérinaires / Veterinarians

M^me^ Scott-Wallace : Madame la présidente, les Libéraux ont posé des questions. Même si les parlementaires d'en face ne sont pas allés frapper à la porte des agriculteurs ruraux, ils ont tout de même reçu un message très clair il y a une semaine lors de leur séance photo organisée dans le cadre de leur journée d'action. Nous savons que le gouvernement Holt a cru pouvoir se sortir d'embarras en demandant aux personnes des villes ce qui leur importait le plus, mais les choses ne se sont pas passées ainsi. Les gens ont participé très activement. En ce moment, dans la partie en ligne du sondage, 69 % des gens du Nouveau-Brunswick indiquent que leur priorité absolue est la protection des services vétérinaires de terrain et des services de laboratoire provinciaux, tandis que les

Premier, you asked, and New Brunswickers told you to leave our vets and lab alone and stop this attack on rural New Brunswick farmers. Will you listen and stop these cuts?

L'hon. M. Finnigan : Merci, Madame la présidente. Mon équipe et moi avons entretenu un dialogue actif avec les employés et les vétérinaires du ministère. Il se poursuivra tout au long de la transition afin que ceux-ci soient bien informés et bien appuyés. Madame la présidente, nous nous engageons à veiller à ce que l'information soit communiquée directement à l'équipe de vétérinaires, et pas seulement sur les réseaux sociaux. Les discussions et les réunions se poursuivront tout au long du processus. Merci, Madame la présidente.

Ms. Scott-Wallace: Madam Speaker, from one end of this province to the other, people are on the farmers' side on this issue. They know how much there is to lose if vets leave, which we know for a fact is happening right now. The concern is real, and farmers deserve more respect than a shrug and a repeated and an insensitive few seconds' answer from the minister, who has given no details to make people feel any more confident.

Jill Phillips, a breeder of Nigerian Dwarf goats, is asking whether she should humanely dispatch her herd now while she has access to a vet, or whether she should take a firearms course and purchase a rifle to deal with emergency situations when they happen. What do you say, minister?

L'hon. M. Finnigan : Merci, Madame la présidente.

Madam Speaker, we continue to engage with the agriculture sector. As a matter of fact, as late as yesterday, we had a great conference with the National Farmers Union on this subject. The department is focused on creating a supportive transition for both provincial employees and the clients we serve. By prioritizing effective planning and ongoing

soins de santé arrivent au deuxième rang avec 10 % des réponses.

Madame la première ministre, vous avez posé des questions, et les personnes du Nouveau-Brunswick vous ont dit de cesser de vous en prendre à nos vétérinaires et à notre laboratoire et de mettre fin à une telle attaque contre les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Écouterez-vous et renoncerez-vous à de telles compressions?

Hon. Mr. Finnigan: Thank you, Madam Speaker. My team and I have had an active dialogue with departmental employees and veterinarians. It will continue throughout this transition so that they are well informed and well supported. Madam Speaker, we are committed to ensuring that information is communicated directly to the team of veterinarians, not just on social media. Discussions and meetings will continue throughout the process. Thank you, Madam Speaker.

M^me^ Scott-Wallace : Madame la présidente, d'un bout à l'autre de la province, les gens sont du côté des agriculteurs dans le dossier. Ils savent tout ce qu'il y a à perdre si les vétérinaires quittent la province, et nous savons pertinemment que cela se produit déjà en ce moment. Les préoccupations sont bien réelles, et les agriculteurs méritent plus de respect qu'un haussement d'épaules et des réponses répétitives et insensibles de quelques secondes de la part du ministre, qui n'a donné aucun détail pour rassurer les gens.

Jill Phillips, une éleveuse de chèvres naines nigérianes, se demande si elle devrait abattre de façon humaine son troupeau maintenant, alors qu'elle a accès à un vétérinaire, ou si elle devrait plutôt suivre une formation sur les armes à feu et acheter une carabine afin de pouvoir faire face aux situations d'urgence lorsqu'elles surviennent. Que lui répondez-vous, Monsieur le ministre?

Hon. Mr. Finnigan: Thank you, Madam Speaker.

Madame la présidente, nous poursuivons le dialogue avec les gens du secteur agricole. En fait, pas plus tard qu'hier, nous avons eu une excellente conférence avec le Syndicat national des cultivateurs à ce sujet. Le ministère se concentre à fournir de l'appui au cours de la transition, à la fois aux employés provinciaux et à leur clientèle. En accordant la priorité à la planification

engagements, we are building a strong foundation for the next phase.

As we move forward, our commitment to quality service delivery remains unchanged.

14:00

We believe a new model will enhance veterinarians' ability to treat the evolving needs of those we support without compromising quality.

Merci, Madame la présidente.

Ms. Scott-Wallace: Madam Speaker, this minister has to give this up. These are not dramatics. These are the real scenarios farmers are faced with daily. Donna Bacher of Titusville says she cannot, with a clear conscience, breed her flock this fall without one hundred percent certainty that a vet will be there to treat her animals if they are in trouble. She said: I cannot wait until I have a barnful of pregnant ewes or lambs on the ground to discover that I have no access to veterinary care in March. The responsible thing may be to sell my flock this summer. I also need to let my hay supplier know whether I will require hay this year.

These are real people living with the weight of the world on their shoulders. Madam Speaker, the farmers will be coming back to the Legislature lawn next week. Will the Agriculture Minister please give them some good news by cancelling these cuts once and for all?

Hon. Mr. Randall: This government inherited a veterinary system in New Brunswick, one of only two provinces with this system, that could not take on a new client. If there is a new farmer in this province, sorry, you can't actually find a vet.

Do you know what else the opposition did to the dairy industry? They said: Do you know what? We know that Agropur is restructuring in the face of challenges

efficace et à un dialogue continu, nous établissons des bases solides pour la prochaine étape.

Au fur et à mesure que nous progressons, notre engagement envers la prestation de services de qualité reste le même.

Nous croyons qu'un nouveau modèle permettra aux vétérinaires de mieux répondre aux besoins en évolution des gens que nous appuyons, et ce, sans compromettre la qualité des services.

Thank you, Madam Speaker.

M^me^ Scott-Wallace : Madame la présidente, le ministre doit laisser tomber la mesure prévue. Il ne s'agit pas de dramatisation. Il s'agit de véritables situations que vivent quotidiennement des agriculteurs. Donna Bacher, de Titusville, dit qu'elle ne peut pas, en toute conscience, veiller à la reproduction de son troupeau cet automne sans avoir la certitude absolue qu'un vétérinaire sera là pour soigner ses animaux s'ils se trouvent en difficulté. Elle a dit : Je ne peux pas attendre d'avoir une bergerie pleine de brebis enceintes ou d'agneaux sur le sol pour découvrir, au mois de mars, que je n'ai plus accès à des soins vétérinaires. La décision responsable à prendre est peut-être de vendre mon troupeau de moutons cet été. Je dois également faire savoir à mon fournisseur de foin si j'aurai besoin de foin cette année.

Il s'agit de personnes bien réelles qui portent un lourd fardeau. Madame la présidente, les agriculteurs reviendront sur le terrain de l'Assemblée législative la semaine prochaine. Le ministre de l'Agriculture aura-t-il l'obligeance de leur donner de bonnes nouvelles en annulant les compressions prévues une fois pour toutes?

L'hon. M. Randall : Le gouvernement actuel a hérité d'un système vétérinaire au Nouveau-Brunswick, l'une des deux seules provinces qui disposent d'un système du genre, lequel ne peut pas accepter de nouveaux clients. S'il y a un nouvel agriculteur dans la province, désolé, mais il ne peut pas trouver de vétérinaire.

Savez-vous ce que l'opposition a également fait à l'industrie laitière? Ils ont dit : Savez-vous quoi? Nous savons qu'Agropur procède à une restructuration en

in the economy, in the face of what consumers are looking for when they're looking for dairy products around the world. The members opposite knew that Agropur was switching its production in this province. They left millions of litres of raw milk on the table to go outside the province. Do you know what? When they knew about that, they said: Let's hope for a rejig. Let's hope for a rejig. They didn't address the issue. Then, for weeks in this House, I've heard: Shut Miramichi's processing down and send all that milk outside the province.

Madam Speaker, we're supporting dairy, and we're supporting agriculture in this province. Thank you, Madam Speaker.

Madam Speaker: Question period has expired.

raison de défis liés à l'économie et de l'évolution de la demande des consommateurs en matière de produits laitiers à l'échelle mondiale. Les gens d'en face savaient qu'Agropur modifiait sa production dans la province. Ils ont laissé partir des millions de litres de lait cru vers l'extérieur de la province. Savez-vous quoi? Lorsque les gens d'en face étaient au courant de la situation, ils ont dit : Espérons une réorganisation. Espérons une réorganisation. Ils n'ont pas réglé la question. Ensuite, pendant des semaines à la Chambre, j'ai entendu : Fermez les installations de transformation de Miramichi et envoyez tout le lait à l'extérieur de la province.

Madame la présidente, nous appuyons l'industrie laitière et l'agriculture dans la province. Merci, Madame la présidente.

La présidente : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres / Statements by Ministers

L'hon. M. D'Amours : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui pour souligner un jalon important dans les secteurs de l'éducation postsecondaire et des soins de santé au Nouveau-Brunswick. Il s'agit du 20e anniversaire du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick (CFMNB), situé à l'Université de Moncton.

Depuis qu'il a accueilli sa première cohorte d'étudiants en 2006, le Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick joue un rôle transformateur dans l'enseignement de la médecine au Nouveau-Brunswick. Grâce à son partenariat solide avec l'Université de Moncton et l'Université de Sherbrooke, il est devenu le premier établissement à l'extérieur du Québec à offrir une formation médicale entièrement en français.

Over the past two decades, the centre has helped train physicians who understand the realities, needs, and communities of New Brunswick. Its graduates are making a difference in hospitals and clinics across the province.

Nous savons que les étudiants formés ici ont plus tendance à rester dans la province, à y exercer leur profession et à y bâtir leur vie. Ainsi, les soins de santé pour les gens du Nouveau-Brunswick s'en trouvent améliorés. Voilà pourquoi notre gouvernement est fier d'avoir investi dans la croissance soutenue et la réussite du Centre de formation médicale du Nouveau-

Statements by Ministers / Déclarations de ministres

Hon. Mr. D'Amours: Thank you, Madam Speaker. Madam Speaker, I rise today to recognize an important milestone in the post-secondary education and health care sectors in New Brunswick. It's the 20th anniversary of the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick (CFMNB) at Université de Moncton.

Since welcoming its first cohort of students in 2006, the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick has played a transformative role in medical education in New Brunswick. Thanks to its partnership with Université de Moncton and Université de Sherbrooke, it has become the first program outside Quebec to offer medical education entirely in French.

Depuis une vingtaine d'années, le centre aide à former des médecins qui comprennent les réalités, les besoins et les collectivités du Nouveau-Brunswick. Ses diplômés font beaucoup de bien dans les hôpitaux et les cliniques de la province.

We know that students educated here are more likely to stay in the province, practice their profession here, and build their lives here. This will improve health care for New Brunswickers. That's why our government is proud to have invested in the continued growth and success of the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. Starting next fall,

Brunswick. À compter de l'automne prochain, nous augmenterons la capacité de formation en médecine en finançant huit places additionnelles au Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. Cela portera le nombre total de places à 40.

Notre gouvernement a également investi 4 millions de dollars dans la modernisation des infrastructures du campus de l'Université de Moncton pour soutenir le nombre accru d'étudiants et veiller à ce que le centre soit équipé pour l'avenir.

In addition, we are supporting the creation of new post-graduate residency positions to help train and retain more physicians right here in New Brunswick. As the centre celebrates 20 years of excellence, we look forward to what's coming next—more opportunities for students, increased health care capacity, and a healthier future for New Brunswickers.

Je demande à l'ensemble des parlementaires de se joindre à moi pour féliciter le Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick de sa remarquable réalisation. Merci, Madame la présidente.

we will expand medical education capacity by funding eight additional seats at Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. This will bring the total seats to 40.

Our government has also invested $4 million in modernizing infrastructure on the Université de Moncton campus to support the increased number of students and ensure that the centre is equipped for the future.

De plus, nous appuyons la création de nouveaux postes de résidence pour études supérieures pour aider à former et à retenir plus de médecins, ici même au Nouveau-Brunswick. Au moment où le centre célèbre 20 ans d'excellence, nous attendons avec intérêt ce qui viendra ensuite : plus de possibilités pour les étudiants, une capacité accrue en soins de santé et un avenir plus sain pour les gens du Nouveau-Brunswick.

I ask all members to join me in congratulating the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick on its remarkable achievement. Thank you, Madam Speaker.

14:05

Mr. Cullins: Thank you, Madam Speaker. I, too, would like to add my voice to celebrating the 20th anniversary of the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. Some 20 years ago, a partnership was created with the Université de Moncton and the Université de Sherbrooke to create the first institution outside Quebec to offer medical education to Francophones. For over two decades, the centre has been graduating physicians and supporting the medical needs of New Brunswick patients.

Madam Speaker, I welcome the minister's announcement about funding additional seats at CFMNB. However, considering the record number of New Brunswickers without access to a primary care provider, which now sits at 240 000, I would recommend that the minister add significantly more seats.

Madam Speaker, again, I'd like to congratulate CFMNB on this significant milestone. I thank the centre for adding capacity to a health care system that

M. Cullins : Merci, Madame la présidente. Moi aussi, je voudrais ajouter ma voix pour célébrer le 20e anniversaire du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. Il y a environ 20 ans, un partenariat a été formé avec l'Université de Moncton et l'Université de Sherbrooke pour créer la première institution hors Québec qui offre des études médicales aux francophones. Depuis plus de deux décennies, le centre décerne des diplômes aux médecins et appuie les besoins médicaux des patients du Nouveau-Brunswick.

Madame la présidente, je me réjouis de l'annonce du ministre au sujet du financement de places additionnelles au CFMNB. Toutefois, étant donné le nombre record du gens du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas accès à un fournisseur de soins primaires, qui est actuellement de 240 000, je recommanderais au ministre d'ajouter encore beaucoup d'autres places.

Madame la présidente, je tiens encore une fois à féliciter le CFMNB de cette étape importante. Je remercie le centre d'augmenter la capacité d'un système de soins de santé qui en a absolument besoin

is desperately in need and for supporting a healthier New Brunswick.

Félicitations.

Thank you, Madam Speaker.

M. Coon : Merci, Madame la présidente, et merci au ministre de sa déclaration ministérielle à l'occasion du 20e anniversaire du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. Je tiens à féliciter le Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick de cet anniversaire qui est vraiment important, tout comme l'est l'annonce du ministre sur l'augmentation du nombre de places au CFMNB, qui sont maintenant passées à 40.

Madam Speaker, that will bring the total number of seats in the two medical schools in New Brunswick to 80. This is a good step forward to further increasing the number of graduates entering our system. Of course, last year, Dalhousie Medicine at the University of New Brunswick Saint John celebrated 15 years since it received its first charter class of medical students.

Things are evolving in our medical schools. I'm sure that people who want to go to medical school in New Brunswick, either at the Université de Moncton or in Saint John, would like to see more seats, as would the people of this province who have no primary care provider. I hope the minister will continue to build on this progress and continue to increase the number of seats available to New Brunswickers who wish to become physicians and want to live and work in our province. Thank you, Madam Speaker.

L'hon. C. Johnson : Madame la présidente, c'est avec une grande fierté que je prends la parole à la Chambre pour annoncer que notre gouvernement a ratifié une nouvelle convention avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick. Cette convention collective, qui regroupe plus de 7 000 personnes du système scolaire public, remplace la précédente, qui avait expiré en février dernier.

Madam Speaker, my colleagues and I appreciate the valuable work that teachers do every day in our schools. Student learning is driven by their care, connection, and judgment. Teacher retention is one of our government's top priorities, and I am pleased that the tentative agreement now has been formally ratified

et de soutenir un Nouveau-Brunswick en meilleure santé.

Congratulations.

Merci, Madame la présidente.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the minister for his statement on the 20th anniversary of the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick. I want to congratulate the Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick on this anniversary, which is very important, as is the minister's announcement that the number of seats at CFMNB has now risen to 40.

Madame la présidente, cela portera à 80 le nombre total de places dans les deux écoles de médecine du Nouveau-Brunswick. C'est un bon progrès vers une nouvelle augmentation du nombre de diplômés qui entrent dans notre système. Bien sûr, l'année dernière, la faculté de médecine de la Dalhousie University à l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint John a célébré ses 15 ans depuis l'arrivée de sa classe inaugurale d'étudiants en médecine.

Les choses évoluent dans nos écoles de médecine. Je suis sûr que les gens qui veulent aller à une école de médecine au Nouveau-Brunswick, soit à l'Université de Moncton, soit à Saint John, aimeraient voir plus de places, tout comme les gens de la province qui n'ont pas de fournisseur de soins primaires. J'espère que le ministre continuera d'élargir ces progrès et continuera d'augmenter le nombre de places offertes aux gens du Nouveau-Brunswick qui désirent devenir médecins et veulent vivre et travailler dans notre province. Merci, Madame la présidente.

Hon. C. Johnson: Madam Speaker, I am very proud to rise in the House to announce that our government has ratified a new agreement with the New Brunswick Teachers' Federation. This collective agreement, which includes over 7 000 people in the public school system, replaces the previous one, which had expired last February.

Madame la présidente, mes collègues et moi apprécions le travail précieux que font les enseignants chaque jour dans nos écoles. L'apprentissage des élèves est alimenté par leurs soins, leurs relations et leur jugement. La rétention des enseignants est l'une des grandes priorités de notre gouvernement, et je me

so that our attention can move from the negotiating table back to improving our education system with our partners at the New Brunswick Teachers' Federation (NBTF).

Madame la présidente, je tiens à remercier chaleureusement le personnel enseignant de ses efforts constants, de son dévouement et de son intérêt à l'égard des autres personnes.

I want every teacher to know that the concerns that they have raised with our government have not fallen on deaf ears. As the Co-President of the NBTF told me recently at one of our monthly breakfasts, teachers in New Brunswick feel heard and understood.

14:10

Nous continuons à soutenir votre travail indispensable et à vous témoigner tout le respect et toute la gratitude que chaque membre du personnel enseignant mérite. Merci, Madame la présidente.

Mr. Lee: Well, thank you, Madam Speaker. I rise as the opposition Critic for Education to respond to this ministerial statement. I am pleased that my colleagues in education have a new ratified agreement. I hope that it addresses their concerns adequately now that it has been formalized. My colleagues in education certainly do valuable work and are dedicated to their craft.

This ministerial statement states that the government has heard the concerns raised by teachers and that teachers in New Brunswick say they feel heard and understood. I'm not sure whether that statement is accurate, because many of my former colleagues and those I speak with have a different opinion. Classroom dynamics and chronic absenteeism remain chronic issues.

There were schools with partners that had invested funds and had volunteers to help support lunch programs. However, when they initially heard that their government would, supposedly starting this past September, take over those programs, they decided to take their resources elsewhere and leave the schools. Then the government cancelled its September plans.

réjouis de ce que le projet de règlement est maintenant ratifié officiellement de sorte que notre attention peut s'éloigner de la table de négociation et revenir à l'amélioration de notre système d'éducation, avec nos partenaires de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick (FENB).

Madam Speaker, I want to sincerely thank teachers for their constant efforts, their dedication, and their interest in other people.

Je tiens à ce que chaque enseignant sache que les préoccupations dont il a fait part à notre gouvernement ne sont pas tombées dans des oreilles de sourds. Comme le coprésident de la FENB me l'a dit récemment à l'un de nos petits-déjeuners mensuels, les enseignants du Nouveau-Brunswick se sentent entendus et compris.

We continue to support your essential work and to show you all the respect and gratitude that every teacher deserves. Thank you, Madam Speaker.

M. Lee : Bon, merci, Madame la présidente. À titre de porte-parole de l'opposition en matière d'éducation, je réponds à cette déclaration de ministre. Je suis content que mes collègues en éducation aient une nouvelle convention ratifiée. J'espère qu'elle répond convenablement à leurs préoccupations maintenant qu'elle est devenue officielle. Mes collègues en éducation font certainement un travail précieux et se dévouent à leur métier.

La déclaration de ministre dit que le gouvernement a entendu les préoccupations soulevées par les enseignants et que les enseignants du Nouveau-Brunswick disent qu'ils se sentent entendus et compris. Je ne suis pas certain que cette affirmation soit exacte, parce que beaucoup de mes anciens collègues et ceux à qui je parle ont une opinion différente. La dynamique en classe et l'absentéisme chronique sont toujours des problèmes chroniques

Certaines écoles avaient des partenaires qui avaient investi des fonds et avaient des bénévoles pour aider au soutien des programmes de repas du midi. Toutefois, quand ceux-ci ont entendu dire au début que leur gouvernement, prétendument à partir de septembre dernier, prendrait en charge ces programmes, ils ont décidé d'investir leurs ressources

The schools were on the hook after their partners left. The department didn't even give those schools a courtesy notice of these plans. Assessments were also lowered.

As for teacher retention being one of the government's top priorities, maybe the government should focus on teacher attrition. As for continuing to support the important work they do and showing them the respect and appreciation that they deserve, well, does not giving them the 10-year education plan show teachers the appreciation and respect that they deserve? At least the minister, in my opinion, has confirmed that she supports the fundamentals: binders and scissors.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Speaker. I am rising to respond to the minister's statement. I am glad to hear that there is now a ratified contract. That is a positive thing for teachers. I want to extend my thanks to all the teachers who work day in and day out to educate New Brunswick's children and the students in our schools.

I want to encourage the Holt government to stop pushing AI on teachers and students. Of course we need digital literacy, but that's different from requiring that students and teachers use certain tools. It is part of a proposed curriculum that is supposed to roll out this fall. Again, I'd love to see all these documents made public.

I also want to underline the need for adequate resources in schools. There are a variety of resources that are needed in order to support inclusion. Outside of the schools, I want to see the Holt government deal with upstream issues, like the social determinants of health and of mental health. These include poverty, trauma, mental health, and child protection issues. I know teachers who have called Social Development and not received the help they needed. These things are showing up in the classrooms, and a lot of it is falling on teachers. Teachers want to do what they were trained to do, which is to teach. They often can't even get to the teaching because they're doing so much else to make up for what's lacking outside of the classroom. Thank you, Madam Speaker.

ailleurs et de quitter les écoles. Ensuite, le gouvernement a annulé ses plans pour septembre. Les écoles ont été dans l'embarras après le départ de leurs partenaires. Le ministère n'a même pas eu la courtoisie de donner avis de ces plans aux écoles. Les évaluations ont aussi été réduites.

Quant au fait que la rétention des enseignants est l'une des grandes priorités du gouvernement, le gouvernement devrait peut-être se concentrer sur l'attrition des enseignants. Pour ce qui est de continuer de soutenir le travail important qu'ils font et de leur montrer le respect et la gratitude qu'ils méritent, bon, le fait de leur donner le plan d'éducation de 10 ans ne montre-t-il pas aux enseignants la gratitude et le respect qu'ils méritent? Au moins, la ministre, à mon opinion, a confirmé qu'elle soutient les éléments fondamentaux : cartables et ciseaux.

M^me^ Mitton : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole pour répondre à la déclaration de ministre. Je suis contente d'entendre qu'il y a maintenant un contrat ratifié. C'est une chose positive pour les enseignants. Je tiens à offrir mes remerciements à tous les enseignants qui travaillent jour après jour pour instruire les enfants du Nouveau-Brunswick et les élèves de nos écoles.

Je tiens à encourager le gouvernement Holt à cesser d'imposer l'IA à nos enseignants et à nos élèves. Bien sûr, nous avons besoin de littératie numérique, mais ce n'est pas la même chose qu'exiger que les élèves et les enseignants utilisent certains outils. Cela fait partie d'un programme d'études proposé qui est censé être déployé cet automne. Encore une fois, je serais ravie de voir tous ces documents rendus publics.

Je voudrais également souligner le besoin de ressources suffisantes dans les écoles. Toutes sortes de ressources sont nécessaires pour soutenir l'inclusion. Hors des écoles, je veux voir le gouvernement Holt s'occuper des problèmes en amont, comme les déterminants sociaux de la santé et de la santé mentale. Ceux-ci incluent la pauvreté, les traumatismes, la santé mentale et les questions de protection de l'enfance. Je connais des enseignants qui ont appelé Développement social et qui n'ont pas reçu l'aide dont ils avaient besoin. Ces problèmes se présentent dans les écoles, et ils retombent en grande partie sur les enseignants. Les enseignants veulent faire ce qu'ils ont eu la formation pour faire, c'est-à-dire enseigner. Souvent, ils ne peuvent même pas s'occuper d'enseigner, parce qu'ils font tant d'autres choses pour

compenser ce qui manque hors de la salle de classe. Merci, Madame la présidente.

L'hon. M. Dornan : Madame la présidente, en cas d'urgence cardiaque, chaque minute et chaque seconde comptent.

Hon. Mr. Dornan: Madam Speaker, in a cardiac emergency, every minute and every second count.

That is why our government is investing up to $2.5 million to equip advanced care paramedics with prehospital thrombolytics. These are life-saving blood clot busters that can improve outcomes for patients experiencing certain types of heart attacks.

C'est pour cette raison que notre gouvernement investit pas moins de 2,5 millions pour équiper les travailleurs paramédicaux en soins avancés pour l'administration de médicaments thrombolytiques avant l'arrivée à l'hôpital. Ces médicaments sauvent des vies en dissolvant les caillots de sang et peuvent améliorer les résultats pour les patients qui subissent certains types de crises cardiaques.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Hon. Mr. Dornan: I'm sorry. I didn't hear you.

L'hon. M. Dornan : Je m'excuse. Je ne vous ai pas entendu.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Hon. Mr. Dornan: Thank you.

L'hon. M. Dornan : Merci.

Les travailleurs paramédicaux sont le plus souvent les premiers professionnels de la santé à intervenir dans un tel moment critique.

Paramedics are usually the first health care professionals to respond in these critical moments.

14:15

When advanced care paramedics can administer thrombolytics before patients reach the hospital, care can begin sooner, which helps reduce complications, limit heart damage, and save lives.

Quand les travailleurs paramédicaux en soins avancés pourront administrer des médicaments thrombolytiques avant que les patients arrivent à l'hôpital, les soins pourront commencer plus tôt, ce qui aidera à réduire les complications, limitera les dommages cardiaques et sauvera des vies.

This initiative is another example of our government's commitment to improving timely access to health care for New Brunswickers when they need it and where they need it, as well as to reviewing and expanding health care professionals' scope of practice to optimize their roles. Thank you, Madam Speaker.

Cette initiative est un autre exemple de l'engagement de notre gouvernement à améliorer l'accès aux soins de santé en temps opportun pour les gens du Nouveau-Brunswick quand ils en ont besoin et où ils en ont besoin, ainsi qu'à réviser et à élargir le domaine de pratique des professionnels des soins de santé pour tirer le maximum de leurs fonctions. Merci, Madame la présidente.

Merci, Madame la présidente.

Thank you, Madam Speaker.

Mr. Savoie: Thank you, Madam Speaker. Once again, we have an example of a government that likes to make a big show out of its announcements. This is just an initiative that we started and that the members

M. Savoie : Merci, Madame la présidente. Une fois de plus, nous avons l'exemple d'un gouvernement qui aime faire un grand battage autour de ses annonces. C'est simplement une initiative que nous avons

opposite get to finish. They get to wave the flag. The reality of health care, like everything else with this government, is very, very different.

commencée et que les gens d'en face réussissent à finir. Ils peuvent agiter le drapeau. La réalité des soins de santé, comme tout le reste avec le gouvernement actuel, est totalement différente.

I'd like to ask the Minister of Health, though he will never give me the number, how many of those 238 000 people looking for primary health care actually have heart problems. He couldn't tell me that.

J'aimerais demander au ministre de la Santé, même s'il ne m'en donnera jamais le nombre, combien des 238 000 personnes qui espèrent des soins de santé primaires ont en fait des problèmes cardiaques. Il ne pourrait pas me le dire.

You know, we have increasing wait times for scans, Madam Speaker. With medical radiation technologists, we have increased wait times for scans. We have babies being born on the side of the road. Back in the day, you used to get a little card that said your name, weight, date of birth, and the hospital where you were born. What is this government going to give you? Is it a card that says: You were born on the corner of 15th and Charlotte Streets? That's what's happening in our health care system today under this government.

Vous savez, nous voyons s'allonger les délais d'attente pour les tomographies, Madame la présidente. Avec les technologues en radiation médicale, nous avons augmenté les délais d'attente pour les tomographies. Nous avons des bébés qui naissent en bordure de la route. Autrefois, on recevait une petite carte qui indiquait leur nom, leur poids, leur date de naissance et l'hôpital où ils sont nés. Qu'est-ce que le gouvernement va vous donner? Est-ce que ce sera une carte qui dit : Vous êtes né au coin de la 15e avenue et de la rue Charlotte? C'est ce qui se passe dans notre système de soins de santé aujourd'hui avec le gouvernement actuel.

You know, we have a good solution. We have a good solution. We have paramedics who are willing to pitch in. They did some advocacy work. They could do great work in our hospitals, emergency rooms, and clinics. They could do this work, but only if this government actually listens to them. Madam Speaker, advanced care paramedics could greatly help with the bottlenecks the government members are creating through their inaction in other areas. I urge the minister to take a look at that and to give ACPs a greater role.

Vous savez, nous avons une bonne solution. Nous avons une bonne solution. Nous avons des travailleurs paramédicaux qui sont désireux de faire leur part. Ils ont fait du travail de défense des droits. Ils pourraient faire un excellent travail dans nos hôpitaux, nos salles d'urgence et nos cliniques. Ils pourraient faire ce travail, mais seulement si le gouvernement les écoute vraiment. Madame la présidente, les travailleurs paramédicaux en soins avancés pourraient aider grandement à réduire les goulots d'étranglement que les gens du gouvernement créent par leur inaction dans d'autres secteurs. Je presse le ministre d'y jeter un coup d'œil et d'élargir les fonctions de ces travailleurs paramédicaux .

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. While the minister's statement is welcomed, it reinforces the announcement that was made the other day. I was actually taken a bit by surprise because I thought the former government had brought in the use of thrombolytics, but that turned out not to be the case.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. Bien que la déclaration du ministre soit une bonne nouvelle, elle renforce l'annonce qui a été faite l'autre jour. En fait, j'ai été pris un peu par surprise parce que je pensais que l'ancien gouvernement avait introduit l'utilisation de médicaments thrombolytiques, mais il se trouve que ce n'était pas le cas.

I want to thank this minister for getting this commitment, which has been out there for a long time, over the finish line so that those drugs are now in the trucks with the paramedics to provide that life-saving care. I know that it will be particularly appreciated in those remote locations where it takes longer to get to

Je tiens à remercier le ministre d'avoir fait franchir la ligne d'arrivée à cet engagement, qui était dans l'air depuis longtemps, de sorte que ces médicaments sont maintenant dans les fourgonnettes avec les travailleurs paramédicaux pour fournir ces soins qui sauvent des vies. Je sais que ce sera particulièrement apprécié dans

the hospital, like Grand Manan. Clot busters can be given by paramedics on the island before the patient is flown to Saint John. There have been some pretty sad stories in the past, and this will avoid having others.

les endroits éloignés où il faut plus de temps pour se rendre à l'hôpital, comme à Grand Manan. Les médicaments qui dissolvent les caillots peuvent être donnés par les travailleurs paramédicaux dans l'île avant que le patient soit transporté à Saint John par avion. Il y a eu des histoires pas mal tristes dans le passé, et cela évitera d'en avoir d'autres.

This also makes me think about the need for the government to always pay more attention to preventative health care and to good heart health, which our own, if we have them, family health care providers emphasize over and over again. We don't see the kinds of preventative programs across the province that would ensure—

Cela me fait également penser au besoin que le gouvernement porte toujours plus d'attention aux soins de santé préventifs et à une bonne santé cardiaque, sur lesquels nos propres fournisseurs de soins de santé familiaux, si nous les avons, insistent à tant de reprises. Nous ne voyons pas dans la province les genres de programmes de prévention qui assureraient…

Hon. Mr. McKee: Thank you very much, Madam Speaker. I'm pleased to rise today to speak about legislation introduced yesterday that will address a long-standing issue related to the enforcement and prosecution of First Nations bylaws.

L'hon. M. McKee : Merci beaucoup, Madame la présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi déposé hier, qui abordera un problème persistant relatif à l'application et aux poursuites concernant les règlements des Premières Nations.

Madam Speaker, First Nations communities have been clear that the current system does not provide a practical way to enforce their own laws. That is why, through collaboration with them, we have brought forward these legislative amendments to provide clarity. The provincial procedures can be applied to First Nations bylaws should First Nations want those procedures to apply.

Madame la présidente, les communautés des Premières Nations ont affirmé clairement que le système actuel ne leur offre pas de moyen pratique d'appliquer leurs propres lois. C'est pourquoi, en collaboration avec elles, nous avons présenté ces modifications législatives pour clarifier les choses. Les procédures provinciales peuvent s'appliquer aux règlements des Premières Nations si les Premières Nations veulent qu'elles s'appliquent.

This bill will allow First Nations to enforce their bylaws using a ticketing system similar to the system that already exists for provincial offences, helping them to address local priorities such as public safety, land use, environmental protections, and community well-being.

Ce projet de loi permettra aux Premières Nations de faire respecter leurs règlements en utilisant un système de contraventions semblable à celui qui existe déjà pour les infractions provinciales, qui les aidera à traiter des priorités locales telles que la sécurité publique, l'utilisation des terres, les protections de l'environnement et le bien-être communautaire.

Madam Speaker, we have collaborated with First Nations partners to ensure this legislation reflects what they have asked for and affirms our support for their self-determination. This bill marks an important step forward as we seek to rebuild meaningful relationships with First Nations based on respect, trust, and the recognition of rights. Thank you, Madam Speaker.

Madame la présidente, nous avons collaboré avec les partenaires des Premières Nations pour assurer que cette mesure législative concorde avec ce qu'elles ont demandé et confirme notre soutien à leur autodétermination. Ce projet de loi constitue un progrès important dans notre recherche de rétablissement de relations valables avec les Premières Nations qui soient fondées sur le respect, la confiance et la reconnaissance des droits. Merci, Madame la présidente.

14:20

Ms. Conroy: Thank you, Madam Speaker, and thank you to the minister for bringing this statement forward. It's always very important to build on the trust of our First Nation communities. We will be reviewing this bill very carefully. First Nations communities deserve to have their voices heard. We always take any legislation that affects their rights and governance very seriously. We look forward to learning more about this at second reading and in the economic policy committee. Thank you, Madam Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker. This is good news. New Brunswick will be joining Saskatchewan and Manitoba, the other two jurisdictions that have made amendments to their provincial legislation to support the enforcement of *Indian Act* bylaws in First Nations communities. I think that it's going to be quite welcome. I know that Chief Polchies here at St. Mary's First Nation, Sitansisk, has been quite frustrated with trying to have the RCMP enforce some of the bylaws there, with no success. This is a significant step forward in the relationship between New Brunswick and First Nations.

I also know community members may be breathing a sigh of relief. Certainly, I've been hearing from some who are wondering why their bylaws are not being enforced in their communities and why the police can't intervene. Now, in a collaborative and respectful way, this clears the way for that sort of enforcement to serve—

Madam Speaker: Thank you, member.

Notice of Opposition Members' Business / Avis d'affaires émanant de l'opposition

Ms. M. Johnson: Madam Speaker, His Majesty's loyal opposition is prepared to discuss these motions this afternoon: the Victoria Cross motion, the motion addressing parking fees at hospitals, and the motion addressing Agropur.

Ms. M. Wilson, after requesting permission to speak from a seat other than her own: Madam Speaker, I

M^me^ Conroy : Merci, Madame la présidente, et merci au ministre d'avoir présenté cette déclaration. Il est toujours très important de renforcer la confiance de nos communautés des Premières Nations. Nous examinerons ce projet de loi très attentivement. Les communautés des Premières Nations méritent que leurs voix soient entendues. Nous prenons toujours très au sérieux toute mesure législative qui touche leurs droits et leur gouvernance. Nous nous réjouissons à l'avance d'en savoir plus à ce sujet en deuxième lecture et au Comité de la politique économique. Merci, Madame la présidente.

M. Coon : Merci, Madame la présidente. C'est une bonne nouvelle. Le Nouveau-Brunswick se joindra à la Saskatchewan et au Manitoba, les deux autres provinces qui ont apporté des modifications à leur législation provinciale pour appuyer l'application des règlements de la *Loi sur les Indiens* dans les communautés des Premières Nations. Je crois que ce sera très bien accueilli. Je sais que le chef Polchies, ici dans la Première Nation de St. Mary, Sitansisk, a été très frustré dans ses efforts pour faire appliquer par la GRC certains des règlements de l'endroit, sans succès. C'est un progrès important dans la relation entre le Nouveau-Brunswick et les Premières Nations.

Je sais également que les membres de la communauté peuvent pousser un soupir de soulagement. J'ai certainement entendu les propos de certains qui se demandent pourquoi leurs règlements ne sont pas appliqués dans leurs communautés et pourquoi la police ne peut pas intervenir. Maintenant, d'une manière respectueuse et en collaboration, cela ouvre la voie pour que cette sorte de mise en application serve…

La présidente : Merci, Monsieur le député.

Avis d'affaires émanant de l'opposition / Notice of Opposition Members' Business

M^me^ M. Johnson : Madame la présidente, la loyale opposition de Sa Majesté est prête à discuter les motions suivantes cet après-midi : la motion sur la Croix de Victoria, la motion sur les frais de stationnement dans les hôpitaux et la motion portant sur Agropur.

M^me^ M. Wilson, après avoir demandé la permission de prendre la parole d'un siège autre que le sien : Madame la présidente, j'ai beaucoup de demandes

have a lot of requests today. May we revert to the order of Introduction of Guests, please?

Madam Speaker: Do we have unanimous consent to revert to the order of Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Madam Speaker: Permission granted.

Introduction of Guests / Présentation d'invités

Ms. M. Wilson: Madam Speaker, I rise today with profound respect, gratitude, and humility to welcome our heroic guests to the people's House. It is always an honour when veterans visit our Legislature because it is their courage, determination, and willingness to sacrifice everything that keep our province and our nation free and strong.

I want to bid a special welcome to members of Private Jess Larochelle's family. Thank you so much to Jess Larochelle's grandfather, Joseph L. Bernard "Banjo" Guitard, who is a 91-year-old Korean War veteran. With him is his daughter, Louise Reid. I believe his granddaughter, Jenn Reid, is up there. Hi, Jenn. Jess's uncle, Michael Larochelle, is here. Welcome, Michael. They have joined us today for a debate on the Victoria Cross motion. I ask my colleagues to join me in giving a warm welcome to all our veterans who have taken the time to join us today. Please stand.

14:25

Hon. Mr. D'Amours: Thank you, Madam Speaker. I would also like to say a few words and to recognize the family members of Private Jess Larochelle who are with us today. Surely, I would like to specifically mention his grandfather, Joseph Bernard "Banjo" Guitard, who is on the floor of the Legislature. I would like to offer a warm welcome to all the veterans and military members who are with us in the gallery.

Je veux aussi prendre un instant pour remercier tous ceux et celles qui prennent le temps de nous regarder grâce aux caméras de l'Assemblée législative.

aujourd'hui. Pouvons-nous revenir à la présentation d'invités, s'il vous plaît?

La présidente : Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

La présidente : Permission accordée.

Présentation d'invités / Introduction of Guests

M^me^ M. Wilson : Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui avec de profonds sentiments de respect, de gratitude et d'humilité pour accueillir nos invités héroïques à la Chambre du peuple. C'est toujours un honneur quand des anciens combattants visitent notre Assemblée législative, parce que c'est leur courage, leur détermination et leur volonté de tout sacrifier qui gardent notre province et notre pays libres et forts.

Je tiens à souhaiter une bienvenue spéciale aux membres de la famille du soldat Jess Larochelle. Un très gros merci au grand-père de Jess Larochelle, Joseph L. Bernard « Banjo » Guitard, qui est un ancien combattant de la guerre de Corée âgé de 91 ans. Il est accompagné de sa fille Louise Reid. Je crois que sa petite-fille Jenn Reid est là en haut. Allô, Jenn. L'oncle de Jess, Michael Larochelle, est ici. Bienvenue, Michael. Ils se sont joints à nous aujourd'hui pour un débat sur la motion concernant la Croix de Victoria. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour accueillir chaleureusement tous nos anciens combattants qui ont pris le temps de se joindre à nous aujourd'hui. Veuillez vous lever.

L'hon. M. D'Amours : Merci, Madame la présidente. Moi aussi, je voudrais dire quelques mots et saluer les membres de la famille du soldat Jess Larochelle qui sont avec nous aujourd'hui. Je tiens certainement à mentionner spécialement son grand-père, Joseph L. Bernard « Banjo » Guitard, qui est sur le parquet de l'Assemblée législative. Je tiens à offrir une chaleureuse bienvenue à tous les anciens combattants et militaires qui sont avec nous dans la tribune.

I also want to take a moment to thank everyone who takes the time to watch us thanks to the Legislative Assembly cameras.

I would like to offer a very big thanks to all those who were not able to attend the discussion about this motion but who are taking the time to listen and have the chance to be online at this moment. I would also like to thank all your family members for the sacrifices you and your family have made serving our province and serving our country.

Je vous remercie tous du sacrifice que vous et vos familles avez consenti pour servir notre province et notre pays. Merci beaucoup à vous tous.

Madam Speaker: Thank you, and welcome to the people's House.

Bienvenue à la Chambre du peuple.

Motion 42

Ms. M. Wilson, pursuant to notice of Motion 42, moved, seconded by **Ms. Bockus,** as follows:

WHEREAS the Victoria Cross is the British Commonwealth's highest medal for valour, created in 1856 by Queen Victoria, and awarded 99 times to Canadian soldiers between 1854 and 1945;

WHEREAS, in 1993, Queen Elizabeth II established the Canadian Victoria Cross, making it the highest award in the Canadian Honours System, to be awarded for most conspicuous bravery, a daring or pre-eminent act of valour or self-sacrifice, or extreme devotion to duty in the presence of the enemy;

WHEREAS members of the Canadian Armed Forces have served in battle and in conflict zones on numerous occasions in the 81 years since the awarding of the last Victoria Cross in 1945, from Korea to Cyprus to the Balkans to Afghanistan;

WHEREAS, although many members of the Canadian Armed Forces have displayed uncommon acts of bravery and valour in the 33 years since the creation of the Canadian Victoria Cross, none have yet been awarded;

WHEREAS the non-profit group Valour in the Presence of the Enemy, led by their Chair, retired General Rick Hillier, former Chief of the Defence

Je tiens à offrir un très gros merci à tous ceux qui n'ont pas pu assister à la discussion de cette motion mais qui prennent le temps d'écouter et qui ont l'occasion d'être en ligne en ce moment. Je tiens aussi à remercier tous les membres de votre famille pour les sacrifices que votre famille et vous avez faits en servant notre province et en servant notre pays.

Thank you all for the sacrifice you and your families have made to serve our province and our country. Thank you all very much.

La présidente : Merci, et bienvenue à la Chambre du peuple.

Welcome to the people's House.

Motion 42

Conformément à l'avis de motion 42, **M^me^ Conroy,** appuyée par **l'hon. G. Savoie,** propose ce qui suit :

attendu que la Croix de Victoria, créée en 1856 par la reine Victoria, est la plus haute distinction du Commonwealth britannique pour acte de bravoure et a été décernée à 99 soldats canadiens entre 1854 et 1945 ;

attendu que, en 1993, la reine Elizabeth II a institué la Croix de Victoria canadienne et en a fait la plus haute distinction du Régime canadien des distinctions honorifiques, laquelle serait attribuée pour reconnaître des actes de bravoure ou d'abnégation insignes ou éminents ou le dévouement ultime au devoir face à l'ennemi ;

attendu que, au cours des 81 années qui se sont écoulées depuis l'attribution de la dernière Croix de Victoria en 1945, des membres des Forces armées canadiennes ont servi à de nombreuses reprises au combat et dans des zones de conflit, notamment en Corée, à Chypre, dans les Balkans et en Afghanistan ;

attendu que, même si de nombreux membres des Forces armées canadiennes ont fait preuve d'actes exceptionnels de bravoure et de vaillance au cours des 33 années qui se sont écoulées depuis la création de la Croix de Victoria canadienne, aucune Croix de Victoria canadienne n'a encore été décernée ;

attendu que l'organisme sans but lucratif Valour in the Presence of the Enemy, dirigé par le général à la retraite Rick Hillier, ancien chef d'état-major de la

Staff, has been working on an initiative to see deserving members of the Canadian Armed Forces considered for this honour;

WHEREAS the Legislatures of Alberta, Nova Scotia, Ontario, and Saskatchewan, along with the Senate of Canada, have already passed motions addressing the lack of any Canadian Victoria Crosses having yet been awarded;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government of Canada to establish an independent military honours review board to review veterans' cases where evidence suggests Victoria Cross criteria were met.

Défense, travaille à une initiative visant à ce que la candidature de membres méritants des Forces armées canadiennes soit envisagée pour une telle distinction ;

attendu que les assemblées législatives de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et de la Saskatchewan, ainsi que le Sénat du Canada, ont déjà adopté des motions portant sur le fait qu'aucune Croix de Victoria canadienne n'a encore été décernée ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Canada à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers de vétérans pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont été remplis.

14:30

(**La présidente** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

(**Madam Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion / Débat sur la motion

Ms. M. Wilson: Thank you, Madam Speaker. I rise today to speak about a matter that reaches far beyond governments, beyond political parties, and beyond the natural and healthy disagreements that define the vibrant democracy of this Chamber. I rise today to speak about service. I rise today to speak about sacrifice. I rise today to speak about our solemn, non-negotiable obligation as legislators, as New Brunswickers, and as Canadians, to ensure that those who step forward to serve this country are treated with fairness, absolute dignity, and unwavering respect.

There are some matters that should never belong exclusively to one side of this House or another. The men and women who place themselves in harm's way on behalf of Canada are chief among them. Duty, service, courage, and valour do not wear political colours. Today, I ask all members of this Legislative Assembly to approach this discussion not through a partisan lens but through a deeply national one because Canada asks extraordinary things of a very small number of people.

I believe New Brunswickers understand something profoundly important. Service creates obligations that

Débat sur la motion / Debate on Motion

M^me^ M. Wilson : Merci, Madame la présidente. Je prends la parole aujourd'hui au sujet d'une question qui dépasse de loin les gouvernements, qui dépasse les partis politiques et qui dépasse les désaccords naturels et sains qui définissent la démocratie vivante de notre Chambre. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du service. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du sacrifice. Je prends la parole au sujet de notre obligation solennelle et non négociable en tant que législateurs, en tant que Néo-Brunswickois et en tant que Canadiens, d'assurer que ceux qui s'offrent pour servir le pays sont traités avec justice, avec une dignité absolue et avec un respect sans faille.

Il y a des questions qui ne devraient jamais appartenir exclusivement à un côté de la Chambre ou à l'autre. Les hommes et les femmes qui s'exposent au danger pour le bien du Canada sont la première de ces questions. Devoir, service, courage et bravoure ne portent pas de couleurs politiques. Aujourd'hui, je demande à tous les parlementaires de notre Assemblée législative d'aborder cette discussion pas d'un point de vue partisan, mais avec un sentiment profondément national, parce que le Canada demande des choses extraordinaires à un très petit nombre de personnes.

Je crois que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent une chose de grande importance : le

extend far beyond the battlefield itself. One of those obligations is remembrance. Another is support. Another, perhaps less frequently discussed in Chambers like this but no less vital, is recognition. Madam Speaker, we rightly honour service in many ways. On November 11, we remember those who were lost. We support veterans and their families through community initiatives. We have established medals and decorations intended to recognize exceptional acts of bravery.

service crée des obligations qui s'étendent beaucoup plus loin que le champ de bataille. L'une de ces obligations est le souvenir. Une autre est le soutien. Une autre, discutée peut-être moins souvent dans des corps législatifs comme le nôtre mais non moins vitale, est la reconnaissance. Madame la présidente, nous avons raison d'honorer le service de bien des façons. Le 11 novembre, nous nous souvenons de ceux que nous avons perdus. Nous soutenons les anciens combattants et leurs familles par des initiatives communautaires. Nous avons institué des médailles et des décorations qui visent à reconnaître des actes de bravoure exceptionnels.

Let us be clear: Honours matter. They do not matter because those who serve necessarily seek them. In fact, those who perform the most extraordinary acts on the battlefield are almost always the people least likely to seek recognition for themselves. They will tell you that they were just doing their jobs. They will tell you that they were just looking out for the person to their left and the person to their right.

Disons-le clairement : les honneurs sont importants. Ils ne sont pas importants parce que ceux qui font le service les recherchent nécessairement. En fait, ceux qui accomplissent les actes les plus extraordinaires sur le champ de bataille sont presque toujours les moins susceptibles de chercher à être eux-mêmes reconnus. Ils vous diront qu'ils ne faisaient que leur devoir. Ils vous diront qu'ils faisaient seulement attention à la personne à leur gauche et à la personne à leur droite.

No, Madam Speaker, honours do not matter because of the ego of the recipient. Honours matter because they say something fundamental about us. They say something about our society. Honours say: We saw you. We remember, and your actions mattered. Because they matter so deeply to our national identity, I believe it is entirely appropriate that, from time to time, we ask whether our administrative systems remain capable of examining extraordinary cases with fairness, clarity, and independence.

Non, Madame la présidente, les honneurs ne sont pas importants à cause de l'amour-propre du récipiendaire. Les honneurs sont importants parce qu'ils disent quelque chose de fondamental à notre sujet. Ils disent quelque chose au sujet de notre société. Les honneurs disent : Nous vous avons vus. Nous nous souvenons, et vos actes sont importants. Parce qu'ils ont une si profonde importance pour notre identité nationale, je crois qu'il est tout à fait approprié que, de temps à autre, nous demandions si nos systèmes administratifs sont encore capables d'examiner les cas extraordinaires avec justice, clarté et indépendance.

14:35

History rarely arrives fully formed in the immediate aftermath of a conflict. Sometimes our understanding deepens with time. Sometimes lost records emerge. Sometimes perspectives broaden once the fog of war has lifted. Sometimes distance gives us clarity that immediacy simply cannot provide. Recognizing that reality does not diminish previous military decisions. It does not suggest carelessness on the part of past commanders. It does not suggest bad faith. It does not suggest that those who came before us failed in their responsibilities. It is quite the opposite. The individuals responsible for making incredibly difficult decisions regarding awards in the midst of a campaign often worked under enormous pressure with fractured

L'histoire se trouve rarement entièrement définie à la suite immédiate d'un conflit. Parfois, notre compréhension s'approfondit avec le temps. Parfois, des dossiers perdus réapparaissent. Parfois, les perspectives s'élargissent une fois que le brouillard de la guerre s'est dissipé. Parfois, la distance nous apporte une clarté que l'immédiateté ne peut vraiment pas offrir. La reconnaissance de cette réalité ne rabaisse pas les décisions militaires antérieures. Elle n'insinue pas de l'insouciance de la part des commandants du passé. Elle n'insinue pas de la mauvaise foi. Elle n'insinue pas que ceux qui nous ont précédés ont failli à leurs responsabilités. Bien au contraire. Les personnes responsables de la prise de décisions incroyablement difficiles concernant les

communications and only limited information available to them at that exact moment.

This discussion is not about assigning blame, rewriting history, or revisiting the past in search of fault. It is about asking whether strong institutions should also be institutions capable of humble reflection. Strong institutions are not weakened by reflection. Strong institutions become stronger because of it.

Canada's mission in Afghanistan was our nation's longest war. Thousands of Canadians served there, and an immense portion of that mission was borne by soldiers who trained right here on New Brunswick soil at CFB Gagetown. They prepared for the harsh realities of that conflict in our own backyard before deploying to the global stage. Many came home carrying scars that could be seen. Many came home carrying scars that could not. There were 158 Canadians who never came home at all.

For many Canadians who watched from a distance, Afghanistan exists as fragments. It is a collection of headlines, ceremonies at the Highway of Heroes, scattered images on the evening news, names read aloud, and moments remembered on television screens. For those who served, Afghanistan exists differently. It exists in the daily, grinding reality of a conflict that defied simple definitions.

For a generation of Canadian soldiers, Afghanistan was defined by the choking dust of the Arghandab Valley, the suffocating heat of a Kandahar summer, and the constant invisible threat of improvised explosive devices that turned everyday dirt roads into deadly gauntlets. Our soldiers were not operating in massive, safely entrenched formations. They were operating in small platoons, often isolated in remote, forward operating bases and tiny combat outposts. Unforgiving terrain and unpredictable weather cut them off from immediate reinforcement. They patrolled through fields of girder bridges and mud-walled compounds, where danger could materialize from any corner in a fraction of a second.

distinctions au milieu d'une campagne travaillaient souvent sous une pression énorme, avec des communications brisées et seulement l'information limitée dont ils disposaient au moment exact.

Cette discussion ne vise pas à attribuer la faute à quelqu'un, à réécrire l'histoire ou à revenir sur le passé pour chercher un coupable. Elle vise à demander si des institutions solides devraient aussi être des institutions capables d'une humble réflexion. Les institutions solides ne sont pas affaiblies par la réflexion. Les institutions solides en sont fortifiées.

La mission du Canada en Afghanistan a été la guerre la plus longue de notre pays. Des milliers de Canadiens y ont servi, et une immense partie de cette mission a été supportée par des soldats qui se sont entraînés ici même sur le sol du Nouveau-Brunswick, à la BFC Gagetown. Ils se sont préparés aux dures réalités de ce conflit ici, dans notre arrière-cour, avant de se déployer sur la scène mondiale. Beaucoup sont revenus chez eux porteurs de cicatrices visibles. Beaucoup sont revenus chez eux porteurs de cicatrices invisibles. Il y a eu 158 Canadiens qui ne sont pas revenus chez eux du tout.

Pour beaucoup de Canadiens qui regardaient à distance, l'Afghanistan existe en fragments. Il est une collection de manchettes, de cérémonies à l'Autoroute des Héros, d'images éparses dans les bulletins de nouvelles du soir, de noms lus à haute voix et de moments de souvenirs sur les écrans de télévision. Pour ceux qui ont servi, l'Afghanistan est une réalité différente. Il existe dans la réalité pénible d'un conflit qui échappait à des définitions simples.

Pour une génération de soldats canadiens, l'Afghanistan était défini par la poussière étouffante de la vallée de l'Arghandab, la chaleur suffocante d'un été à Kandahar et la menace invisible et constante des dispositifs explosifs improvisés qui transformaient les chemins de terre ordinaires en pièges mortels. Nos soldats ne travaillaient pas en formations massives retranchées en sécurité. Ils travaillaient en petits pelotons, souvent isolés dans des bases d'opération éloignées et avancées et de menus avant-postes de combat. Un terrain impitoyable et une météo imprévisible leur interdisaient l'accès à des renforts immédiats. Ils patrouillaient à travers des séries de ponts à poutres droites et des complexes à murs de boue, où le danger pouvait se concrétiser de n'importe quelle direction en une fraction de seconde.

^

We must remember that the scale of commitment was immense. Over 40 000 Canadians served during that 12-year mission. They did so under a relentless operational tempo, returning for multiple tours, carrying the weight of a mission that evolved from stabilization to intense kinetic combat. When we speak of the scars they brought home, we speak of the compounding toll of that specific kind of warfare, where the frontline was everywhere and peace of mind was nowhere to be found.

Nous devons nous souvenir que l'ampleur de cet engagement était immense. Plus de 40 000 Canadiens ont servi pendant cette mission de 12 ans. Ils l'ont fait à un rythme opérationnel implacable, en y retournant à maintes reprises et en portant le poids d'une mission qui alternait entre la stabilisation et un intense combat mouvant. Quand nous parlons des cicatrices qu'ils ramenaient à la maison, nous parlons des répercussions cumulatives de ce genre de guerre particulier, où la ligne de front était partout et la paix de l'esprit nulle part.

To understand the exceptional actions of our troops, we must first understand the exceptional pressure of the environment we placed them in. For those men and women, Afghanistan exists in memories of heat and dust. It exists in deep uncertainty. It exists in unbreakable friendships formed under extraordinary circumstances. It exists on long patrols in difficult mountainous terrain. It exists in moments when ordinary individuals were asked to do truly extraordinary things.

Pour comprendre les actions exceptionnelles de nos troupes, nous devons d'abord comprendre la pression exceptionnelle du milieu dans lequel nous les envoyions. Pour ces hommes et ces femmes, l'Afghanistan existe dans des souvenirs de chaleur et de poussière. Il existe dans une profonde incertitude. Il existe dans des amitiés indissolubles formées dans des circonstances extraordinaires. Il existe dans de longues patrouilles en terrain montagneux et difficile. Il existe dans des moments où des gens ordinaires étaient appelés à faire des choses vraiment extraordinaires.

Courage rarely announces itself before arriving. It appears unexpectedly. It appears in moments when people are asked to choose between their own safety and the safety of those beside them. It appears in moments where instinct and duty become one and the same.

Le courage s'annonce rarement avant d'arriver. Il apparaît de façon inattendue. Il apparaît dans les moments où il est demandé aux gens de choisir entre leur propre sécurité et la sécurité de ceux qui sont à côté d'eux. Il apparaît dans les moments où l'instinct et le devoir sont une seule et même chose.

Afghanistan is far from the only conflict in which Canadians have displayed extraordinary courage since 1945. From Korea, Suez, the Congo, Cyprus, the Golan Heights, and Lebanon, from the Middle East and the Balkans to Somalia, Rwanda, and the Gulf War, to Kosovo, East Timor, Libya, Iraq, and many other peace support and special operations around the world, Canadians have repeatedly faced the enemy with valour worthy of our nation's highest recognition.

L'Afghanistan est loin d'être le seul conflit dans lequel les Canadiens ont manifesté un courage extraordinaire depuis 1945. Depuis la Corée, Suez, le Congo, Chypre, les hauteurs du Golan et le Liban, depuis le Moyen-Orient et les Balkans jusqu'à la Somalie, au Rwanda et à la guerre du Golfe, au Kosovo, au Timor-Oriental, à la Libye, à l'Iraq et à bien d'autres opérations spéciales et de soutien de la paix dans le monde entier, les Canadiens ont constamment fait face à l'ennemi avec une bravoure digne de la plus haute reconnaissance de notre pays.

14:40

Last month, a historic document was officially tabled on the floor of the House of Commons in Ottawa. It is parliamentary Petition e-6661. That petition, which garnered over 16 500 validated signatures from every province and territory, including hundreds from right here in New Brunswick, carries a profound message. It highlights a stark verified reality: Since 1993, Canada has never once awarded its modern Victoria

Le mois dernier, un document historique a été déposé officiellement sur le parquet de la Chambre des communes à Ottawa. C'est la pétition parlementaire e-6661. Cette pétition, qui a recueilli plus de 16 500 signatures validées de toutes les provinces et de tous les territoires, y compris des centaines d'ici même au Nouveau-Brunswick, est porteuse d'un profond message. Elle manifeste une triste réalité vérifiée :

Cross—not once. During our 12-year war in Afghanistan, our closest allies looked at the unparalleled gallantry of their troops and found the institutional will to award their highest honours. Great Britain awarded three Victoria Crosses. Australia awarded four. New Zealand awarded one. Canada presented zero.

depuis 1993, le Canada n'a jamais décerné sa Croix de Victoria moderne, pas même une fois. Pendant nos 12 années de guerre en Afghanistan, nos plus proches alliés ont considéré la bravoure sans égale de leurs troupes et ont trouvé la volonté institutionnelle de décerner leurs plus grands honneurs. La Grande-Bretagne a décerné trois Croix de Victoria. L'Australie en a décerné quatre. La Nouvelle-Zélande en a décerné une. Le Canada n'en a pas présenté une seule.

Are we to believe, Madam Speaker, that our troops simply lacked the courage of our peers? Are we to believe that Canadians did not face the same brutal, terrifying trials on the battlefield? Of course not. Petition e-6661 brings forward the truth that the fog of war and short-term bureaucratic deadlines caused us to overlook actions at the absolute pinnacle of valour.

Devons-nous croire, Madame la présidente, que nos troupes n'avaient simplement pas le courage de nos pairs? Devons-nous croire que les Canadiens n'ont pas affronté les mêmes épreuves brutales et terrifiantes sur le champ de bataille? Bien sûr que non. La pétition e-6661 présente la vérité que le brouillard de la guerre et les dates limites bureaucratiques rapprochées nous ont fait oublier des actions qui sont absolument au sommet de la bravoure.

One of those stories is that of Private Jess Larochelle. To truly understand why his case demands our extraordinary consideration, we must look closely at what occurred on October 14, 2006, in the Pashmul region of Kandahar Province. Private Larochelle's platoon was holding a vital exposed position known as Strong Point Centre. It was an objective of critical tactical importance, and the adversary knew it. Without warning, the position was subjected to a massive coordinated and overwhelming attack. An estimated 20 to 30 enemy fighters launched a relentless barrage of rocket-propelled grenades and sustained automatic weapon fire from close range.

L'une de ces histoires est celle du soldat Jess Larochelle. Pour vraiment comprendre pourquoi son cas exige notre considération extraordinaire, nous devons examiner de près ce qui est arrivé le 14 octobre 2006, dans la région de Pashmul de la province de Kandahar. Le peloton du soldat Larochelle tenait une position exposée et vitale appelée Strong Point Centre. C'était un objectif d'une importance tactique capitale, et l'ennemi le savait. Sans avertissement, la position a été soumise à une attaque massive coordonnée et écrasante. On estime que 20 à 30 combattants ennemis ont lancé un déluge incessant de grenades propulsées par fusées et une mitraille soutenue d'armes automatiques à courte distance.

The initial volley was devastating. It punctured the defences, killed two of Private Larochelle's comrades, and wounded several others. Private Larochelle himself was blown clear from his observation post by the force of the blast. He was knocked completely unconscious. When he woke up, he was buried under debris, facing a physical reality that would have paralyzed most men. He had suffered a broken back, his spinal column was severely damaged, and he had sustained a detached retina, leaving his vision fractured, bloodied, and blurred.

La salve initiale a été dévastatrice. Elle a percé les défenses, a tué deux des camarades du soldat Larochelle et en a blessé plusieurs autres. Le soldat Larochelle lui-même a été délogé de son poste d'observation par la force de l'explosion. Il a été complètement assommé. Quand il s'est réveillé, il était enterré par les débris, aux prises avec un état physique qui aurait paralysé la plupart des hommes. Il avait subi des fractures au dos, sa colonne vertébrale était gravement endommagée, et il avait subi un décollement de la rétine, lui laissant une vision fragmentée, ensanglantée et embrouillée.

Private Larochelle was bleeding, violently concussed, and trapped in an agonizing world of physical trauma. However, when he regained consciousness, he did not look for a medical evacuation. He did not look for a way out. He did not look for cover. Through the haze

Le soldat Larochelle saignait, souffrait d'une grave commotion et était emprisonné dans un monde douloureux de traumatisme physique. Toutefois, quand il a repris conscience, il n'a pas sollicité une évacuation médicale. Il n'a pas cherché comment s'en

of pain and a ruined eye, he looked to his flanks and saw that his position was on the verge of being completely overrun by advancing enemy fighters.

sortir. Il n'a pas cherché une couverture. Dans un brouillard de douleur et aveugle d'un œil, il a regardé à ses côtés et a vu que sa position était sur le point d'être totalement écrasée par l'avance des combattants ennemis.

Alone, heavily bleeding, and in excruciating physical agony, Private Larochelle crawled back to his weapons system. With his primary machine gun damaged by the explosions, he gathered pull pin rocket launchers, heavy weapons designed to be operated by multiple personnel, and fired them down into the advancing enemy lines. He maintained a solitary, furious defence of that flank. He repeatedly exposed his broken body to incoming fire in order to trap targets and lay down suppressive fire.

Seul, saignant abondamment et en proie à des douleurs atroces, le soldat Larochelle a rampé jusqu'à son système d'armes. Sa principale mitrailleuse ayant été endommagée par les explosions, il a recueilli des lance-roquettes à goupille, armes lourdes conçues pour être actionnées par plusieurs soldats, et a fait feu sur les lignes ennemies qui avançaient. Solitaire, il a furieusement assuré la défense de ce flanc. À maintes reprises, il a exposé son corps brisé au feu ennemi afin de piéger ses cibles et d'arrêter un feu meurtrier.

Madam Speaker, Private Larochelle did this not for 15 minutes but for hours. He fired more than 15 rocket-propelled weapons, holding an entire enemy element at bay through sheer force of will. His actions that day did not just save an observation post. They saved the lives of the remaining members of his company, who were pinned down beside him.

Madame la présidente, le soldat Larochelle n'a pas fait cela pendant 15 minutes, mais pendant des heures. Il a tiré plus de 15 salves propulsées par fusées, tenant à distance tout un détachement ennemi par un immense effort de volonté. Ses actions ce jour-là n'ont pas sauvé seulement un poste d'observation. Elles ont sauvé la vie des membres restants de sa compagnie, qui étaient cloués au sol à côté de lui.

Private Larochelle survived that day, but he carried those catastrophic injuries for the rest of his short life. His body was permanently broken, his health entirely shattered by the physical toll of that defence. It was a sacrifice he bore quietly and without complaint until his tragic passing in 2023. His story is not the only one. Petition e-6661 explicitly points to other compelling cases, like that of Warrant Officer William MacDonald, who deliberately crossed wide-open ground under what eyewitnesses described as a hurricane of metal to drag his wounded comrades to safety.

Le soldat Larochelle a survécu à cette journée, mais il a porté ces blessures catastrophiques pendant le reste de sa courte vie. Son corps a été brisé pour toujours, sa santé entièrement ruinée par les dommages physiques de cette défense. C'est un sacrifice qu'il a supporté tranquillement et sans se plaindre jusqu'à sa mort tragique en 2023. Son histoire n'est pas la seule. La pétition e-6661 signale explicitement d'autres cas convaincants, comme celui de l'adjudant William MacDonald, qui a traversé délibérément un terrain dégagé à travers ce que des témoins oculaires ont décrit comme un ouragan de métal pour traîner ses camarades blessés en lieu sûr.

14:45

These heroes were awarded the Star of Military Valour, our nation's second-highest honour. However, as time has passed, as eyewitness testimonies have been fully preserved, and as the full tactical scope of those days has become clearer, senior members of Canada's leadership have stepped forward to say they made a mistake.

Ces héros ont reçu l'Étoile de la vaillance militaire, le deuxième en importance des honneurs de notre pays. Toutefois, avec le temps, alors que les récits des témoins oculaires ont été entièrement préservés et que toute l'importance tactique de ces journées est devenue plus claire, des leaders canadiens haut placés ont pris la parole pour dire qu'ils ont fait une erreur.

Former Chief of the Defence Staff General Rick Hillier recently stood before a national press conference and openly admitted that members of the military leadership erred. In the frantic, high tempo,

L'ancien Chef d'état-major de la défense, Rick Hillier, a pris la parole récemment dans une conférence de presse nationale et a admis franchement que les membres de la direction militaire ont fait erreur. Dans

and exhausted environment of that war, citations were condensed to two paragraphs. The full richness of detail was missed.

The issue before us today is not whether we predetermine an outcome. The issue before is whether extraordinary cases deserve extraordinary care. Petition e-6661 ultimately asks us a larger institutional question. It calls upon the government of Canada "to establish an Independent Military Honours Review Board to review Afghanistan veterans' cases where evidence suggests Victoria Cross criteria were met."

Now, some might argue that looking backward is outside of our tradition. However, a strong, mature country does not treat its initial administrative decisions as beyond review or correction. True strength lies in having the national character and the humility to say: Let us look closer. Let us examine the fresh evidence. Let us ensure that justice is served.

Reviewing past actions is not an uncommon step for our country. It is a recognized part of our institutional heritage. Throughout its history, Canada has shown the wiliness to look back at past conflicts, from the World Wars to modern international operations, to correct historical gaps, to address administrative omissions, and to ensure that those who were overlooked by the frantic pace or limited documentation of the time are finally given their rightful place in our national story. We are not asking for a sweeping rewrite of our military structure. We are asking for an independent, objective review of individual heroes when the circumstances and newly preserved eyewitness testimonies explicitly warrant it.

This brings me to the absolute urgency of why we must act today. The clock is ticking, Madam Speaker. The federal government has until the end of this very month, the end of May 2026, to issue its formal, mandatory response to Petition e-6661. As I stand here today on May 28, that deadline is no longer a matter of weeks away. It is imminent. It is happening right now. The window for action is closing, and the eyes of the veteran community are locked on Ottawa.

le rythme effréné et l'environnement épuisant de cette guerre, les citations ont été résumées en deux paragraphes. Toute la richesse des détails a été oubliée.

La question que nous débattons aujourd'hui ne vise pas à savoir si nous décidons un résultat à l'avance. La question est de savoir si des cas extraordinaires méritent une attention extraordinaire. La pétition e-6661 nous pose finalement une question institutionnelle plus large. Elle exhorte le gouvernement du Canada « à créer une commission indépendante d'examen des distinctions militaires chargée d'examiner des cas d'anciens combattants [en Afghanistan] pour lesquels les preuves étayent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria sont remplis ».

Bon, certains pourraient soutenir qu'il n'est pas dans notre tradition de regarder en arrière. Toutefois, un pays fort et mature ne traite pas ses décisions administratives initiales comme échappant à un examen ou à une correction. La vraie force consiste à avoir le caractère national et l'humilité de dire : Regardons-y de plus près. Examinons les nouvelles preuves. Assurons-nous que la justice est rendue.

L'examen des actions passées n'est pas une mesure inhabituelle pour notre pays. Il est un élément reconnu de notre patrimoine institutionnel. Pendant toute son histoire, le Canada s'est montré disposé à jeter un regard en arrière sur les conflits passés, des guerres mondiales aux opérations internationales modernes, à corriger les lacunes historiques, à réparer les omissions administratives et à assurer que ceux qui ont été oubliés à cause du rythme frénétique ou de la documentation limitée de l'époque obtiennent enfin leur juste place dans notre histoire nationale. Nous ne demandons pas une refonte complète de notre structure militaire. Nous demandons un examen indépendant, objectif et individuel des héros quand les circonstances et les récits nouvellement préservés des témoins oculaires le justifient explicitement.

Cela m'amène à dire pourquoi il est absolument urgent que nous agissions aujourd'hui. Le temps presse, Madame la présidente. Le gouvernement fédéral a jusqu'à la fin de ce mois-ci, la fin mai 2026, pour donner sa réponse officielle et obligatoire à la pétition e-6661. Au moment où je vous parle aujourd'hui le 28 mai, cette date limite n'est plus dans quelques semaines. Elle est imminente. Elle arrive maintenant. Le temps d'agir va prendre fin, et les yeux de la communauté des anciens combattants sont rivés sur

However, Ottawa is not looking at this issue in a vacuum. It is watching the provinces.

A historic coast-to-coast wall of Canadian solidarity is being built right now, and New Brunswick cannot afford to be the missing brick. Saskatchewan had the vision of being the first to pass a motion supporting this independent review. Alberta immediately followed. Nova Scotia threw its Maritime weight behind it. Ontario passed its own motion, sending a clear, thunderous signal to the federal Cabinet. Even our peers in the Canadian Senate have officially thrown their legislative support behind this motion.

The momentum is real, and the consensus is undeniable. The final hour is upon us. Every major region of this country is standing up to tell Ottawa to have the humility to review these files. New Brunswick, as home to the premiere training base of the Atlantic Provinces, must add its voice today before the final deadline expires. We must send a unified, non-partisan message from this floor that we stand with Saskatchewan, Alberta, Nova Scotia, Ontario, and the Senate of Canada.

This discussion should never become about politics. Trust in our national institutions grows when people believe that our systems remain open, fair, transparent, and worthy of public confidence. As General Hillier so profoundly put it: “People will serve in the future based on how we treat our veterans today”.

Think about the young men and women training at CFB Gagetown right now. They are watching us. They need to know that, if they are sent into harm’s way and if they perform miracles of valour on our behalf, their nation will have the integrity to recognize them accurately, without bureaucratic roadblocks or expiration dates on justice.

14:50

More than a century ago, during another brutal war that shook this world, a Canadian physician and soldier named John McCrae wrote words that Canadians continue to carry in their hearts to this day:

Ottawa. Toutefois, Ottawa n’examine pas la question dans le vide. Il surveille les provinces.

Une chaîne historique de solidarité canadienne d’un océan à l’autre est forgée maintenant, et le Nouveau-Brunswick ne peut pas se permettre d’être le chaînon manquant. La Saskatchewan a eu la vision d’être la première à adopter une motion à l’appui de cet examen indépendant. L’Alberta a suivi immédiatement. La Nouvelle-Écosse y a ajouté le poids des Maritimes. L’Ontario a adopté sa propre motion, envoyant au Cabinet fédéral un signal clair et retentissant. Même nos pairs au Sénat du Canada ont envoyé officiellement leur soutien parlementaire à cette motion.

Le mouvement est réel, et le consensus est indéniable. Nous sommes à la dernière heure. Chaque grande région du pays se prononce pour dire à Ottawa d’avoir l’humilité d’examiner ces dossiers. Le Nouveau-Brunswick, étant l’endroit de la principale base d’entraînement des provinces de l’Atlantique, doit ajouter sa voix aujourd’hui avant l’expiration de la date limite finale. Nous devons envoyer un message unifié et non partisan de la Chambre pour dire que nous nous alignons avec la Saskatchewan, l’Alberta, la Nouvelle-Écosse, l’Ontario et le Sénat du Canada.

Cette discussion ne devrait jamais être une affaire de politique. La confiance en nos institutions nationales grandit quand les gens croient que nos systèmes restent ouverts, équitables, transparents et dignes de la confiance du public. Voici les propos très profonds du général Hillier : « Les gens serviront dans l’avenir selon la manière dont nous traitons nos anciens combattants aujourd’hui. »

Pensez aux jeunes hommes et aux jeunes femmes qui s’entraînent en ce moment à la BFC Gagetown. Ils nous surveillent. Ils ont besoin de savoir que s’ils sont envoyés aux endroits dangereux et s’ils accomplissent des miracles de bravoure en notre faveur, leur pays aura l’intégrité de leur rendre hommage avec exactitude, sans obstacles bureaucratiques ou dates d’expiration de la justice.

Il y a plus d’un siècle, pendant une autre guerre brutale qui a secoué le monde, un médecin et soldat canadien du nom de John McCrae a écrit des paroles que les Canadiens continuent de porter dans leurs cœurs aujourd’hui encore :

To you from failing hands we throw

The torch; be yours to hold it high.

Those words are a call to systemic responsibility. The torch that is passed from one generation of Canadians to another is not simply a memory. It is a duty. It is stewardship. It is a legislative responsibility.

Today, members of this House are being asked to voice our provincial support for a principle: that our federal counterparts must honour the thousands of Canadians who signed Petition e-6661 and establish an independent review board capable of giving Jess Larochelle, William MacDonald, and our brave Afghanistan veterans the consideration they earned.

That is not a partisan question. It is not a government question. It is not an opposition question. It is a deeply Canadian question, and it is a question that matters immensely to the thousands of military families who call New Brunswick home.

Mr. Deputy Speaker, I ask all members of this Legislative Assembly to approach this discussion not as members of political parties but as New Brunswickers and Canadians. Courage belongs to all Canadians, service belongs to all Canadians, and valour belongs to all Canadians. Thank you.

L'hon. M. D'Amours : Merci beaucoup, Madame la présidente.

I am pleased to rise today to speak about Motion 42. As the Minister responsible for Military Affairs, this is a topic close to my heart. Again, I would like to take a moment to thank our veterans, our military members in the Forces, and their families for their work.

Le Nouveau-Brunswick a une longue et glorieuse histoire militaire, marquée par des générations de militaires qui ont courageusement défendu notre pays et contribué à la paix et à la sécurité dans le monde entier.

Nos mains inanimées vous tendent le flambeau :

C'est à vous, à présent, de le tenir bien haut.

Ces paroles sont un appel à une responsabilité systémique. Le flambeau qui est transmis d'une génération de Canadiens à l'autre n'est pas simplement un souvenir. Il est un devoir. Il est un patrimoine. Il est une responsabilité législative.

Aujourd'hui, il est demandé aux parlementaires de notre Chambre d'exprimer notre soutien provincial à un principe : nos homologues fédéraux doivent honorer les milliers de Canadiens qui ont signé la pétition e-6661 et établir une commission indépendante d'examen capable d'accorder à Jess Larochelle, à William MacDonald et à nos braves anciens combattants en Afghanistan la considération qu'ils ont méritée.

Ce n'est pas une question partisane. Ce n'est pas une question du gouvernement. Ce n'est pas une question de l'opposition. C'est une question profondément canadienne, une question qui a une importance immense pour les milliers de familles militaires qui ont élu domicile au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le vice-président, je demande à tous les parlementaires de notre Assemblée législative d'aborder cette question non comme membres de partis politiques, mais comme Néo-Brunswickois et comme Canadiens. Le courage appartient à tous les Canadiens, le service appartient à tous les Canadiens, et la bravoure appartient à tous les Canadiens. Merci.

Hon. Mr. D'Amours: Thank you very much, Madam Speaker.

J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion 42. En tant que ministre responsable des Affaires militaires, c'est un sujet qui me tient très à cœur. De nouveau, je tiens à prendre un moment pour remercier nos anciens combattants, nos militaires membres des Forces armées et leurs familles pour leur travail.

New Brunswick has a long and glorious military history, marked by generations of soldiers who have courageously defended our country and contributed to peace and safety around the world.

Le Nouveau-Brunswick abrite la Base de soutien de la 5e Division du Canada Gagetown, deuxième base militaire en importance au Canada.

While this portfolio doesn't get the media attention or the general attention it deserves, in the past few months, I've had the privilege of marking some important occasions: the anniversary of the Battle of Vimy Ridge, the 35th anniversary of the end of the Gulf War, and the 70th anniversary of the Royal New Brunswick Regiment. Last week, I had the great honour of announcing a partnership with Helmets to Hardhats Canada for the Skills Edge program.

The Skills Edge program is designed to help New Brunswickers and the New Brunswick military community enter the unionized construction sector by providing employment readiness support, outreach, and structured pathways into apprenticeships and certifications. I will be making further announcements in the near future to continue to recognize and promote the great work that the military is doing today and its contributions throughout our history.

La Base de soutien de la 5e Division du Canada Gagetown amorcera bientôt une transformation unique en son genre. Nous estimons qu'environ 2 000 soldats supplémentaires y arriveront au cours des 10 prochaines années. Où ces 2 000 soldats et leur famille vivront-ils, magasineront-ils et se divertiront-ils? Ils habiteront, magasineront et se divertiront à des endroits construits par des gens de l'industrie des métiers spécialisés.

La transformation sera menée par des électriciens de chantier, des plombiers, des monteurs de tuyaux à vapeur, des tuyauteurs, des ferronniers, des charpentiers, des manoeuvres et bien d'autres personnes ayant bénéficié du programme Skills Edge, de l'organisme Du régiment aux bâtiments.

14:55

Quelle émotion ce serait de voir que l'infrastructure pour la prochaine génération de soldats et leur famille a été construite par la génération précédente.

We are here today to discuss Canada's highest military honour and highest battlefield decoration: the Victoria Cross. Created in 1856 by Queen Victoria, it was

New Brunswick is home to 5th Canadian Division Support Base Gagetown, the second largest military base in Canada.

Bien que ce portefeuille ne reçoive pas l'attention des médias ou l'attention en général qu'il mérite, au cours des derniers mois, j'ai eu le privilège de souligner des occasions importantes : l'anniversaire de la bataille de la crête de Vimy, le 35e anniversaire de la fin de la guerre du Golfe et le 70e anniversaire du Royal New Brunswick Regiment. La semaine dernière, j'ai eu le grand honneur d'annoncer un partenariat avec Du régiment aux bâtiments Canada pour le programme Skills Edge.

Le programme Skills Edge est conçu pour aider les gens du Nouveau-Brunswick et la communauté militaire du Nouveau-Brunswick à entrer dans le secteur syndiqué de la construction en offrant un soutien à l'employabilité, des activités de sensibilisation et des voies d'accès structurées à l'apprentissage et à la certification. Je ferai d'autres annonces dans un proche avenir pour continuer de reconnaître et de promouvoir le travail formidable que les militaires font aujourd'hui et leurs contributions pendant toute notre histoire.

A one-of-a-kind transformation will soon begin at 5th Canadian Division Support Base Gagetown. We estimate that about 2 000 more soldiers will arrive there over the next 10 years. Where will these 2 000 soldiers and their families live, shop, and entertain themselves? They will live, shop, and entertain themselves in places built by skilled tradespeople.

This transformation will be led by electricians, plumbers, pipe fitters, steam pipe fitters, iron workers, carpenters, labourers, and many other people who have benefited from the Skills Edge program from Helmets to Hardhats.

What a feeling it would be to see that the infrastructure for the next generation of soldiers and their families was built by the previous generation.

Nous sommes ici aujourd'hui pour discuter le plus grand honneur militaire du Canada et la plus haute décoration pour bravoure au combat, la Croix de Victoria. Instituée en 1856 par la reine Victoria, elle a

awarded 99 times to Canadian soldiers between 1854 and 1945.

En 1993, la reine Elizabeth a institué la Croix de Victoria canadienne. Aucune Croix de Victoria canadienne n'a encore été décernée.

Recently, a House of Commons committee unanimously passed a motion calling on the Liberal government to establish an independent review board for military honours, including the Canadian Victoria Cross. Part of the driving force behind this is the action of Jess Larochelle.

On October 14, 2006, Private Larochelle was manning an observation post around Pashmul, Afghanistan, guarding a road between two Canadian bases. The company was attacked by a force of more than 50 Taliban members equipped with rocket-propelled grenades. His observation post took a direct hit, killing two of his comrades and wounding three others. Private Larochelle suffered massive injuries, including broken vertebrae in his neck and back, a detached retina, a blown eardrum, and severe internal injuries.

Private Larochelle mounted an aggressive defence despite his significant wounds. He was awarded the Star of Military Valour, Canada's second-highest medal of bravery, for his actions during the battle.

La citation du soldat Larochelle se lit comme suit :

Même s'il était seul, grièvement blessé, et qu'il se trouvait sous les tirs soutenus de l'ennemi dans sa position exposée sur son poste d'observation en ruine, il a agressivement fourni un tir de protection sur le flanc de sa compagnie, qui autrement était sans défense. Alors que deux membres du personnel ont été tués et que trois autres ont été blessés lors de l'attaque initiale, les actions héroïques du soldat Larochelle ont permis au reste de la compagnie de défendre leurs positions de combat et de repousser avec succès l'attaque soutenue de plus de 20 insurgés. Sa vaillante conduite a sauvé les vies de plusieurs membres de sa compagnie.

No less an authority is former General Rick Hillier. As Chief of the Defence Staff, he chaired the Canadian Forces honours and awards committee when Larochelle was honoured for his bravery. He recently

été décernée 99 fois à des soldats canadiens entre 1854 et 1945.

In 1993, Queen Elizabeth created the Canadian Victoria Cross. No Canadian Victoria Cross has ever been awarded.

Récemment, un comité de la Chambre des communes a adopté à l'unanimité une motion demandant au gouvernement libéral de former une commission d'examen indépendante des honneurs militaires, y compris la Croix de Victoria canadienne. La force motrice de cette motion vient en partie des actions de Jess Larochelle.

Le 14 octobre 2006, le soldat Larochelle occupait un poste d'observation près de Pashmul, en Afghanistan, pour garder une route entre deux bases canadiennes. La compagnie a été attaquée par une force de plus de 50 talibans équipés de grenades propulsées par fusées. Son poste d'observation a été atteint par une frappe directe qui a tué deux de ses camarades et en a blessé trois autres. Le soldat Larochelle a subi des blessures massives incluant des vertèbres fracturées au cou et au dos, un décollement de la rétine, un tympan déchiré et de graves blessures internes.

Le soldat Larochelle a entrepris une défense agressive malgré ses graves blessures. Il s'est vu décerner l'Étoile de la vaillance militaire, la deuxième en importance des médailles de bravoure, pour ses actions pendant la bataille.

Private Larochelle's citation reads as follows:

Although he was alone, severely injured, and under sustained enemy fire in his exposed position at the ruined observation post, he aggressively provided covering fire over the otherwise undefended flank of his company's position. While two members of the personnel were killed and three others were wounded in the initial attack, Private Larochelle's heroic actions permitted the remainder of the company to defend their battle positions and to successfully fend off the sustained attack of more than 20 insurgents. His valiant conduct saved the lives of many members of his company.

Une autorité non moins grande est celle du général Rick Hillier. En tant que Chef d'état-major de la défense, il était président du comité des distinctions honorifiques et récompenses des Forces canadiennes quand Larochelle a été honoré pour sa bravoure.

had this to say about awarding Larochelle the Star of Military Valour:

"We debated whether or not it was Star of Military Valour or (Canadian) Victoria Cross. But what we had in front of us to go through truly was a two-paragraph citation… And at the end, we decided (on the Star of Military Valour), and I'm still not sure that we got it right. Now that I get that richness of detail… I think that we did get it wrong. And I think that if we reviewed that with that knowledge, with the understanding of his battle buddies of what had occurred in that fight, we would have fallen onto the side of the (Canadian) Victoria Cross."

Hillier is referring to details that emerged after the official account of Private Larochelle was documented. Petition e-6661 was presented to the House of Commons on April 15 by Liberal Member of Parliament Pauline Rochefort, calling for Larochelle's posthumous award.

Conservative MP Blake Richards, who presented the motion on Monday to the House of Commons veterans committee, said what Larochelle did on Oct 14, 2006, was an extraordinary act of bravery that deserves a second look.

The motion reflects a broader sentiment among veterans that their contributions during the Afghanistan conflict have not been fully recognized or appreciated.

15:00

Honorer les anciens combattants est une responsabilité qui reflète la gratitude durable des gens du Canada pour le courage, le sacrifice et le dévouement inébranlable dont ils ont fait preuve envers notre pays.

Dans une lettre récente adressée à David McGuinty, ministre de la Défense nationale, j'ai soutenu l'idée que le Canada devait ajouter des membres indépendants à la commission de révision des distinctions militaires aux fins d'examen des dossiers des anciens combattants au cas où e de nouvelles preuves indiquent que ces derniers remplissent les critères exceptionnels élevés requis pour l'attribution de la Croix de Victoria canadienne, la plus haute

Récemment, il a eu ceci à dire au sujet de l'attribution de l'Étoile de la vaillance militaire à Larochelle :

Nous avons débattu si c'était l'Étoile de la vaillance militaire ou la Croix de Victoria (canadienne). Seulement, ce que nous avions comme dossier à examiner n'était vraiment qu'une citation de deux paragraphes […] À la fin, nous avons décidé (l'Étoile de la vaillance militaire), et je ne suis toujours pas certain que nous avons frappé juste. Maintenant que je vois cette richesse de détail […] Je pense que nous avons fait erreur. Et je pense que si nous examinions l'affaire avec ces connaissances, avec la façon dont ses camarades de combat ont compris ce qui s'est passé pendant la bataille, nous aurions penché du côté de la Croix de Victoria (canadienne). [Traduction.]

Hillier veut parler des détails qui sont ressortis après que le compte rendu officiel du soldat Larochelle a été consigné par écrit. La pétition e-6661 a été présentée à la Chambre des communes le 15 avril par la députée libérale fédérale Pauline Rochefort, demandant que Larochelle reçoive une distinction posthume.

Le député conservateur fédéral Blake Richards, qui a présenté la motion lundi au comité des anciens combattants de la Chambre des communes, a dit que ce que Larochelle a fait le 14 octobre 2006 était un acte de bravoure extraordinaire qui mérite un second regard. [Traduction.]

Cette motion correspond à un sentiment plus général des anciens combattants que leurs contributions pendant le conflit en Afghanistan n'ont pas été pleinement reconnues ou appréciées.

Honouring veterans is a responsibility that reflects the lasting gratitude of Canadians for their courage, sacrifice, and unwavering devotion to our country.

In a recent letter addressed to David McGuinty, Minister of National Defence, I supported the idea that Canada should add independent members to the Military Honours Review Board to examine veterans' files in case new evidence indicates that they fulfil the exceptionally high criteria required for the attribution of the Canadian Victoria Cross, the highest military honour in our nation for the most resounding acts of bravery.

distinction militaire de notre nation pour les actes de bravoure les plus éclatants.

Le soutien du public à une telle initiative est considérable, et se traduit par plus de 16 000 signatures sur la pétition en ligne e-6661, ainsi que par l'appui de plus de 110 organismes canadiens. La couverture médiatique se poursuit et met également en lumière l'intérêt marqué du public, pour que des actes de bravoure extraordinaires soient reconnus à leur juste valeur .

Canada's current approach contrasts with that of our Commonwealth partners. Australia and New Zealand have awarded the Victoria Cross since 2001, following the creation of their own version of it. Although Canada established its own Victoria Cross in 1993, it has never been awarded.

L'ajout de membres indépendants à la commission de révision des distinctions militaires permettrait de mettre en place un processus transparent, crédible et impartial pour évaluer les cas où de nouvelles preuves indiquent que les critères de la Croix de Victoria ont été respectés. Une telle mesure devrait être prise dans le respect des Forces armées canadiennes, notamment en ce qui concerne l'accès à des renseignements classifiés, la nécessité d'une expertise opérationnelle et l'harmonisation avec le processus de reconnaissance existant.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick demande respectueusement au gouvernement fédéral d'examiner le processus de révision, en intégrant des membres indépendants et en rendant possible l'examen de nouvelles preuves. Nous appuyons fermement une telle initiative importante et nous nous réjouissons à l'idée d'une réponse favorable de la part du gouvernement fédéral.

The standards for awarding the Canadian Victoria Cross must be high. It is Canada's highest military honour and highest battlefield decoration, but there needs to be a mechanism in place to review decisions when new information comes to light.

Lorsque nous pensons aux Forces armées canadiennes et au rôle qu'elles ont joué au cours des 30 dernières années, nous nous souvenons de la guerre en Afghanistan, des conflits dans les Balkans, des guerres en Yougoslavie, de l'intervention en Libye, ainsi que de diverses missions humanitaires et de stabilisation,

There is considerable public support for this initiative, with over 16 000 signatures on online petition e-6661 and the support of over 110 Canadian organizations. Media coverage continues and highlights this remarkable public interest in extraordinary acts of bravery getting the recognition they deserve.

La pratique actuelle du Canada contraste avec celle de nos partenaires du Commonwealth. L'Australie et la Nouvelle-Zélande décernent la Croix de Victoria depuis 2001, date de la création de leur propre version de cet honneur. Bien que le Canada ait institué sa propre Croix de Victoria en 1993, elle n'a jamais été décernée.

The addition of independent members to the Military Honours Review Board would establish a transparent, credible, and impartial process to evaluate cases where new evidence indicates that the criteria for the Victoria Cross have been met. This measure should be taken in compliance with the Canadian Armed Forces, particularly with respect to access to classified information, the necessity of operational expertise, and alignment with the existing recognition process.

The government of New Brunswick is respectfully calling on the federal government to examine the review process, adding independent members and making the examination of new evidence possible. We strongly support this important initiative and look forward to a favourable response from the federal government.

Les normes d'attribution de la Croix de Victoria canadienne doivent être élevées. Elle est le plus grand honneur militaire et la plus haute décoration pour bravoure au combat du Canada, mais il faut qu'un mécanisme soit établi pour réexaminer les décisions quand de nouveaux renseignements sont connus.

When we think about the Canadian Armed Forces and the role they have played over the past 30 years, we remember the war in Afghanistan, conflicts in the Balkans, wars in Yugoslavia, the intervention in Libya, and various humanitarian and stabilization

telles que celles en Somalie, au Rwanda, au Mali et en Haïti, pour n'en citer que quelques-unes.

Actuellement, des milliers de membres des Forces armées canadiennes sont déployés à travers le monde. Voici quelques exemples.

Parmi ces exemples, citons l'opération REASSURANCE, en Europe. Il s'agit du plus grand déploiement international du Canada, qui se déroule principalement depuis la Lettonie, et qui soutient les opérations maritimes permanentes de l'OTAN ainsi que les opérations de lutte contre les mines.

Il y a l'opération UNIFIER, au Royaume-Uni et en Europe. Le personnel des FAC mène des opérations au Royaume-Uni et en Pologne, fournit de la formation et coordonne l'aide militaire destinée aux forces armées de l'Ukraine.

Nous devons toujours nous souvenir des efforts accomplis par le passé et garder à l'esprit le courage et l'engagement des hommes et des femmes qui continuent de protéger les libertés et les valeurs démocratiques dont nous jouissons aujourd'hui.

This is why, with a few amendments, this government is willing to support Motion 42 to establish an independent military honours review board to review veterans' cases where evidence suggests the Victoria Cross criteria were met.

Merci, Madame la présidente. Sur ce, appuyé par le député de Baie-de-Miramichi—Neguac, j'aimerais proposer un amendement.

15:05

Proposed Amendment / Amendement proposé

Continuing, **Hon. Mr. D'Amours** moved, seconded by **Mr. Johnston,** that Motion 42 be amended as follows:

By adding the following after the final whereas clause:

"WHEREAS New Brunswick is home to the 5th Canadian Division Support Base, CFB Gagetown, the second largest military base in Canada;

missions, like those in Somalia, Rwanda, Mali, and Haiti, just to name a few.

Now, thousands of Canadian Armed Forces members are deployed around the world. Here are a few examples.

Among them is Operation REASSURANCE in Europe. It is Canada's largest international deployment, which is mainly taking place in Latvia and supports NATO's permanent maritime operations as well as anti-mine operations.

There is Operation UNIFER in the United Kingdom and Europe. CAF personnel lead operations in the United Kingdom and Poland, provide training, and coordinate military assistance for the armed forces in Ukraine.

We must always remember the efforts made in the past and keep in mind the courage and commitment of the men and women who continue to protect the democratic freedoms and values that we enjoy today.

C'est pourquoi, avec quelques amendements, le gouvernement est prêt à appuyer la motion 42 visant à créer une commission indépendante d'examen des distinctions militaires chargée d'examiner des cas d'anciens combattants pour lesquels les preuves étayent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria sont remplis.

Thank you, Madam Speaker. On that note, seconded by the member for Miramichi Bay-Neguac, I would like to propose an amendment.

Amendement proposé / Proposed Amendment

L'hon. M. D'Amours, appuyé par **M. Johnston,** propose l'amendement suivant de la motion 42 :

par l'insertion, après le dernier paragraphe du préambule, des paragraphes suivants :

« attendu que le Nouveau-Brunswick abrite la Base de soutien de la 5 e Division du Canada, la BFC

Gagetown, deuxième base militaire en importance au Canada ;

« attendu que le Nouveau-Brunswick a une longue et fière histoire militaire, et que des générations de militaires ont courageusement défendu notre pays et contribué à la paix et à la sécurité dans le monde ;

WHEREAS New Brunswick has a long and proud military history, with generations of service members who have bravely defended our country and contributed to peace and security around the world;

WHEREAS the Minister responsible for Military Affairs has written to the Minister of National Defence, asking that independent Military Honours Review Board members be added to the review board which would provide a transparent, credible, and impartial process to assess cases where new evidence suggests—

« attendu que le ministre responsable des Affaires militaires a écrit au ministre de la Défense nationale pour lui demander que des membres indépendants soient ajoutés à la commission de révision des distinctions militaires, ce qui permettrait d'assurer un processus transparent, crédible et impartial d'évaluation des cas où de nouvelles preuves indiquent—

Madam Speaker: Translation services are not working. Can we pause for five minutes?

La présidente : Les services d'interprétation ne fonctionnent pas. Pouvons-nous prendre une pause de cinq minutes?

(Interjections.)

(Exclamations.)

Madam Speaker: Is it working?

La présidente : Est-ce qu'il fonctionne?

(Interjections.)

(Exclamations.)

Madam Speaker: It is?

La présidente : Fonctionne-t-il?

(Interjections.)

(Exclamations.)

Madam Speaker: The clock was at 13:35, so we'll move it back to that. I ask the minister to please continue.

La présidente : L'horloge était à 13 h 35 ; alors, nous la ramènerons à cela. Je demande au ministre de bien vouloir continuer.

L'hon. M. D'Amours : Merci, Madame la présidente.

Hon. Mr. D'Amours: Thank you, Madam Speaker.

If you're okay with it, I will start over with the amendment to avoid problems.

Si cela vous va, je vais recommencer l'amendement pour éviter des problèmes.

Continuing, **Hon. Mr. D'Amours** moved, seconded by **Mr. Johnston,** that Motion 42 be amended as follows:

L'hon. M. D'Amours, appuyé par **M. Johnston,** propose l'amendement suivant de la motion 42 :

By adding the following after the final whereas clause:

par l'insertion, après le dernier paragraphe du préambule, des paragraphes suivants :

"WHEREAS New Brunswick is home to the 5th Canadian Division Support Base, CFB Gagetown, the second largest military base in Canada;

« attendu que le Nouveau-Brunswick abrite la Base de soutien de la 5 e Division du Canada, la BFC Gagetown, deuxième base militaire en importance au Canada ;

« attendu que le Nouveau-Brunswick a une longue et fière histoire militaire, et que des générations de militaires ont courageusement défendu notre pays et contribué à la paix et à la sécurité dans le monde ;

WHEREAS New Brunswick has a long and proud military history, with generations of service members who have bravely defended our country and contributed to peace and security around the world;

WHEREAS the Minister responsible for Military Affairs has written to the Minister of National Defence, asking that independent Military Honours Review Board members be added to the review board which would provide a transparent, credible, and impartial process to assess cases where new evidence suggests the criteria for the Victoria Cross have been met;"

« attendu que le ministre responsable des Affaires militaires a écrit au ministre de la Défense nationale pour lui demander que des membres indépendants soient ajoutés à la commission de révision des distinctions militaires, ce qui permettrait d'assurer un processus transparent, crédible et impartial d'évaluation des cas où de nouvelles preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont été remplis ; » ;

et, dans le paragraphe de la résolution, par la suppression des mots « créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers de vétérans pour lesquels des preuves » et leur remplacement par « ajouter à la commission de révision des distinctions militaires des membres indépendants aux fins d'examen des dossiers d'anciens combattants pour lesquels de nouveaux éléments de preuve ».

In the resolution clause by striking out "establish an independent military honours review board to review veterans' cases where" and replacing it with "add independent members to the Military Honours Review Board to review veterans' cases where new".

15:10

Ms. M. Johnson: Madam Speaker, the opposition requests a five-minute recess to review the amendment, please.

M^me^ M. Johnson : Madame la présidente, l'opposition demande une pause de cinq minutes pour examiner l'amendement, s'il vous plaît.

Madam Speaker: Do we have unanimous consent for a five-minute recess?

La présidente : Y a-t-il consentement unanime pour prendre une pause de cinq minutes?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

La présidente : Parfait.

Madam Speaker: Perfect.

(La séance est suspendue à 15 h 10.

(The House recessed at 3:10 p.m.

La séance reprend à 15 h 29.)

The House resumed at 3:29 p.m.)

15:29

Madam Speaker: Please be seated.

La présidente : Veuillez vous asseoir.

Veuillez vous asseoir. Veuillez vous asseoir, s'il vous plaît.

Pray be seated. Please be seated.

Please be seated. On the amendment, do we have any other speakers?

Veuillez vous asseoir. Au sujet de l'amendement, y a-t-il d'autres intervenants?

Debate on Proposed Amendment / Débat sur l'amendement proposé

Mr. Monahan: Madam Speaker, I'd like to speak in support of this motion, a motion that asks this Legislative Assembly to urge the government of Canada to establish an independent military honours review board to examine cases where evidence suggests that the criteria for the Victoria Cross may have been met by members of the Canadian Armed Forces.

15:30

This is not a partisan issue, this is not an ideological issue, and it is certainly not a symbolic issue alone. This is about honour, about memory, about fairness, and, above all else, about ensuring that extraordinary acts of courage by Canadian service members are not forgotten simply because history, bureaucracy, or politics has failed to properly recognize them.

The Victoria Cross represents the highest military honour in the Commonwealth tradition. Since its creation by Queen Victoria in 1856, following the Crimean War, it has recognized acts of valour so exceptional that they stand apart even in the brutal realities of war. For Canadians, the history of the Victoria Cross is deeply woven into our national identity. Between 1854 and 1945, 99 Canadians received the original, imperial Victoria Cross. Those recipients came from every corner of this country. Some were farmers who left behind fields and family farms to serve overseas. Some were loggers from rugged rural communities who understood hardship and endurance long before they ever wore a uniform. Some were Indigenous Canadians who volunteered to defend a country that, at that time, did not always fully recognize their rights and contributions. Some were immigrants who chose to fight for a nation they'd only recently begun to call home. Some were barely more than boys, young Canadians, who, in moments of unimaginable danger, displayed courage far beyond their years.

What united them was not rank, not wealth, not education, and not social standing. The Victoria Cross

Débat sur l'amendement proposé / Debate on Proposed Amendment

M. Monahan : Madame la présidente, je tiens à prendre la parole en faveur de cette motion, une motion qui demande à notre Assemblée législative d'exhorter le gouvernement du Canada à créer une commission indépendante de révision des distinctions militaires chargée d'examiner les dossiers pour lesquels des preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont pu être remplis par des membres des Forces armées canadiennes.

Ce n'est pas une question partisane, ce n'est pas une question idéologique, et ce n'est certainement pas une question purement symbolique. C'est une question d'honneur, une question de mémoire, une question d'équité et, par-dessus tout, il s'agit d'assurer que les actes de courage extraordinaires des membres des services canadiens ne sont pas oubliés simplement parce que l'histoire, la bureaucratie ou la politique ont omis de les reconnaître comme il se doit.

La Croix de Victoria constitue le plus grand honneur militaire de la tradition du Commonwealth. Depuis sa création par la reine Victoria en 1856, après la guerre de Crimée, elle a rendu hommage à des actes de bravoure si exceptionnels qu'ils se démarquent même dans les réalités brutales de la guerre. Pour les Canadiens, l'histoire de la Croix de Victoria est profondément enracinée dans notre identité nationale. De 1854 à 1945, 99 Canadiens ont reçu la Croix de Victoria impériale du début. Les récipiendaires venaient de tous les coins du pays. Certains étaient des agriculteurs qui laissaient derrière eux leurs champs et leurs fermes familiales pour servir outre-mer. Certains étaient des bûcherons venant de rudes collectivités rurales qui avaient connu les épreuves et l'endurance bien avant d'endosser un uniforme. Certains étaient des Autochtones canadiens qui se sont portés volontaires pour défendre un pays qui, à l'époque, ne reconnaissait pas toujours pleinement leurs droits et leurs contributions. Certains étaient des immigrants qui choisissaient de combattre pour un pays où ils n'avaient élu domicile que récemment. Certains étaient à peine sortis de l'enfance, de jeunes Canadiens qui, en des moments de danger inimaginable, manifestaient un courage bien au-dessus de leur âge.

Ce qui les unissait n'étaient ni le grade, ni la richesse, ni l'éducation, ni le statut social. La Croix de Victoria

was never reserved for the privileged or powerful. It was earned in moments when extraordinary Canadians performed extraordinary acts under the most terrifying circumstances imaginable. These were individuals who charged enemy positions to save wounded comrades, held defensive lines against overwhelming odds, rescued fellow soldiers while under relentless enemy fire, or continued leading despite catastrophic injuries. In many cases, they acted knowing full well they might not survive. That's heroism, Madam Speaker. That's courage in the line of fire, in the line of duty, to protect our country and our national rights.

n'a jamais été réservée aux privilégiés ou aux puissants. Elle était méritée à des moments où des Canadiens extraordinaires accomplissaient des actes extraordinaires dans les circonstances les plus terrifiantes imaginables. C'étaient des gens qui se précipitaient dans les positions ennemies pour sauver des camarades blessées, gardaient des lignes de défense dans des circonstances désespérées, sauvaient d'autres soldats sous un feu ennemi incessant ou continuaient de commander malgré des blessures très graves. Dans bien des cas, ils agissaient ainsi en sachant parfaitement qu'ils ne survivraient peut-être pas. C'est de l'héroïsme, Madame la présidente. C'est du courage dans la ligne de feu, dans l'exercice du devoir, pour protéger notre pays et nos droits nationaux.

Their bravery became part of Canada's military legacy and our national story. The Battle of Vimy Ridge, the Somme, Dieppe, and countless other battles produced stories of heroism that have shaped the way Canadians view themselves as people. The Victoria Cross recipients from those conflicts symbolize qualities Canadians continue to value deeply today: courage, sacrifice, loyalty, resilience, and devotion to others before oneself to serve.

Leur bravoure fait partie du patrimoine militaire du Canada et de l'histoire de notre pays. La bataille de la crête de Vimy, la Somme, Dieppe et d'innombrables autres batailles ont occasionné des histoires d'héroïsme qui ont déterminé la manière dont les Canadiens se considèrent comme peuple. Ceux qui ont reçu la Croix de Victoria à la suite de ces conflits symbolisent des qualités que les Canadiens continuent d'apprécier profondément aujourd'hui : courage, sacrifice, loyauté, résistance et dévouement aux autres plus qu'à soi-même dans le service.

Importantly, these recipients did not see themselves as heroes in the moment. Many later described their actions as simply doing their duty or protecting the soldiers beside them, their teammates, their comrades. No one gets left behind. It's loyalty and honour. That's what it is to serve. That humility itself speaks volumes about the character of those who served. They acted not for medals or recognition but because, in the chaos of combat, they refused to abandon their fellow Canadians.

Un fait important est que les récipiendaires ne se considéraient pas comme des héros pendant l'action. Beaucoup ont expliqué leurs actions plus tard en disant qu'ils ne faisaient que leur devoir ou qu'ils protégeaient les soldats à leurs côtés, leurs coéquipiers, leurs camarades. Personne n'est laissé en arrière. C'est de la loyauté et de l'honneur. Servir, c'est cela. Leur humilité elle-même en dit long sur le caractère de ceux qui ont servi. Ils n'agissaient pas pour des médailles ou une reconnaissance, mais parce que, dans le chaos du combat, ils refusaient d'abandonner leurs frères canadiens.

La Croix de Victoria représente donc bien plus qu'une simple décoration militaire. Elle incarne la plus haute expression de service et de sacrifice au service des autres. Elle nous rappelle que la liberté au Canada a non seulement été protégée par des institutions abstraites, mais aussi par de vraies personnes.

So the Victoria Cross is much more than just a military decoration. It embodies the highest expression of service and sacrifice in the service of others. It reminds us that freedom in Canada has been protected not only by abstract institutions, but by real people.

15:35

Des hommes et des femmes provenant de petites villes, de villages ruraux, de communautés autochtones, de ports de pêche, de camps miniers et de

Men and women from small towns, rural villages, Indigenous communities, fishing ports, mining camps, and growing cities have answered the call of duty in

villes en pleine croissance ont répondu à l'appel du devoir à des moments où l'avenir même de la liberté était très incertain.

Au Canada, on continue, encore aujourd'hui, plusieurs générations plus tard, à raconter leur histoire, car ils incarnent quelque chose d'important dans leur pays. Leur courage transcende les décisions politiques et les générations. Nous nous souvenons d'eux non seulement parce qu'ils ont combattu lors de guerres, mais aussi parce qu'ils ont montré les plus grandes qualités de l'humanité dans les pires conditions imaginables.

Their stories are extraordinary. Lieutenant Robert Hampton Gray of British Columbia became the last Canadian to receive the Victoria Cross during the Second World War, after he led a daring naval attack against Japanese forces in 1945, fully knowing all of the risks involved. Sergeant Tommy Prince, one of Canada's most decorated Indigenous soldiers, carried out acts of courage and reconnaissance during the Second World War and in Korea, acts that remain legendary among military historians. While he did not receive the Victoria Cross, many historians and veterans have argued that his heroism reflected the very standard that the medal represents. These stories matter because they define something deeper than military history. They define sacrifice in the service of our country. They remind us that freedom is not abstract. It has always come with human costs paid by real Canadians and their families.

In 1993, Queen Elizabeth II established the Canadian Victoria Cross as part of our own Canadian honours system. It became Canada's highest military decoration, awarded for the most conspicuous bravery, a daring or preeminent act of valour or self-sacrifice, or extreme devotion to duty in the presence of the enemy. Yet, imagine, 30 years have passed since the creation of the Canadian Victoria Cross, and not a single Canadian has received it. It does not mean Canadians have not deserved it. They have not received it. They have not received the recognition or the respect that they deserve for their sacrifices in the line of duty. That is shameful. Not one. That fact alone should force us to pause and reflect on where we have failed, where governance has failed, and where politics have failed.

times when the very future of freedom was very uncertain.

In Canada, today, several generations later, their stories continue to be told because they embody something important in their country. Their courage transcends political decisions and generations. We remember them not only because they fought in wars, but also because they demonstrated the greatest qualities of humanity in the worst conditions imaginable.

Leurs histoires sont extraordinaires. Le lieutenant Robert Hampton Gray, de la Colombie-Britannique, a été le dernier Canadien à recevoir la Croix de Victoria pendant la Deuxième Guerre mondiale, après avoir dirigé une attaque navale audacieuse contre les forces japonaises en 1945, en étant parfaitement conscient de tous les risques. Le sergent Tommy Prince, l'un des soldats autochtones les plus décorés du Canada, a accompli des actes de courage et de reconnaissance pendant la Deuxième Guerre mondiale et en Corée, des actes qui sont demeurés légendaires chez les historiens militaires. Bien qu'il n'ait pas reçu la Croix de Victoria, beaucoup d'historiens et d'anciens combattants ont soutenu que son héroïsme atteignait précisément la norme représentée par la médaille. Ces histoires sont importantes parce qu'elles définissent quelque chose de plus profond que l'histoire militaire. Elles définissent le sacrifice au service de notre pays. Elles nous rappellent que la liberté n'est pas chose abstraite. Elle s'accompagne toujours de coûts humains payés par de vrais Canadiens et leurs familles.

En 1993, la reine Elizabeth II a institué la Croix de Victoria canadienne comme partie de notre propre système canadien de décorations. Elle est devenue la plus haute décoration militaire du Canada, décernée pour la bravoure la plus éclatante, un acte de bravoure ou de sacrifice audacieux ou exceptionnel, ou un extrême dévouement au devoir en présence de l'ennemi. Pourtant, imaginez, 30 ans ont passé depuis l'institution de la Croix de Victoria canadienne, et pas un seul Canadien ne l'a reçue. Cela ne veut pas dire que les Canadiens ne l'ont pas méritée ; ils ne l'ont pas reçue. Ils n'ont pas reçu la reconnaissance ou le respect qu'ils méritent pour leurs sacrifices dans le feu de l'action. C'est honteux. Pas un seul. Ce fait à lui seul devrait nous forcer à nous arrêter pour nous demander

en quoi nous avons failli, en qui la gouvernance a failli et en quoi la politique a failli.

Do we truly believe that, in over 80 years, throughout peacekeeping operations and conflicts in Korea, the Balkans, Somalia, Rwanda, and Afghanistan, no Canadian soldier, sailor, aviator, or special forces operator demonstrated the level of bravery required? Really? Are we serious about this? It's shameful. Many veterans would tell you otherwise, military historians would tell you otherwise, retired commanders would tell you otherwise, and the families of many fallen service members would certainly tell you the same story. Canada's military record since the Second World War has been one of professionalism, sacrifice, and courage under extraordinary conditions.

Croyons-nous vraiment que pendant plus de 80 ans, au cours des opérations de maintien de la paix et de conflits en Corée, dans les Balkans, en Somalie, au Rwanda et en Afghanistan, aucun soldat, marin, aviateur ou opérateur des forces spéciales canadien n'a déployé le degré de bravoure requis? Vraiment? Le pensons-nous sérieusement? C'est honteux. Beaucoup d'anciens combattants vous diraient le contraire, les historiens militaires vous diraient le contraire, les commandants à la retraite vous diraient le contraire, et les familles de beaucoup de membres du service qui sont tombés vous raconteraient certainement la même histoire. L'histoire militaire du Canada depuis la Deuxième Guerre mondiale est une histoire de professionnalisme, de sacrifice et de courage dans des conditions extraordinaires.

During the Korean War, more than 26 000 Canadians served. Over 500 lost their lives and 1 000 more were wounded. Canadians fought in some of the harshest and most atrocious combat conditions imaginable, including when Canadian soldiers helped stop a massive Chinese advance. Historians still regard Kapyong as one of the defining battles in Canadian military history. In Afghanistan, more than 40 000 Canadians served between 2001 and 2014, and 158 Canadian Armed Forces members lost their lives. Thousands returned home carrying physical and psychological wounds they continue to bear today. Many of those acts of bravery were extraordinary.

Pendant la guerre de Corée, plus de 26 000 Canadiens ont été en service. Plus de 500 ont perdu la vie et 1 000 autres ont été blessés. Les Canadiens ont combattu dans certaines des conditions de combat les plus rigoureuses et les plus atroces imaginables, y compris lorsque les soldats canadiens ont aidé à arrêter une avance chinoise massive. Les historiens considèrent encore Kapyong comme l'une des batailles les plus marquantes de l'histoire militaire canadienne. En Afghanistan, plus de 40 000 Canadiens ont servi de 2001 à 2014, et 158 membres des Forces armées canadiennes ont perdu la vie. Des milliers sont revenus chez eux marqués par des blessures physiques et psychologiques dont ils continuent de souffrir aujourd'hui. Beaucoup de ces actes de bravoure étaient extraordinaires.

15:40

Canadians have received the Star of Military Valour, the Medal of Military Valour, the Meritorious Service Cross, and numerous battlefield commendations for actions in Afghanistan. Those honours are important and very well deserved. However, these are the questions asked by many veterans today, in this room and elsewhere in Canada: Were there cases where the threshold for the Victoria Cross might have been met? If so, were those cases fully and independently reviewed? This is the heart of this motion, not automatic rewards, not political interference, and not recklessly rewriting history, but simply a fair and independent review process.

Des Canadiens ont reçu l'Étoile de la vaillance militaire, la Médaille de la vaillance militaire, la Croix du service méritoire et de nombreuses mentions pour bravoure au combat en Afghanistan. Ces honneurs sont importants et très bien mérités. Toutefois, voici les questions posées aujourd'hui par beaucoup d'anciens combattants, ici à la Chambre et ailleurs au Canada : Y a-t-il eu des cas où les critères d'obtention de la Croix de Victoria ont pu être satisfaits? Si oui, ces cas ont-ils fait l'objet d'un examen complet et indépendant? Voilà le cœur de la présente motion : pas des récompenses automatiques, pas de l'ingérence politique, pas une réécriture inconsidérée de l'histoire,

mais simplement un processus d'examen équitable et indépendant.

Retired General Rick Hillier, one of Canada's most respected figures and former Chief of the Defence Staff, has publicly supported examining this very issue. The organization Valour in the Presence of the Enemy has also worked extensively to identify cases where Canadian personnel may have met the criteria for the Victoria Cross. These are not fringe voices. They are credible military leaders and veterans who understand both the weight and the seriousness of such an honour.

Le général à la retraite Rick Hillier, l'une des figures les plus respectées du Canada et l'ancien Chef d'état-major de la défense, a publiquement appuyé l'examen de cette question précise. L'organisation Valour in the Presence of the Enemy a également fait un travail considérable pour repérer des cas où du personnel canadien a pu satisfaire aux critères d'attribution de la Croix de Victoria. Ce ne sont pas des voix marginales. Ce sont des leaders militaires et des anciens combattants crédibles qui comprennent le poids et la gravité d'un tel honneur.

Frankly, this motion does not presume outcomes. It does not say that medals must be awarded. It does not ask politicians to decide military honours. It asks for an independent review board capable of objectively reviewing historical records, eyewitness accounts, operational reports, and military recommendations to determine whether cases deserve reconsideration. Frankly, that is reasonable.

Franchement, cette motion ne présume pas des résultats. Elle ne dit pas que les médailles doivent être décernées. Elle ne demande pas aux politiciens de décider des honneurs militaires. Elle demande une commission indépendante d'examen capable d'étudier objectivement les dossiers historiques, les récits des témoins oculaires, les rapports d'opérations et les recommandations militaires pour déterminer si des cas méritent d'être reconsidérés. Franchement, c'est raisonnable.

En fait, d'autres démocraties réexaminent déjà périodiquement les décisions relatives à des distinctions militaires. Les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie et d'autres pays ont ainsi mené des examens rétrospectifs lorsque les éléments de preuve laissaient croire que des actes héroïques dignes de reconnaissance avaient été négligés en raison d'obstacles administratifs, de biais systématiques, de discrimination raciale ou tout simplement de la confusion engendrée par la guerre elle-même.

In fact, other democracies already periodically review decisions regarding military distinctions. The United States, the United Kingdom, Australia, and other countries have also done retroactive reviews of cases where the evidence suggested that heroic actions worthy of recognition had been overlooked because of administrative obstacles, systemic bias, racial discrimination, or just the confusion caused by the war itself.

Canada should not fear reviewing its own history honestly. We also must acknowledge an uncomfortable truth. History has not always treated every service member equally. Indigenous veterans, Black Canadians, Acadian soldiers, and many others have often returned home from war to a country that did not fully recognize either their service or their sacrifice.

Le Canada ne devrait pas craindre de revenir honnêtement sur son histoire. Nous devons aussi reconnaître une vérité déplaisante. L'histoire n'a pas toujours traité de façon égale chaque membre du service. Les anciens combattants autochtones, les Canadiens de race noire, les soldats acadiens et bien d'autres sont souvent retournés chez eux après la guerre dans un pays qui n'a pas pleinement reconnu leur service ou leur sacrifice.

There is also a broader issue here about how Canada treats veterans in general. Far too often, veterans feel remembered on Remembrance Day, one day per year, but are forgotten the rest of the year. That is not the way we need to remember them.

Il y a aussi une question plus large au sujet de la manière dont le Canada traite les anciens combattants en général. Beaucoup trop souvent, les anciens combattants sentent qu'on se souvient d'eux le jour du Souvenir, un jour par année, mais qu'ils sont oubliés

le reste de l'année. Ce n'est pas ainsi que nous devons nous souvenir d'eux.

As such, Madam Speaker, I'd like to propose a subamendment.

En conséquence, Madame la présidente, je voudrais proposer un sous-amendement.

Proposed Subamendment / Sous-amendement proposé

Sous-amendement proposé / Proposed Subamendment

Continuing, **Mr. Monahan** moved, seconded by **Ms. M. Wilson,** as follows:

M. Monahan, appuyé par **M^me^ M. Wilson,** propose ce qui suit :

That the amendment to Motion 42 be amended by adding ", who would constitute a majority of the membership," after "independent members".

que l'amendement de la motion 42 soit amendé par l'insertion, après les mots « ajouter à la commission de révision des distinctions militaires des membres indépendants », de « , qui constitueraient la majorité de la composition de la commission, ».

(**Madam Speaker** read the proposed subamendment.)

(**La présidente** donne lecture du sous-amendement proposé.)

15:45

Hon. Mr. LePage: Thank you, Madam Speaker. We would like to take a short recess to review this subamendment.

L'hon. M. LePage : Merci, Madame la présidente. Nous aimerions prendre une courte pause pour examiner ce sous-amendement.

Madam Speaker: Do we have unanimous consent to recess to review the subamendment?

La présidente : Y a-t-il consentement unanime pour prendre une courte pause pour examiner le sous-amendement?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

Madam Speaker: The House is now in recess.

La présidente : La Chambre prend maintenant une pause.

(The House recessed at 3:46 p.m.

The House resumed at 3:56 p.m.)

(La séance est suspendue à 15 h 46.

La séance reprend à 15 h 56.)

15:56

Madam Speaker: Please be seated.

La présidente : Veuillez vous asseoir.

Veuillez vous asseoir, s'il vous plaît.

Please be seated.

Débat sur le sous-amendement proposé / Debate on Proposed Subamendment

Debate on Proposed Subamendment / Débat sur le sous-amendement proposé

M. Bourque : Merci beaucoup, Madame la présidente. C'est vraiment un plaisir pour moi de

Mr. Bourque: Thank you very much, Madam Speaker. I'm very pleased to speak on Motion 42, as it is important.

prendre la parole au sujet de la motion 42, car elle est importante.

This is a very important motion. I must confess that I come here with no notes. However, I come here with a strong desire to see this motion go through. I want to thank the member for Oromocto-Sunbury for bringing it forward, absolutely. It's a very strong, very powerful motion. It speaks the truth. You know, you might not hear this often, but the government fully agrees with the motion. We fully agree with the opposition on this one. Yes, absolutely.

C'est une motion très importante. Je dois avouer que je suis venu ici sans avoir de notes. Toutefois, je suis venu ici avec un vif désir de voir cette motion adoptée. Je tiens à remercier la députée d'Oromocto-Sunbury de l'avoir présentée, tout à fait. C'est une motion très forte, très puissante. Elle dit la vérité. Vous savez, on n'entend peut-être pas cela très souvent, mais le gouvernement est parfaitement d'accord avec la motion. Nous sommes tout à fait d'accord avec l'opposition pour celle-là. Oui, certainement.

It is important to see veterans recognized for their bravery. I have an uncle who was a Korean War veteran. He was the eldest brother of my mother. He has since passed away. It was around the time my father passed away, about 17 years ago. He never really talked about it, and I hear that's a common occurrence. There are a lot of veterans who will not necessarily share their experiences for various reasons, which I can very likely understand. Well, maybe I wouldn't fully understand, to be honest. However, I can certainly respect it. What I respected about my uncle the most was the fact that he served. I think he was in the merchant marine, if I am not mistaken. If I am, I am sure I will hear about it from my mother. All that is to say that it is important to recognize our veterans and all the things they have done.

Il est important de voir que nos anciens combattants sont reconnus pour leur bravoure. J'ai un oncle qui était un ancien combattant de la guerre de Corée. Il était le frère aîné de ma mère. Il est décédé depuis. C'était à peu près en même temps que mon père est décédé, il y a 17 ans. Il n'en a jamais vraiment parlé, et j'entends dire que c'est souvent le cas. Il y a beaucoup d'anciens combattants qui ne parleront pas nécessairement de leurs expériences pour diverses raisons, ce que je peux très probablement comprendre. Bon, je ne comprendrais peut-être pas entièrement, pour être honnête. Toutefois, je peux certainement respecter leur silence. Ce que je respectais le plus au sujet de mon oncle, c'était le fait qu'il a servi. Je pense qu'il était dans la marine marchande, si je ne m'abuse. Si je me trompe, je suis sûr que j'en entendrai parler par ma mère. Tout cela pour dire qu'il est important de rendre hommage à nos anciens combattants et à tout ce qu'ils ont fait.

I actually believe that all veterans are heroes in their own right. To make the commitment to go fight a war away from home soil for freedom and rights, to fight for the country you love and were born in, is a heroic gesture itself. I feel that needs to be recognized. It is, which is why we have Remembrance Day on November 11.

En fait, je crois que tous les anciens combattants sont essentiellement des héros. Prendre l'engagement d'aller à la guerre loin de son pays, combattre pour la liberté et pour les droits, combattre pour le pays qu'on aime et où on est né, c'est un acte héroïque en soi, Je pense que cela doit être reconnu. C'est reconnu, et c'est pourquoi nous avons le jour du Souvenir le 11 novembre.

I, like all my colleagues here, go to those events. I have three different places I alternate between by year, because the events all happen to be at eleven o'clock on November 11. I can't be in three places at once, at least not yet, but I do alternate. I go to one place in one year, and the other year, I'll go to the other place. These are always moving ceremonies. I always leave teary-eyed and with my heart swollen.

Moi, comme tous mes collègues ici, je vais à ces occasions. J'ai trois endroits différents où je vais en alternance chaque année, parce que toutes les cérémonies se trouvent avoir lieu à 11 heures le 11 novembre. Je ne peux pas être à trois endroits en même temps, du moins pas encore, mais j'alterne. Je vais à un endroit une année, et l'autre année, j'irai à l'autre endroit. Ce sont toujours des cérémonies émouvantes. Je pars toujours les larmes aux yeux et le cœur gros.

^

16:00

It is important to remember all that these people have done. Many of them have seen things that, hopefully, I will never see. I haven't seen them and hopefully will never see them. Most of us have never seen them and will never see them. They did it for us. They did it exactly so that we would never have to see, feel, or live these things. These people have done this in our names, for us. We need to be grateful and to honour them for it—every single one of them. However, the motion isn't about that. The motion is about recognizing the ones who have gone over and above that. That's why it is an important motion.

Il est important de nous souvenir de tout ce que ces gens ont fait. Beaucoup d'entre eux ont vu des choses que j'espère ne jamais voir. Je ne les ai pas vues, et j'espère que je ne les verrai jamais. La plupart d'entre nous ne les ont jamais vues et ne les verront jamais. Ils ont fait cela pour nous. Ils l'ont fait exactement pour que nous n'ayons jamais à voir, à sentir ou à vivre ces choses. Ces gens l'ont fait en notre nom, pour nous. Nous devons être reconnaissants et les honorer pour cela, chacun d'eux sans exception. Toutefois, ce n'est pas l'objet de la motion. La motion vise à rendre hommage à ceux qui en ont fait encore plus. C'est pourquoi c'est une motion importante.

We talk about having this review board. I don't have the motion in front of me. I might not have the technical terms right, but the motion talks about having this independent review board in Ottawa. The member for Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills said it best. It's not for politicians to decide who gets these awards. It is for the people who know best when it comes to that. Certainly, I'm not well versed in that. I suspect that not many of us on the floor of this House are. That's why it's important to have the right people in the right place on that review board and to get it going.

Nous parlons d'avoir une commission d'examen. Je n'ai pas la motion devant moi. Je n'ai peut-être pas les termes techniques corrects, mais la motion parle d'avoir une commission indépendante d'examen à Ottawa. C'est le député d'Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills qui l'a dit le mieux. Ce n'est pas aux politiciens de décider qui reçoit ces distinctions. C'est aux gens qui connaissent le mieux ce dont il s'agit. Je ne m'y connais certainement pas beaucoup. Je présume qu'il n'y en a pas beaucoup à la Chambre qui s'y connaissent. C'est pourquoi il est important d'avoir les bonnes personnes au bon endroit dans cette commission d'examen pour la faire fonctionner.

Il faut faire en sorte que le tout puisse aller de l'avant, puisque que de tels titres d'honneur n'ont pas été décernés depuis trop longtemps. La Croix de Victoria est vraiment la distinction la plus élevée qui puisse être décernée pour la bravoure et l'héroïsme. Il est important que le tout soit souligné et il est également important de le reconnaître.

It must move forward because it has been far too long since these honours were awarded. The Victoria Cross is really the highest distinction that can be conferred for bravery and heroism. It's important to highlight and recognize that.

Tout à l'heure, je disais en anglais qu'il faut récompenser toutes les personnes qui ont servi dans des opérations militaires de notre pays, et elles sont nombreuses. Vous savez, nous perdons nos derniers anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale. Les derniers qui restent sont presque centenaires. Certains sont même centenaires. D'ailleurs, un ancien combattant, qui vivait dans ma circonscription est décédé récemment. Je sais que la situation actuelle touche plusieurs de nos collègues . Toutefois, nous avons des anciens combattants de la guerre de Corée, de la mission en Afghanistan ; il y a donc plein d'opérations. Il est important de récompenser tout le monde, mais il est également important de le faire en

Earlier, I was saying that everyone who served in military operations for our country needs to be rewarded, and there are many of them. You know, we're losing our last World War II veterans. Those who are still with us are almost centenarians. Some are even centenarians. Meanwhile, a veteran who lived in my riding passed away recently. I know several of our colleagues are affected by this situation. However, we have veterans of the Korean War and the mission in Afghanistan, so there are plenty of operations. It's important to reward everyone, but it's also important to do so particularly for those who performed acts of bravery.

particulier pour les personnes qui ont accompli des actes de bravoure.

La motion 42 vise à reconnaître de façon appropriée les personnes qui ont accompli de tels gestes. Il est compréhensible de vouloir bien faire les choses. Parfois, bien faire les choses signifie prendre le temps de s'assurer que tout est pris en compte dans les moindres détails afin d'éviter les erreurs. À un moment donné, — je pense que c'est ce qu'indique la motion, et il semble qu'il y ait actuellement l'unanimité à cet égard —, prendre trop de temps n'est pas une bonne chose non plus. C'est ce que l'on voit d'emblée. Du moins, c'est certainement l'impression que nous avons à la Chambre. Le tout traîne en longueur et la situation dure depuis trop longtemps. Aucune médaille n'a été attribuée et ce, depuis trop longtemps. Il est temps de le faire. Je pense que la proposition de l'opposition officielle, tout comme notre amendement, qui est appuyé par un sous-amendement proposé par l'opposition, est valable. Tous ces amendements renforcent la motion.

The goal of Motion 42 is to recognize the people who accomplished these acts appropriately. It's understandable to want to do things well. Sometimes, doing things well means taking the time to ensure that all the minor details are taken into account to avoid errors. At some point—I think that's what the motion indicates, and it seems that there is unanimity about this right now—taking too long isn't the right thing to do either. That's what appears to be happening. At least, that is certainly the impression we get in the House. It's dragging on, and the situation has lasted for too long. No medal has been awarded, and this has been the case for too long. It's time to do so. I think the official opposition's proposal, like our amendment, which is supported by a subamendment proposed by the opposition, is valid. All these amendments strengthen the motion.

16:05

I feel that the amendment and the subamendment reinforce the motion. Both make it stronger. It will, as I was saying earlier in French… You want to take the time to do things right. It's important. At the same time, you don't want perfectionism to get in the way of getting things done. In this case, that seems to be what's happening. Too much time has passed, and too little has been done in terms of recognizing the acts of valour and bravery of our troops who have served in military operations outside of our country. They absolutely need to be recognized.

Je pense que l'amendement et le sous-amendement renforcent la motion. Les deux la renforcent. Elle va, comme je le disais tantôt en français… On veut prendre le temps de bien faire les choses. C'est important. En même temps, on ne veut pas que le perfectionnisme fasse obstacle à ce que les choses se fassent. En l'occurrence, il semble que c'est ce qui se passe. Trop de temps a passé, et trop peu a été fait pour reconnaître les actes de courage et de bravoure de nos troupes qui ont servi dans des opérations militaires hors de notre pays. Il faut absolument qu'ils soient reconnus.

We feel that this motion, certainly… Again, we are not the ones deciding. The province might have a say in this, but it's basically going to Ottawa. This is what I would call a pressure tactic. Let's call it what it is. That's okay. It's a pressure tactic, but there seems to be an agreement and unanimous consent here on the floor of this House to say to Ottawa that we feel this should move ahead. It should move ahead faster and more efficiently. We want to see those Victoria Crosses handed out to deserving veterans. When I look at all that, I feel it's a good thing. I am speaking from the heart, but I really feel that it's about time. This should have been done many years ago. I'm happy to stand and speak about this in the name of my

Nous pensons que cette motion, certainement… Je le répète, ce n'est pas nous qui décidons. La province pourrait avoir un mot à dire, mais essentiellement, cela va à Ottawa. C'est ce que j'appellerais un moyen de pression. Appelons cela par son nom. C'est très bien. C'est un moyen de pression, mais il semble y avoir un accord et un consentement unanime ici sur le parquet de la Chambre pour dire à Ottawa que nous pensons que cela devrait avancer. Cela devrait avancer plus vite et plus efficacement. Nous voulons voir les Croix de Victoria remises aux anciens combattants méritants. Quand je regarde tout cela, je pense que c'est une bonne chose. Je parle du fond du cœur, mais je pense vraiment qu'il est grand temps. Cela aurait dû être fait il y a bien des années. Je suis content de prendre la

colleagues. It's important to recognize all these people.

Having seen acts of bravery that aren't related to war… I'm going to sidetrack a little bit. I remember when, a few years ago, during late winter, a gentleman in my riding fell through the ice. Two people literally saved his life. They went out of their way and literally saved that person's life. That person would not be alive today if it weren't for those two gentlemen. When I spoke to those two gentlemen, they did not want to be recognized. They didn't want anything. They said: We were there and felt the call to help. That's all it was.

Now, obviously, that was on a frozen river. It was the Buctouche River in Kent County during peaceful times, so I'm not going to equate that to wartime when bombs are flying and bullets are whirling past you. Obviously, the context is quite different. What I want to say is that the people who deserve it oftentimes didn't say: I'm going to go out and be a hero. It just happens. These were basically ordinary people who found themselves in extraordinary circumstances. They rose to the occasion. When we see that happening, it's a beautiful thing. It needs to be recognized.

I want to recognize the veterans who are here today. I want to recognize the ones who aren't, the ones who have been left behind, the ones who are home, the ones who are still living their lives and doing their best, the ones whose bodies remained on the field, and the ones who have since passed. These people have done extraordinary, extraordinary things for our country. Again, it's about recognizing the people who did what needed to be done.

If I were put in that situation, I don't know what I would do. I honestly don't. You need to be in that situation to know. Thank God I have never really had to make that decision. What I can say is that there are a lot of people who were put in that position and had to make that decision, and thank God they made the right one.

16:10

That is why we need to recognize these people. We need to recognize that, in times of darkness, there are these candles that remain lit and that shine brighter. They shine brighter because of that darkness. That

parole à ce sujet au nom de mes collègues. Il est important de rendre hommage à tous ces gens.

D'avoir vu des actes de bravoure qui n'ont pas rapport avec la guerre… Je vais m'écarter du sujet un peu. Je me souviens qu'il y a quelques années, vers la fin de l'hiver, un monsieur de ma circonscription est passé à travers la glace. Deux personnes lui ont littéralement sauvé la vie. Ils sont intervenus et ont littéralement sauvé la vie de cette personne. Cet homme ne serait pas en vie aujourd'hui si ce n'était de ces deux messieurs. Quand j'ai parlé à ces deux messieurs, ils n'ont pas voulu recevoir un hommage. Ils n'ont rien voulu. Ils ont dit : Nous étions là et nous avons senti un appel à l'aide. C'était tout.

Bon, évidemment, c'était sur une rivière gelée. C'était la rivière Buctouche dans le comté de Kent en temps de paix ; alors, je ne vais pas mettre cela sur le même pied qu'en temps de guerre quand les bombes pleuvent et que les balles sifflent à vos oreilles. Évidemment, le contexte est bien différent. Ce que je veux dire, c'est que souvent, les gens qui le méritent n'ont pas dit : Je vais aller là et être un héros. C'est juste une chose qui arrive. Au fond, c'étaient des gens ordinaires qui se sont trouvés dans des circonstances extraordinaires. Ils ont été à la hauteur. Quand nous voyons cela arriver, c'est magnifique. Il faut que ce soit reconnu.

Je tiens à rendre hommage aux anciens combattants qui sont ici aujourd'hui. Je tiens à rendre hommage à ceux qui ne sont pas ici, à ceux qui ont été laissés en arrière, à ceux qui sont à la maison, à ceux qui vivent encore leur vie et font de leur mieux, à ceux dont les corps sont restés sur le terrain et à ceux qui sont décédés depuis. Ces gens ont fait des choses extraordinaires, extraordinaires, pour notre pays. Il s'agit, encore une fois, de rendre hommage aux gens qui ont fait ce qui devait être fait.

Si j'étais placé dans cette situation, je ne sais pas ce que je ferais. Honnêtement, je ne sais pas. Il faut être dans cette situation pour savoir. Dieu merci, je n'ai jamais vraiment eu à prendre cette décision. Ce que je dis, c'est qu'il y a bien des gens qui ont été placés dans cette position et qui ont dû prendre cette décision, et, Dieu merci, ils ont pris la bonne.

C'est pour cela que nous avons besoin de rendre hommage à ces gens. Nous devons reconnaître qu'en période de ténèbres, il y a ces cierges qui restent allumés et qui brillent davantage. Ils brillent davantage

brightness needs to be recognized, honoured, and valued. That's what the Victoria Cross does. Other honours do too, but the Victoria Cross is the one that this motion is about. We need to recognize those veterans, the ones who are still alive but also the ones who have passed… I don't know how this works. Can it be given posthumously? I hope so. I do know one thing. There is some evidence, obviously. That's what this is all about. It's about showing evidence.

I do hope that, as soon as possible—and this is what we're talking about here—we will be able to hand out Victoria Crosses to those who are deserving, those who, against all hope, shone. They held their candles, and they did what they had to do. Again, because of them, we are here. I am standing here peacefully, and you guys are here as well.

My time is almost up, Madam Speaker.

Mon temps de parole est presque écoulé. Je suis ravi de vous dire que nous sommes d'accord avec l'opposition officielle. Nous appuyons l'amendement et le sous-amendement. Nous voterons en faveur de la motion.

We agree with the opposition. We support this motion along with this amendment and subamendment. God bless our veterans.

Que Dieu bénisse nos anciens combattants.

M. Coon : Merci, Madame la présidente.

Thank you to the veterans who are joining us today in the gallery. Thank you for your service and for your interest in continuing to show up, even in the gallery of the Legislative Assembly today. Madam Speaker, we certainly support this motion in its various forms. I think it's extremely important that we join our voices with those in the Legislative Assemblies of Ontario, Saskatchewan, and Alberta, our neighbours in Nova Scotia, and our federal cousins in the Senate to make this point that it's unacceptable that the Victoria Cross has not been awarded for years and years and years and years when, certainly, there are deserving members or former members of the Canadian Armed Forces who should be recognized in this way with the

à cause des ténèbres. Cette lumière doit être reconnue, honorée et appréciée. C'est ce que fait la Croix de Victoria. D'autres décorations le font aussi, mais la Croix de Victoria est celle qui fait l'objet de cette motion. Nous devons rendre hommage à ces anciens combattants, ceux qui sont encore vivants, mais aussi ceux qui sont décédés… Je ne sais pas comment cela fonctionne. La remise peut-elle être posthume? Je l'espère. Je sais une chose. Il y a des preuves, évidemment. C'est cela qui est toute l'affaire. Il s'agit de présenter des preuves.

J'espère que, le plus tôt possible — et c'est de cela que nous parlons ici —, nous pourrons remettre des Croix de Victoria à ceux qui les méritent, à ceux qui, contre toute espérance, se sont distingués. Ils ont tenu leurs cierges, et ils ont fait ce qu'ils devaient faire. Je le répète, grâce à eux, nous sommes ici. Je suis debout ici paisiblement, et vous autres, vous êtes ici également.

Mon temps est presque écoulé, Madame la présidente.

My speaking time is almost up. I'm delighted to tell you that we agree with the official opposition. We support the amendment and subamendment. We will vote in favour of the motion.

Nous sommes d'accord avec l'opposition. Nous appuyons la motion ainsi que l'amendement et le sous-amendement. Que Dieu bénisse nos anciens combattants.

May God bless our veterans.

Mr. Coon: Thank you, Madam Speaker.

Merci aux anciens combattants qui se joignent à nous aujourd'hui dans la tribune. Merci de votre service et de votre intérêt à continuer d'être présents, même dans la tribune de l'Assemblée législative aujourd'hui. Madame la présidente, nous appuyons certainement cette motion dans ses formes diverses. Je pense qu'il est extrêmement important que nous ajoutions nos voix à celles des Assemblées législatives de l'Ontario, de la Saskatchewan et de l'Alberta, de nos voisins de la Nouvelle-Écosse et de nos cousins fédéraux au Sénat pour insister sur le fait qu'il est inacceptable que la Croix de Victoria n'ait pas été décernée pendant tant et tant d'années alors que, certainement, il y a des membres ou d'anciens membres méritants des Forces armées canadiennes qui devraient être reconnus de

highest honour that can be bestowed on a member of the Canadian Armed Forces.

Madam Speaker, for members of the Canadian Armed Forces or former members, it means something to be recognized, I'm sure, but it also means a lot to their families. My grandfather was recognized for… Well, he said it was for a crazy thing he did, I guess, during the First World War. He would never tell me how crazy it was, but he got a medal for it. He didn't like to talk about it, but we were all very proud of him, so it makes a difference. There probably are not many families, especially in New Brunswick and the Maritimes, but beyond as well, who don't have family members who have served or are serving in the Canadian Armed Forces in one way or another. My mom's cousin, who was really like a brother to her, was trained in Moncton and Pennfield during the Second World War as a bomber pilot and gave his life flying a Lancaster Bomber. He was shot down with his crew over Germany. So, recognition means a lot to a lot of Canadians, including a lot of New Brunswickers.

cette façon avec le plus grand honneur qui puisse être conféré à un membre des Forces armées canadiennes.

Madame la présidente, pour les membres ou les anciens membres des Forces armées canadiennes, je suis sûr qu'ils aiment bien être reconnus, mais c'est aussi bien important pour leurs familles. Mon grand-père a reçu une distinction pour… Bon, il a dit que c'était pour une chose insensée qu'il a faite, je suppose, pendant la Première Guerre mondiale. Il n'a jamais voulu me dire combien c'était insensé, mais cela lui a valu une médaille. Il n'aimait pas en parler, mais nous étions tous très fiers de lui ; alors, cela a son importance. Il n'y a probablement pas beaucoup de familles, particulièrement au Nouveau-Brunswick et dans les Maritimes, mais ailleurs également, qui n'ont pas de membres qui ont servi ou servent dans les Forces armées canadiennes d'une façon ou d'une autre. Le cousin de ma mère, qui était vraiment comme un frère pour elle, s'est entraîné à Moncton et à Pennfield pendant la Deuxième Guerre mondiale comme pilote de bombardier et a donné sa vie en pilotant un bombardier Lancaster. Il a été abattu avec son équipage au-dessus de l'Allemagne. Alors, la reconnaissance est très importante pour beaucoup de Canadiens, y compris beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick.

16:15

There may be those in the media corps here who think this is just a veteran's issue. I would say that there is no such thing as just a veteran's issue because, as a society, we have a responsibility to our veterans. That is why, in the past, when veterans' benefits were shamefully cut, it was galling to many people that those cuts actually happened. It is a society-wide concern, and that extends to recognizing the valour and bravery of Canadian Armed Forces members when they're in conflicts. This is why, from our perspective here in this corner of the House, it's so important that the Victoria Cross process be changed so it will actually be more independent and more transparent, and so it will ensure that those deserving of being recognized with the Victoria Cross will be recognized.

Il peut y avoir des représentants des médias ici qui pensent que c'est seulement une question d'anciens combattants. Je dirais qu'aucune question ne concerne uniquement les anciens combattants parce que, en tant que société, nous avons une responsabilité envers eux. C'est pourquoi, dans le passé, quand les prestations des anciens combattants ont été honteusement réduites, il était exaspérant pour beaucoup de gens que ces réductions aient vraiment eu lieu. C'est une préoccupation de toute la société, et elle s'applique aussi à la reconnaissance du courage et de la bravoure des membres des Forces armées canadiennes quand ils sont engagés dans des conflits. C'est pourquoi, de notre point de vue de ce côté-ci de la Chambre, il est très important que le processus d'attribution de la Croix de Victoria soit changé de façon à être vraiment plus indépendant et plus transparent, et cela assurera que ceux qui méritent d'être décorés de la Croix de Victoria seront décorés.

I think a lot of Canadians wonder why they haven't heard about that kind of recognition for Canadian Armed Forces members and veterans who served in Afghanistan. The member for Oromocto-Sunbury

Je pense que beaucoup de Canadiens se demandent pourquoi ils n'ont pas entendu parler de ce genre de reconnaissance pour les membres et les anciens combattants des Forces armées canadiennes qui ont

related a story about a situation in Afghanistan that the general public hasn't really heard about. It never got much attention in the media, and that's a shame. It was good that the member included that episode in her opening speech. Perhaps she'll have something else to add in her closing speech. I'm sure she will.

servi en Afghanistan. La députée d'Oromocto-Sunbury a raconté une histoire au sujet d'une situation en Afghanistan dont le grand public n'a pas vraiment entendu parler. Elle n'a pas reçu beaucoup d'attention dans les médias, et c'est une honte. C'était une bonne chose que la députée ait inclus cet épisode dans son discours d'ouverture. Elle aura peut-être autre chose à ajouter dans son discours final. Je suis sûr que oui.

Madam Speaker, I don't want to go on without having more to say specifically. I think I've said what needs to be said. We support this and are deeply grateful to our veterans for their service and to the current members of the Canadian Armed Forces. I have lots of members of the Canadian Armed Forces and veterans in my riding, particularly, but not exclusively, on the Lincoln side of it. Certainly, I participate in various events, some of which are, of course, at Base Gagetown, including the upcoming change in command.

Madame la présidente, je ne veux pas continuer sans avoir autre chose de particulier à dire. Je pense que j'ai dit ce qu'il fallait dire. Nous appuyons la motion et nous sommes profondément reconnaissants envers nos anciens combattants pour leur service et envers les membres actuels des Forces armées canadiennes. J'ai beaucoup de membres des Forces armées canadiennes et d'anciens combattants dans ma circonscription, en particulier, mais non exclusivement, du côté de Lincoln. Je participe certainement à diverses activités, dont certaines sont évidemment à la Base Gagetown, y compris pour le prochain changement de commandement.

We will vote in support, starting from the bottom with the subamendment. We will vote on that then move up through the amendment to the final motion. Maybe it will be the amended motion. Thank you, Madam Speaker, for the opportunity to speak on this important motion that the member for Oromocto-Sunbury brought forward. We add our voices to those of so many others to say that there has to be change. We need to do right by our veterans, and, hopefully, this will create a precedent for the way in which the valour of our serving members and future serving members will be recognized in Canada. Thank you.

Nous voterons en faveur, en commençant pas le bas avec le sous-amendement. Nous voterons celui-ci, puis nous remonterons à l'amendement et à la motion finale. Ce sera peut-être la motion amendée. Merci, Madame la présidente, de l'occasion de parler de cette motion importante que la députée d'Oromocto-Sunbury a présentée. Nous ajoutons nos voix à celles de tant d'autres pour dire que cela doit changer. Nous devons rendre justice à nos anciens combattants, et, j'espère, cela créera un précédent pour la manière dont le courage de nos membres actuels et futurs en service sera reconnu au Canada. Merci.

M. M. LeBlanc : Merci beaucoup, Madame la présidente. C'est certainement pour moi un honneur de prendre la parole au sujet de la motion 42, proposée par la députée d'Oromocto-Sunbury.

Mr. M. LeBlanc: Thank you very much, Madam Speaker. I am certainly honoured to speak on Motion 42 proposed by the member for Oromocto-Sunbury.

Avant de parler en détail de la motion en tant que telle, permettez-moi de prendre tout d'abord quelques instants pour vous transmettre un message un peu plus personnel.

Before going into detail on the motion as such, allow me to first take a few moments to share with you a message that is a little more personal.

16:20

Ma famille a une longue histoire d'engagement militaire et de service à l'égard de notre pays. Mon grand-père Félix, ainsi que ses cinq frères, ont participé à la Deuxième Guerre mondiale, au sein du North Shore (New Brunswick) Regiment. Notre histoire familiale, comme celle de plusieurs familles

My family has a long history of military commitment and service to our country. My grandfather Félix and his five brothers were in the Second World War, in the North Shore (New Brunswick) Regiment. Our family history, like a number of New Brunswick families, is

du Nouveau-Brunswick, est profondément marquée par le sacrifice, le devoir et le courage de ceux qui ont porté l'uniforme canadien.

Mes oncles, feu Philippe Godin et Louis Godin, ont aussi servi avec distinction au sein des Forces armées canadiennes. Louis a participé à deux missions de maintien de la paix à Chypre, en 1969 et de 1971 à 1972. Il s'agit d'une époque où les Casques bleus canadiens jouaient un rôle essentiel dans la stabilité de cette région du monde. Philippe a, quant à lui, servi au sein de la flotte d'avions SDCA, et a participé à des missions en Islande, en Arabie saoudite et en Irak. En raison de la nature des opérations, plusieurs détails demeurent confidentiels aujourd'hui. Tous deux ont également été affectés en Allemagne durant leur carrière militaire, et ont contribué aux efforts de défense collective de nos alliés durant la Guerre froide.

Encore aujourd'hui, Madame la présidente, la tradition de service se poursuit dans ma famille. Mon frère, Patrick LeBlanc, est membre de l'Aviation royale canadienne et a participé à la mission canadienne en Irak en 2016.

Je tiens d'ailleurs à remercier sincèrement chacun des membres de ma famille qui a servi notre pays, ainsi que tous les autres militaires, pour leur service à l'égard de notre pays. Dans toutes les familles de militaires, l'engagement a apporté son lot de sacrifices, d'absences et d'inquiétudes pour les proches. Il y a eu des anniversaires manqués, de longues périodes loin de la maison et l'incertitude qui accompagne parfois le service militaire. Toutes ces choses font partie d'une réalité que connaissent bien les familles de militaires. Toutefois, de tels sacrifices sont aussi une source de grande fierté et nous rappellent que, derrière chaque uniforme, se trouve une famille qui sert elle aussi, à sa façon, le Canada. Les libertés dont nous jouissons aujourd'hui ont souvent été protégées grâce au courage et au dévouement de femmes et d'hommes comme eux.

Lorsque nous parlons aujourd'hui de bravoure militaire, de reconnaissance et de la Croix de Victoria, la question n'est pas abstraite ou partisane à mon avis. Il s'agit d'une question profondément humaine, une question de mémoire, une question de respect envers ceux et celles qui ont accepté de servir notre pays, parfois au péril de leur vie.

Madam Speaker, today I rise to speak not only about a medal or about military history but also about the values of courage, sacrifice, honour, and remembrance

deeply marked by the sacrifice, duty, and courage of those who wore the Canadian uniform.

My uncles, the late Philippe Godin and Louis Godin, also served with distinction in the Canadian Armed Forces. Louis was in two peacekeeping missions in Cyprus, in 1969 and 1971 to 1972. That was when the Canadian blue helmets played an essential role in the stability of that part of the world. As for Philippe, he served in the AWACS aircraft fleet for missions in Iceland, Saudi Arabia, and Iraq. Because of the nature of those operations, some details remain confidential today. Both of them were also posted in Germany during their military careers and contributed to the collective defence efforts of our allies during the Cold War.

My family still has a tradition of service today, Madam Speaker. My brother, Patrick LeBlanc, is a member of the Royal Canadian Air Force and took part in the Canadian mission in Iraq in 2016.

I want to sincerely thank every member of my family who served our country, as well as all other members of the military, for their service to our country. In all military families, the commitment came with its share of sacrifices, absences, and worries for loved ones. There have been missed birthdays, long periods far from home, and the uncertainty that comes with military service. All these things are part of a reality that military families are very familiar with. However, these sacrifices are also a source of great pride, reminding us that behind each uniform is a family that also serves Canada in its own way. The freedoms we enjoy today have often been protected by the courage and dedication of women and men like them.

As we talk today about military bravery, recognition, and the Victoria Cross, the matter isn't abstract or partisan to me. It's a deeply human issue of memory and respect for those who agreed to serve our country, sometimes putting their lives in peril.

Madame la présidente, je prends la parole aujourd'hui non seulement au sujet d'une médaille ou de l'histoire militaire, mais aussi au sujet des valeurs de courage,

that define our nation. I rise today to speak about the Victoria Cross, the highest military honour in the Commonwealth. This decoration is not for ordinary service but is reserved for the most extraordinary acts of bravery in the presence of the enemy, acts so exceptional, so selfless, and so courageous that history itself pauses to remember them.

de sacrifice, d'honneur et de souvenir qui définissent notre nation. Je prends la parole aujourd'hui au sujet de la Croix de Victoria, le plus grand honneur militaire du Commonwealth. Cette décoration n'est pas pour un service ordinaire, mais elle est réservée aux actes les plus extraordinaires de bravoure en présence de l'ennemi, des actes si exceptionnels, si désintéressés et si courageux que l'histoire elle-même prend une pause pour s'en souvenir.

Madame la présidente, la Croix de Victoria a été créée en 1856 par la reine Victoria, à la suite de la guerre de Crimée. L'objectif était révolutionnaire à l'époque. Pour la toute première fois dans l'histoire militaire britannique, le courage serait reconnu sans égard au grade ou à la classe sociale. Un simple soldat pouvait être récompensé au même titre qu'un général en fonction de son courage sur le champ de bataille.

Madam Speaker, the Victoria Cross was created in 1856 by Queen Victoria following the Crimean War. The objective was revolutionary at the time. For the first time in British military history, courage was recognized regardless of rank or social class. A private soldier could be given the same distinction as a general for their courage on the battlefield.

Les Canadiens ont répondu à l'appel. Des tranchées boueuses de la crête de Vimy aux plages de Dieppe, des cieux de l'Europe aux champs de la Corée, 99 Canadiens ont reçu la Croix de Victoria entre 1854 et 1945. Nous parlons ici de 99 histoires de courage extraordinaire, de 99 moments où les Canadiens ont choisi le devoir plutôt que la peur.

Canadians responded to the call. From the muddy trenches of Vimy Ridge to the beaches in Dieppe and from the skies of Europe to the fields of Korea, 99 Canadians received the Victoria Cross between 1854 and 1945. We're talking here about 99 stories of extraordinary courage, of 99 moments when Canadians chose duty over fear.

Nous parlons d'hommes comme le lieutenant Robert Hampton Gray, de la Colombie-Britannique, qui a volontairement plongé dans un feu ennemi intense durant la Deuxième Guerre mondiale.

We're talking about men like Lieutenant Robert Hampton Gray from British Columbia who voluntarily plunged into intense enemy fire during the Second World War.

Nous parlons d'hommes comme le caporal Filip Konowal, un immigrant canado-ukrainien, qui a attaqué des positions de mitrailleuses ennemies pendant la Première Guerre mondiale.

We're talking about men like Corporal Filip Kononwal, a Canadian-Ukrainian immigrant, who attacked enemy machine gun positions during the First World War.

Nous parlons d'hommes comme Ernest « Smokey » Smith, dernier récipiendaire canadien de la Croix de Victoria impériale, dont la bravoure en Italie, en 1944, a permis de sauver d'innombrables vies.

We're talking about men like Ernest "Smokey" Smith, the last Canadian recipient of the Imperial Victoria Cross, whose bravery in Italy in 1944 saved innumerable lives.

Nous parlons ici d'hommes qui ne se sont pas battus pour des médailles. Ils se sont battus les uns pour les autres, pour la liberté, pour la démocratie et pour le Canada. Pourtant, Madame la présidente, quelque chose de remarquable s'est produit dans notre pays au cours des trois dernières décennies.

We're talking here about men who didn't fight for medals. They fought for each other, for liberty, for democracy, and for Canada. However, Madam Speaker, something remarkable has happened in our country over the past three decades.

In 1993, Queen Elizabeth II established the Canadian Victoria Cross as part of the Canadian honours system, making it our nation's highest military decoration for valour. Canada created its own Victoria Cross, our own symbol of courage and highest military honour.

En 1993, la reine Elizabeth II a institué la Croix de Victoria canadienne comme partie du système canadien de décorations, ce qui en a fait la plus haute décoration militaire pour bravoure de notre pays. Le Canada a institué sa propre Croix de Victoria, notre

In the more than 81 years since the last Victoria Cross was awarded in 1945, and despite Canadian Armed Forces members serving in conflict zones such as Korea, Cyprus, the Balkans, Afghanistan, and Iraq, not a single Canadian Victoria Cross has been awarded—not one. That reality has sparked a national conversation. This conversation is taking place in veterans' halls, in military communities, in provincial Legislatures, and, increasingly, in Canada's political discourse. Many Canadians are asking a simple question: Has Canada become too hesitant to recognize extraordinary military bravery?

propre symbole de courage et notre plus grand honneur militaire. En plus de 81 ans depuis que la dernière Croix de Victoria a été décernée en 1945, et même si les membres des Forces armées canadiennes ont servi dans des zones de conflit comme la Corée, Chypre, les Balkans, l'Afghanistan et l'Iraq, pas une seule Croix de Victoria canadienne n'a été décernée, pas une seule. Cette réalité a déclenché une conversation nationale. Cette conversation a lieu dans les salles d'anciens combattants, dans les collectivités militaires, dans les assemblées législatives provinciales et, de plus en plus, dans le discours politique du Canada. Beaucoup de Canadiens posent une question simple : le Canada est-il devenu trop hésitant à reconnaître la bravoure militaire extraordinaire?

16:25

Madame la présidente, le débat ne vise pas à glorifier la guerre. Aucun ancien combattant ayant vécu les réalités du combat ne glorifie la guerre. Ce débat porte sur la reconnaissance. Il porte sur la mémoire. Il porte sur notre capacité, en tant que pays, à honorer convenablement les personnes qui ont fait preuve d'un courage extraordinaire au nom du Canada. C'est précisément ici que les positions politiques d'un bout à l'autre du Canada deviennent importantes. Les politiciens, tant à l'échelle fédérale que provinciale, ont fortement appuyé les appels en faveur d'un processus de révision indépendant. Ils soutiennent que la bureaucratie et une certaine prudence institutionnelle ont peut-être empêché les anciens combattants méritants de recevoir la plus haute distinction militaire du pays.

Madam Speaker, the purpose of this debate isn't to glorify war. No veteran who has lived through the realities of combat glorifies war. This debate is about recognition. It's about memory. It's about our ability as a country to appropriately honour the people who have been extraordinarily courageous on behalf of Canada. This is exactly where political positions from one end of Canada to the other become important. Both federal and provincial politicians have strongly supported calls for an independent review process. They maintain that bureaucracy and a degree of institutional caution may have prevented deserving veterans from receiving the country's highest military honour.

Madam Speaker, provinces across this country have increasingly entered this discussion. The Legislatures of Alberta, Nova Scotia, Ontario, and Saskatchewan, along with the Senate of Canada, have passed motions urging the federal government to revisit this issue. Now, New Brunswick has joined the conversation, not to dictate military decisions, not to interfere with operational matters, but to express a principle, the principle that, when new evidence emerges, when serious concerns are raised by veterans themselves, and when military leaders call for a review, Canada should be willing to look again. That is why New Brunswick supports the concept of adding independent members to the military honours review process.

Madame la présidente, les provinces de tout le pays se sont engagées de plus en plus dans cette discussion. Les Assemblées législatives de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et de la Saskatchewan, ainsi que le Sénat du Canada, ont adopté des motions pressant le gouvernement fédéral de réexaminer cette question. Maintenant, le Nouveau-Brunswick s'est joint à la conversation, pas pour dicter des décisions militaires, ni pour s'ingérer dans des affaires opérationnelles, mais pour exprimer un principe : que quand de nouvelles preuves sont révélées, quand de graves préoccupations sont soulevées par les anciens combattants eux-mêmes et quand les leaders militaires demandent une révision, le Canada devrait être disposé à y jeter un nouveau regard. C'est pourquoi le Nouveau-Brunswick appuie l'idée d'ajouter des

^

membres indépendants au processus de révision des distinctions militaires.

Voilà pourquoi notre gouvernement n'a pas attendu pour agir. Le ministre responsable a officiellement transmis une lettre au ministre fédéral de la Défense nationale pour faire valoir la position du Nouveau-Brunswick et souligner l'importance d'un processus crédible et indépendant permettant de réexaminer certaines recommandations liées à la Croix de Victoria. Au-delà de la politique, il s'agit en effet de reconnaissance, de respect envers nos anciens combattants, mais aussi de confiance à l'égard des institutions chargées d'évaluer les actes de bravoure exceptionnels accomplis au service du Canada.

That's why our government didn't wait to take action. The minister responsible sent an official letter to the Minister of National Defence to put foward New Brunswick's position and emphasize the importance of a credible and independent process to re-examine certain Victoria Cross recommendations. Beyond politics, this is in fact about recognition, respect for our veterans, and confidence in the institutions charged with assessing exceptional acts of bravery in the service of Canada.

Madam Speaker, this matters deeply in our province. New Brunswick is home to CFB Gagetown, one of the most important military bases in Canada and the second-largest military base in the country. Our province has a proud military tradition. Generation after generation of New Brunswickers have worn the Canadian uniform. They have served in Europe, Korea, and Afghanistan, and many continue to serve even today.

Madame la présidente, cela a une grande importance dans notre province. La BFC Gagetown se trouve au Nouveau-Brunswick, et c'est l'une des bases militaires les plus importantes du Canada, la deuxième base militaire du pays par sa taille. Notre province a une fière tradition militaire. Une génération de gens du Nouveau-Brunswick après l'autre a porté l'uniforme canadien. Ces gens ont servi en Europe, en Corée et en Afghanistan, et beaucoup continuent de servir encore aujourd'hui.

In small towns and rural communities across our province, military service is not abstract. It's personal. It is a son deployed overseas. It is a daughter in uniform. It is the parent who never speaks about what they saw in combat. It's the brother whose family watches the news a little more closely when he is deployed.

Dans les petites villes et les collectivités rurales de notre province, le service militaire n'est pas une abstraction. Il est personnel. Il est un fils déployé outre-mer. Il est une fille en uniforme. Il est le parent qui ne parle jamais de ce qu'il a vu dans les combats. Il est le frère dont la famille surveille les nouvelles d'un peu plus près quand il est déployé.

When veterans ask whether extraordinary bravery has been properly recognized, Canadians listen not because we seek controversy but because we believe courage matters. Remembrance matters. Nations are shaped not only by the wars they fight but also by how they remember those who fought them.

Quand les anciens combattants demandent si la bravoure extraordinaire a été reconnue comme il se doit, les Canadiens écoutent, pas parce que nous cherchons la controverse, mais parce que nous croyons que le courage est important. Le souvenir est important. Les nations sont établies pas seulement par les guerres où elles combattent, mais aussi par le souvenir qu'elles conservent de ceux qui y ont combattu.

This conversation also reveals something broader about modern Canada. For decades, Canada has often struggled with how to speak about military service. We are proud peacekeepers, proud diplomats, and proud builders of peace. We must also recognize that Canadian soldiers, when called upon, have repeatedly stepped into dangerous conflict zones. Some paid the ultimate price. Honouring extraordinary bravery does

Cette conversation révèle aussi quelque chose de plus large sur le Canada moderne. Pendant des dizaines d'années, le Canada a souvent eu de la difficulté à savoir comment parler du service militaire. Nous sommes de fiers soldats de la paix, de fiers diplomates et de fiers pacificateurs. Nous devons aussi reconnaître que les soldats canadiens, quand ils y sont appelés, s'engagent à maintes reprises dans des zones de conflits dangereux. Certains y ont fait le sacrifice

not weaken our commitment to peace. It strengthens our understanding of sacrifice.

History has taught us something important about the Victoria Cross. It was never meant to be common, it was never meant to be political, and it was never meant to be easy to receive. Its rarity is precisely what gives it meaning. However, rarity should never make it impossible to receive. If extraordinary courage occurred, if evidence supports it, and if deserving veterans exist, then Canada must at least have the courage to examine those cases openly and fairly.

Ultimately, Madam Speaker, this debate is not truly about medals. It is about what we choose to remember. It's about whether future generations of Canadians will know the stories of those who stood during impossible moments and chose duty over fear. The Victoria Cross represents the very best of human courage under the very worst of human circumstances. As legislators, as Canadians, and as beneficiaries of the freedom defended by generations of service members, we have a responsibility to ensure that courage is never forgotten.

16:30

Our government supports this motion, the amendment, and the subamendment. The minister responsible has already sent a formal letter to the federal Minister of National Defence to express New Brunswick's position and to support the importance of a credible and independent process to review certain recommendations related to the Victoria Cross. Beyond politics, this is about recognition, about respect for our veterans, and about confidence in the institutions responsible for evaluating extraordinary acts of bravery carried out in service of Canada.

Madam Speaker, I will be proud to support this motion as amended and subamended. Lest we forget. Thank you.

Madam Speaker: Are there any other speakers? If not, the member for Oromocto-Sunbury will conclude the debate on Motion 42.

ultime. Le fait d'honorer une bravoure extraordinaire n'affaiblit pas notre engagement pour la paix. Il renforce notre compréhension des sacrifices.

L'histoire nous a enseigné quelque chose d'important au sujet de la Croix de Victoria. Elle n'a jamais été censée être ordinaire, elle n'a jamais été censée être politique, elle n'a jamais été censée être facile à obtenir. C'est précisément sa rareté qui lui donne un sens. Toutefois, la rareté ne devrait jamais la rendre impossible à recevoir. Si un courage extraordinaire a été manifesté, si des preuves le démontrent et si des anciens combattants méritants existent, le Canada doit au moins avoir le courage d'examiner ces cas ouvertement et avec équité.

À la fin, Madame la présidente, ce débat ne porte pas vraiment sur des médailles. Il porte sur ce dont nous choisissons de nous souvenir. Il vise à savoir si les futures générations de Canadiens sauront les histoires de ceux qui ont été au poste pendant des moments impossibles et ont choisi le devoir plutôt que la peur. La Croix de Victoria représente le summum du courage humain dans les pires circonstances humaines possibles. En tant que législateurs, en tant que Canadiens et en tant que bénéficiaires de la liberté défendue par des générations de membres en service, nous avons la responsabilité d'assurer que le courage n'est jamais oublié.

Notre gouvernement appuie la motion, l'amendement et le sous-amendement. Le ministre responsable a déjà envoyé une lettre officielle au ministre fédéral de la Défense nationale pour exprimer la position du Nouveau-Brunswick et pour affirmer l'importance d'un processus crédible et indépendant pour examiner certaines recommandations relatives à la Croix de Victoria. Au-delà de la politique, c'est une question de reconnaissance, de respect de nos anciens combattants et de confiance dans les institutions responsables de l'évaluation des actes de bravoure extraordinaires accomplis au service du Canada.

Madame la présidente, je serai fier d'appuyer la motion amendée et sous-amendée. N'oublions jamais. Merci.

La présidente : Y a-t-il d'autres intervenants? Sinon, la députée d'Oromocto-Sunbury conclura le débat sur la motion 42.

^

Ms. M. Wilson: Madam Speaker, I ask again whether I can speak from a seat other than my own.

Madam Speaker: That should be asked from your seat.

Ms. M. Wilson: Okay. However, I was going to go over here.

(Interjections.)

Madam Speaker: I give you permission from the previous time you asked to speak on this from a seat other than your own.

Ms. M. Wilson: Thank you, Madam Speaker.

I want to begin by thanking all the members of this Legislative Assembly who have risen today to speak on this motion. We heard passionate words from both sides of this House. We heard reflections on our history and expressions of deep respect for our armed forces. We heard a shared acknowledgement of the heavy debt we owe to those who train at CFB Gagetown and are deployed in harm's way on our behalf.

We ask young men and women to leave their homes, their families, and the safety of the communities they love behind. We ask them to leave certainty behind. We ask them to stand in places that many Canadians will never see and under conditions that many Canadians will never have to experience. We ask them to endure separation. We ask them to endure hardship. At times, we ask them to place themselves in absolute danger on behalf of others. We ask them to do all these things without knowing how or even if they will return. Some return carrying catastrophic physical injuries, some return carrying injuries no one can see buried deep within the mind, some return changed in ways that they themselves struggle to explain to those they love, and some never return at all.

Across our province, right here in New Brunswick, there are families that intimately understand these bitter realities. We are not detached from this reality in

M^me^ M. Wilson : Madame la présidente, je demande de nouveau si je peux prendre la parole à un siège autre que le mien.

La présidente : La question devrait être posée à votre siège.

M^me^ M. Wilson : Bon. Toutefois, j'étais pour aller là-bas.

(Exclamations.)

La présidente : Je vous donne la permission donnée la fois précédente où vous avez demandé à parler à un siège autre que le vôtre.

M^me^ M. Wilson : Merci, Madame la présidente.

Je tiens à commencer en remerciant tous les parlementaires qui ont pris la parole aujourd'hui au sujet de la motion. Nous avons entendu des propos passionnés des deux côtés de la Chambre. Nous avons entendu des réflexions sur notre histoire et des expressions de profond respect pour nos forces armées. Nous avons entendu une reconnaissance commune de la lourde dette que nous avons envers ceux qui s'entraînent à la BFC Gagetown et qui sont déployés en zones dangereuses en notre nom.

Nous demandons à de jeunes hommes et à de jeunes femmes de laisser derrière eux leur foyer, leur famille et la sécurité des collectivités qu'ils aiment. Nous leur demandons d'abandonner leur certitude. Nous leur demandons d'être au poste à des endroits que beaucoup de Canadiens ne verront jamais, dans des conditions que beaucoup de Canadiens n'auront jamais à endurer. Nous leur demandons de supporter la séparation. Nous leur demandons d'endurer des épreuves. Parfois, nous leur demandons de se mettre en danger extrême pour le bien des autres. Nous leur demandons de faire tout cela sans savoir dans quel état ils reviendront, si même ils reviennent. Certains reviennent avec des blessures physiques épouvantables, d'autres reviennent avec des blessures que personne ne peut voir, enfouies profondément dans leur esprit, certains reviennent changés en des manières qu'ils ont eux-mêmes peine à expliquer à ceux qu'ils aiment, et certains ne reviennent pas du tout.

Dans toute notre province, ici même au Nouveau-Brunswick, il y a des familles qui comprennent intimement ces amères réalités. Nous ne sommes pas

this province. Military service is woven directly into the DNA of New Brunswick. We see it in the historic legacies of our local regiments, from the flood plains of the Saint John River to the shores of the Restigouche. We live it every single day because we are home to the 5th Canadian Division Support Base Gagetown.

détachés de cette réalité dans notre province. Le service militaire est incarné directement dans l'ADN du Nouveau-Brunswick. Nous voyons cela dans les patrimoines historiques de nos régiments locaux, depuis les plaines inondables du fleuve Saint-Jean jusqu'aux rives de la Restigouche. Nous vivons cette réalité jour après jour parce que c'est chez nous que se trouve la Base de soutien de la 5e Division du Canada Gagetown.

As someone who has spent decades working alongside the families, the business owners, and the everyday citizens of the Oromocto and Sunbury regions, I know what it's like to walk through our communities and meet the people who live this life every day. This isn't abstract policy to me. It is a reality lived by my neighbours, my constituents, and my own family. As I told our 91-year-old Korean War veteran, my father served in Korea, too, so this is very close to home for me as well as for many of my colleagues on both sides of the House.

Ayant passé des dizaines d'années à travailler auprès des familles, des propriétaires d'entreprises et des gens ordinaires des régions d'Oromocto et de Sunbury, je sais ce que c'est de marcher dans nos collectivités et de rencontrer les gens qui vivent cette vie chaque jour. Ce n'est pas une politique abstraite pour moi. C'est une réalité vécue par mes voisins, mes électeurs et ma propre famille. Comme je l'ai dit à notre ancien combattant de la guerre de Corée âgé de 91 ans, mon père a servi en Corée lui aussi ; alors, cela me touche de très près, de même que beaucoup de mes collègues des deux côtés de la Chambre.

Every member of this House knows what it's like to meet the families who bear this weight. There are communities across New Brunswick that have watched generations of sons and daughters leave in uniform. There are spouses in Oromocto, in Sunbury County, in Saint John, and in towns across this province who have waited through long, agonizing deployments and kept their households together while their loved ones served in distant time zones. In our local schools, there are children counting time not by school years but by calendars and homecomings. In the quiet hours of the night, there are parents waiting by the telephone, desperately hoping that they do not receive the call that no parent should ever have to receive. There are veterans sitting among us in our local legions, living in our neighbourhoods, and working in our local businesses who continue to carry memories of places and experiences that remain with them long after their uniform has been hung in the closet. Military service is rarely carried by one individual alone. Families carry it, communities carry it, and entire generations carry it.

Chaque parlementaire sait ce que c'est que de rencontrer les familles qui portent ce poids. Il y a des collectivités partout au Nouveau-Brunswick qui ont regardé des générations de fils et de filles partir en uniforme. Il y a des conjoints à Oromocto, dans le comté de Sunbury, à Saint John et dans des villes de toute la province qui ont attendu pendant de longs et douloureux déploiements et qui ont maintenu leurs ménages pendant que leurs êtres chers servaient dans des fuseaux horaires lointains. Dans nos écoles locales, il y a des enfants qui ne comptent pas le temps par années scolaires, mais par calendriers et retours au pays. Pendant les heures tranquilles de la nuit, il y a des parents qui attendent près du téléphone, espérant absolument ne pas recevoir l'appel qu'aucun parent ne devrait jamais recevoir. Il y a des anciens combattants assis parmi nous dans légions locales, qui vivent dans nos voisinages et qui travaillent dans nos entreprises locales, et qui continuent d'avoir des souvenirs de lieux et d'expériences qui leur restent longtemps après que leur uniforme a été suspendu dans la garde-robe. Le poids du service militaire est rarement porté par une personne seule. Les familles le portent, les collectivités le portent, et des générations entières le portent.

16:35

As this debate draws to a close, I'm so excited that the government has decided to accept this motion and to pass it accordingly. The men and women who served

Au moment où ce débat tire à sa fin, je suis enthousiasmée de ce que le gouvernement ait décidé d'accepter cette motion et de l'adopter en

Canada in the dust of Kandahar Province did not offer us rhetoric. They offered us their youth, their health, and, in the most tragic circumstances, their lives. They gave this country concrete, undeniable action, and today, they expect and are receiving the same from us.

When some of the greatest military leaders in our nation's history, commanders like General Rick Hillier, are publicly stating that our systems made an omission due to the frantic, high-tempo pressures of a 12-year war, we ask that we have the institutional humility to listen. We are asking, and it's going to happen, that the administrative clock be paused so that this independent military honours review board can look at the raw battlefield data with the benefit of clarity and time.

Madam Speaker, as I stand here on this 28th day of May in 2026, the federal government's mandatory deadline to respond to parliamentary Petition e-6661 is no longer days away and no longer weeks away. It is imminent. The window closes at the end of this very month, and this House has agreed to participate and to support this motion. I appreciate that so much.

Madam Speaker, we now stand with Saskatchewan, Alberta, Nova Scotia, and Ontario, and we stand with the Senate. We are voting unanimously for this motion. Let's hold the torch high for those who gave everything for us. Thank you.

(Applause.)

Madam Speaker: We haven't voted yet, so…

(**Madam Speaker** put the question on the proposed subamendment.

Mr. Savoie and **Ms. Scott-Wallace** requested a recorded vote.)

Madam Speaker: Please ring the bells.

conséquence. Les hommes et les femmes qui ont servi le Canada dans la poussière de la province de Kandahar ne nous ont pas offert de beaux discours. Ils nous ont offert leur jeunesse, leur santé et, dans les circonstances les plus tragiques, leur vie. Ils ont donné à notre pays de l'action concrète et indéniable, et aujourd'hui, ils attendent et reçoivent la même chose de notre part.

Quand certains des plus grands leaders militaires de l'histoire de notre pays, des commandants comme le général Rick Hillier, affirment publiquement que nos systèmes ont commis une omission à cause des pressions et du rythme frénétique d'une guerre de 12 ans, nous leur demandons d'avoir l'humilité institutionnelle d'écouter. Nous demandons, et cela va arriver, que l'horloge administrative s'arrête pour que la commission indépendante de révision des distinctions militaires puisse regarder les données brutes des champs de bataille avec les avantages de la clarté et du recul.

Madame la présidente, pendant que j'ai la parole ici en ce 28 mai 2026, la date limite obligatoire pour que le gouvernement fédéral réponde à la pétition parlementaire e-6661 n'est plus dans plusieurs jours et n'est plus dans plusieurs semaines. Elle est imminente. L'occasion d'agir se termine à la fin de ce mois-ci, et notre Chambre a convenu d'y participer et d'appuyer la motion. J'en suis très reconnaissante.

Madame la présidente, nous nous alignons maintenant avec la Saskatchewan, l'Alberta, la Nouvelle-Écosse et l'Ontario, et nous nous alignons avec le Sénat. Nous votons en faveur de cette motion à l'unanimité. Tenons le flambeau bien haut pour ceux qui ont tout donné pour nous. Merci.

(Applaudissements.)

La présidente : Nous n'avons pas encore voté ; alors…

(**La présidente** met aux voix le sous-amendement proposé.

M. Savoie et **M^me^ Scott-Wallace** demandent la tenue d'un vote nominal.)

La présidente : Veuillez faire fonctionner la sonnerie d'appel.

Hon. Members: Dispense.

Des voix : Dispense accordée.

Recorded Vote—Proposed Subamendment Adopted / Vote nominal et adoption du sous-amendement proposé

(**Madam Speaker,** having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on the proposed subamendment to the proposed amendment to Motion 42, and the proposed subamendment was adopted on a vote of 43 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Gauvin, Mr. M. LeBlanc, Hon. Ms. Miles, Hon. Mr. Dornan, Hon. Mr. LePage, Hon. Mr. D'Amours, Hon. Mr. McKee, Hon. Ms. Thériault, Hon. C. Chiasson, Hon. Ms. Boudreau, Hon. K. Chiasson, Hon. Mr. Finnigan, Hon. Mr. Herron, Hon. Ms. Townsend, Hon. Mr. Randall, Hon. Mr. Kennedy, Hon. Mr. Hickey, Ms. Wilcott, Mr. Mallet, Mr. Arseneault, Mr. Bourque, Mr. J. LeBlanc, Mr. Doucet, Ms. Vautour, Mr. Johnston, Mr. Robichaud. Ms. M. Johnson, Mr. Savoie, Ms. Scott-Wallace, Mr. Austin, Mr. Monahan, Mr. Ames, Ms. M. Wilson, Mr. Coon, Mr. Weir, Ms. Conroy, Mr. Oliver, Mr. Russell, Ms. S. Wilson, Mr. Cullins, Ms. Bockus, Mr. Lee, Ms. Mitton.)

Vote nominal et adoption du sous-amendement proposé / Recorded Vote—Proposed Subamendment Adopted

(**La présidente** déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix le sous-amendement proposé de l'amendement proposé de la motion 42 ; le sous-amendement proposé est adopté par un vote de 43 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Gauvin, M. M. LeBlanc, l'hon. M^me^ Miles, l'hon. M. Dornan, l'hon. M. LePage, l'hon. M. D'Amours, l'hon. M. McKee, l'hon. M^me^ Thériault, l'hon. C. Chiasson, l'hon. M^me^ Boudreau, l'hon. K. Chiasson, l'hon. M. Finnigan, l'hon. M. Herron, l'hon. M^me^ Townsend, l'hon. M. Randall, l'hon. M. Kennedy, l'hon. M. Hickey, M^me^ Wilcott, M. Mallet, M. Arseneault, M. Bourque, M. J. LeBlanc, M. Doucet, M^me^ Vautour, M. Johnston, M. Robichaud, M^me^ M. Johnson, M. Savoie, M^me^ Scott-Wallace, M. Austin, M. Monahan, M. Ames, M^me^ M. Wilson, M. Coon, M. Weir, M^me^ Conroy, M. Oliver, M. Russell, M^me^ S. Wilson, M. Cullins, M^me^ Bockus, M. Lee, M^me^ Mitton.)

16:40

Proposed Amendment Adopted / Adoption de l'amendement proposé

(**Madam Speaker** put the question, and the proposed amendment to Motion 42 was adopted.)

Proposed Amendment Adopted / Adoption de l'amendement proposé

(**La présidente** met la question aux voix, et l'amendement proposé de la motion 42 est adopté.)

Adoption de la motion 42 amendée / Amended Motion 42 Carried

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que la Croix de Victoria, créée en 1856 par la reine Victoria, est la plus haute distinction du Commonwealth britannique pour acte de bravoure et a été décernée à 99 soldats canadiens entre 1854 et 1945 ;

attendu que, en 1993, la reine Elizabeth II a institué la Croix de Victoria canadienne et en a fait la plus haute distinction du Régime canadien des distinctions honorifiques, laquelle serait attribuée pour reconnaître des actes de bravoure ou d'abnégation

Amended Motion 42 Carried / Adoption de la motion 42 amendée

Here is the text of the amended motion:

WHEREAS the Victoria Cross is the British Commonwealth's highest medal for valour, created in 1856 by Queen Victoria, and awarded 99 times to Canadian soldiers between 1854 and 1945;

WHEREAS, in 1993, Queen Elizabeth II established the Canadian Victoria Cross, making it the highest award in the Canadian Honours System, to be awarded for most conspicuous bravery, a daring or

insignes ou éminents ou le dévouement ultime au devoir face à l'ennemi ;

pre-eminent act of valour or self-sacrifice, or extreme devotion to duty in the presence of the enemy;

attendu que, au cours des 81 années qui se sont écoulées depuis l'attribution de la dernière Croix de Victoria en 1945, des membres des Forces armées canadiennes ont servi à de nombreuses reprises au combat et dans des zones de conflit, notamment en Corée, à Chypre, dans les Balkans et en Afghanistan ;

WHEREAS members of the Canadian Armed Forces have served in battle and in conflict zones on numerous occasions in the 81 years since the awarding of the last Victoria Cross in 1945, from Korea to Cyprus to the Balkans to Afghanistan;

attendu que, même si de nombreux membres des Forces armées canadiennes ont fait preuve d'actes exceptionnels de bravoure et de vaillance au cours des 33 années qui se sont écoulées depuis la création de la Croix de Victoria canadienne, aucune Croix de Victoria canadienne n'a encore été décernée ;

WHEREAS, although many members of the Canadian Armed Forces have displayed uncommon acts of bravery and valour in the 33 years since the creation of the Canadian Victoria Cross, none have yet been awarded;

attendu que l'organisme sans but lucratif Valour in the Presence of the Enemy, dirigé par le général à la retraite Rick Hillier, ancien chef d'état-major de la Défense, travaille à une initiative visant à ce que la candidature de membres méritants des Forces armées canadiennes soit envisagée pour une telle distinction ;

WHEREAS the non-profit group Valour in the Presence of the Enemy, led by their Chair, retired General Rick Hillier, former Chief of the Defence Staff, has been working on an initiative to see deserving members of the Canadian Armed Forces considered for this honour;

attendu que les assemblées législatives de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et de la Saskatchewan, ainsi que le Sénat du Canada, ont déjà adopté des motions portant sur le fait qu'aucune Croix de Victoria canadienne n'a encore été décernée ;

WHEREAS the Legislatures of Alberta, Nova Scotia, Ontario, and Saskatchewan, along with the Senate of Canada, have already passed motions addressing the lack of any Canadian Victoria Crosses having yet been awarded;

attendu que le Nouveau-Brunswick abrite la Base de soutien de la 5e Division du Canada, la BFC Gagetown, deuxième base militaire en importance au Canada ;

WHEREAS New Brunswick is home to the 5th Canadian Division Support Base, CFB Gagetown, the second largest military base in Canada;

attendu que le Nouveau-Brunswick a une longue et fière histoire militaire, et que des générations de militaires ont courageusement défendu notre pays et contribué à la paix et à la sécurité dans le monde ;

WHEREAS New Brunswick has a long and proud military history, with generations of service members who have bravely defended our country and contributed to peace and security around the world;

attendu que le ministre responsable des Affaires militaires a écrit au ministre de la Défense nationale pour lui demander que des membres indépendants soient ajoutés à la commission de révision des distinctions militaires, ce qui permettrait d'assurer un processus transparent, crédible et impartial d'évaluation des cas où de nouvelles preuves indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont été remplis ;

WHEREAS the Minister responsible for Military Affairs has written to the Minister of National Defence, asking that independent Military Honours Review Board members be added to the review board which would provide a transparent, credible, and impartial process to assess cases where new evidence suggests the criteria for the Victoria Cross have been met;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Canada à ajouter à la commission de révision des distinctions

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government of Canada to add independent members, who would constitute a

militaires des membres indépendants, qui constitueraient la majorité de la composition de la commission, aux fins d'examen des dossiers d'anciens combattants pour lesquels de nouveaux éléments de preuve indiquent que les critères d'attribution de la Croix de Victoria ont été remplis.

majority of the membership, to the Military Honours Review Board to review veterans' cases where new evidence suggests Victoria Cross criteria were met.

(**La présidente** met la question aux voix ; la motion 42 amendée est adoptée.)

(**Madam Speaker** put the question, and Motion 42, as amended, was carried.)

Madam Speaker: According to the Orders of the Day, we will continue with Motion 37.

La présidente : Conformément à l'ordre du jour, nous poursuivrons avec la motion 37.

Ms. M. Johnson: We'd just like to give our guests a minute or two to leave. Would that be possible?

M^me^ M. Johnson : Nous aimerions juste laisser une minute ou deux à nos invités pour partir. Serait-ce possible?

Madam Speaker: Does everybody agree to a recess?

La présidente : Tout le monde est-il d'accord pour prendre une pause?

Hon. Members: Agreed.

Des voix : Oui.

Madam Speaker: Agreed.

La présidente : D'accord.

(The House recessed at 4:43 p.m.

(La séance est suspendue à 16 h 43.

The House resumed at 4:53 p.m.)

La séance reprend à 16 h 53.)

16:53

La présidente : Rebonjour. Veuillez vous asseoir.

Madam Speaker: Hello again. Please be seated.

Please be seated. We will resume the debate on Motion 37. I recognize the member for Oromocto-Sunbury, who is speaking from a seat other than her own.

Veuillez vous asseoir. Nous allons reprendre le débat sur la motion 37. Je donne la parole à la députée d'Oromocto-Sunbury, qui prend la parole à un siège autre que le sien.

Debate on Motion 37 / Débat sur la motion 37

Débat sur la motion 37 / Debate on Motion 37

Ms. M. Wilson, after the Speaker called for continuation of the debate on Motion 37: I am at a seat other than my own again. Thank you, Madam Speaker.

M^me^ M. Wilson, à la reprise du débat sur la motion 37 : Je suis de nouveau à un siège autre que le mien. Merci, Madame la présidente.

I am pleased to wrap up my introduction to Motion 37. I'm looking to eliminate parking fees at the hospitals here in New Brunswick. As I conclude my remarks today, I want to bring us back to the central question behind this motion. What kind of health care system do we believe in? Do we believe in a system where costs are shared fairly by all taxpayers? Or do we believe in a system where a portion of the burden is quietly placed on those who are sick and the families supporting them? Right now, in New Brunswick, that

C'est un plaisir pour moi de terminer ma présentation de la motion 37. Je demande l'élimination des frais de stationnement dans les hôpitaux du Nouveau-Brunswick. En concluant mes propos aujourd'hui, je tiens à nous ramener à la question centrale qui sous-tend la motion. En quel genre de système de soins de santé croyons-nous? Croyons-nous en un système où les frais sont répartis équitablement entre tous les contribuables? Ou croyons-nous en un système où une partie du fardeau est imposée en douce à ceux qui sont

burden is falling directly on patients and caregivers. That is not fair, Madam Speaker.

New Brunswick is now the only province in the Maritimes that continues to charge parking fees at hospitals. Prince Edward Island eliminated this practice in 2016. Nova Scotia eliminated parking fees on May 1, 2025, and replaced the lost revenue for hospitals with provincial funding. Those provinces recognized something very important: access to health care should not depend on a person's ability to pay at the parking gate. If our neighbouring provinces can recognize that principle, why can't New Brunswick?

This motion is not simply about parking lots. This is about access to health care, which begins long before someone reaches a hospital bed. It begins when a senior drives to dialysis treatment several times per week. It begins when a cancer patient attends chemotherapy or radiation treatment. It begins when a parent rushes a sick child to the emergency room. It begins when a husband visits his wife every evening after work. It begins when families stand beside loved ones during the most difficult moments of their lives. Those people should not face additional financial stress simply because they are trying to access care or support someone they love.

16:55

Madam Speaker, perhaps the most shocking part of this entire issue is that cancer patients receiving ongoing treatment are still expected to pay for parking. Yes, they receive reduced rates, but let's think about that for just a moment. Someone fighting cancer, someone attending repeated chemotherapy appointments, radiation treatments, scans, consultations, and follow-up care, is still expected to pay parking fees. At a time when they are already dealing with emotional stress, physical exhaustion, and financial strain, we continue handing them another bill. That is wrong. Even the so-called reduced fees add up over time. Cancer patients are currently charged $10 for up to 10 days, $15 for up to 20 days, $20 for up to 35 days, and $25 for up to 50 days.

malades et aux familles qui les soutiennent? Actuellement, au Nouveau-Brunswick, ce fardeau retombe directement sur les patients et les soignants. Ce n'est pas juste, Madame la présidente.

Le Nouveau-Brunswick est maintenant la seule province des Maritimes qui continue de percevoir des frais de stationnement dans les hôpitaux. L'Île-du-Prince-Édouard a éliminé cette pratique en 2016. La Nouvelle-Écosse a éliminé les frais de stationnement le 1er mai 2025 et a remplacé le manque à gagner des hôpitaux par un financement provincial. Ces provinces ont reconnu quelque chose de très important : l'accès aux soins de santé ne devrait pas dépendre de la capacité de quelqu'un de payer à la barrière de péage. Si nos provinces voisines peuvent reconnaître ce principe, pourquoi pas le Nouveau-Brunswick?

Cette motion ne concerne pas simplement des terrains de stationnement. Elle concerne l'accès aux soins de santé, qui commence longtemps avant qu'on arrive à un lit d'hôpital. Il commence quand une personne âgée se rend en voiture à son traitement de dialyse plusieurs fois par semaine. Il commence quand un patient cancéreux reçoit une chimiothérapie ou une radiothérapie. Il commence quand un parent conduit en vitesse un enfant malade à la salle d'urgence. Il commence quand un mari visite sa femme chaque soir après son travail. Il commence quand les familles accompagnent leurs êtres chers pendant les moments les plus difficiles de leur vie. Ces gens ne devraient pas subir un fardeau financier additionnel simplement parce qu'ils essaient d'avoir accès à des soins ou à soutenir quelqu'un qu'ils aiment.

Madame la présidente, l'aspect le plus choquant de toute l'affaire est peut-être que les patients atteints de cancer qui reçoivent des traitements continus sont encore tenus de payer le stationnement. Oui, ils obtiennent un tarif réduit, mais pensons-y juste un moment. Une personne aux prises avec le cancer, qui va à maintes reprises à des rendez-vous de chimiothérapie, de radiothérapie, de tomodensitogrammes, de consultation et de soins de suivi, est tenue en plus de payer des frais de stationnement. Alors que les gens sont déjà aux prises avec le stress émotionnel, l'épuisement physique et les difficultés financières, nous continuons de leur présenter une autre facture. C'est injuste. Même les frais supposément réduits s'accumulent avec le temps. Les patients atteints de cancer doivent payer actuellement 10 $ pour au plus 10 jours, 15 $ pour au

Madam Speaker, with respect, they should not have to pay at all. Illness is already expensive enough.

(**Mr. Bourque** took the chair as Deputy Speaker.)

Mr. Deputy Speaker, I also want to remind members that these costs add up very quickly for families. Currently, visitors pay $2 per hour, up to a maximum of $8 per day, or $20 for a weekly pass. A Fredericton family I spoke about earlier spent thousands of dollars over several months simply trying to be present for loved ones in the hospital. In that example, there were three family members in hospital at the DECH at the same time for a four- or five-month period, and they are not alone. Families across New Brunswick face those same costs every single day. At the same time, even hospital employees are paying approximately $12 per paycheque, roughly $312 per year, simply to come to work and care for New Brunswickers.

Mr. Deputy Speaker, we should not fund part of our health care system through a targeted fee on sickness. That burden should not rest solely on the shoulders of patients and their families. It should be shared fairly by all of us through the same public system we already use to fund health care itself. That is what Nova Scotia has chosen to do. New Brunswick can do the same.

Mr. Deputy Speaker, this motion asks us to show compassion. It asks us to show fairness. It asks us to recognize that health care is not only about treatment inside hospital walls but also about whether people can access that care with dignity. Illness should never come with a parking bill attached. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Hon. Mr. Dornan: Mr. Deputy Speaker, I'm pleased to be given this opportunity to bring some sense to what's happening here. The *Canada Health Act* does not cover parking. It covers all the care that people receive when they are in the hospital, and people who are going there, whether it's daily, weekly, monthly,

plus 20 jours, 20 $ pour au plus 35 jours et 25 $ pour au plus 50 jours. Madame la présidente, avec égards, ils ne devraient pas avoir à payer du tout. La maladie coûte déjà assez cher.

(**M. Bourque** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Monsieur le vice-président, je tiens aussi à rappeler aux parlementaires que ces frais s'accumulent très rapidement pour les familles. Actuellement, les visiteurs paient 2 $ l'heure, jusqu'à un maximum de 8 $ par jour, ou 20 $ pour un laissez-passer hebdomadaire. Une famille de Fredericton dont j'ai déjà parlé a dépensé des milliers de dollars au cours de plusieurs mois simplement pour essayer d'être présente à ses êtres chers à l'hôpital. Dans cet exemple, il y avait trois membres de la famille en même temps à l'Hôpital Dr Everett Chalmers pendant une durée de quatre ou cinq mois, et ils ne sont pas les seuls. Des familles, partout au Nouveau-Brunswick, subissent ces mêmes frais jour après jour. En même temps, même les employés d'hôpital paient environ 12 $ par chèque de paye, environ 312 $ par année, simplement pour aller travailler et prendre soin des gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le vice-président, nous ne devrions pas financer en partie notre système de soins de santé au moyen de frais qui prennent la maladie pour cible. Ce fardeau ne devrait pas retomber uniquement sur les épaules des patients et de leurs familles. Il devrait être partagé équitablement par nous tous au moyen du même système public que nous utilisons déjà pour financer les soins de santé eux-mêmes. C'est ce que la Nouvelle-Écosse a choisi de faire. Le Nouveau-Brunswick peut en faire autant.

Monsieur le vice-président, cette motion nous demande de manifester de la compassion. Elle nous demande d'être équitables. Elle nous demande de reconnaître que les soins de santé ne concernent pas seulement les traitements dans l'enceinte de l'hôpital ; il faut également savoir si les gens peuvent avoir accès aux soins dans la dignité. La maladie ne devrait jamais se faire coller une facture de stationnement. Merci, Monsieur le vice-président.

L'hon. M. Dornan : Monsieur le vice-président, je suis content que l'occasion me soit offerte d'apporter un peu de bon sens à ce qui se passe ici. La *Loi canadienne sur la santé* ne porte pas sur le stationnement. Elle porte sur tous les soins que les gens reçoivent quand ils sont à l'hôpital, et les gens qui

or whatever, are extremely thankful for the care they get in that hospital from nurses, physicians, and other health care providers, who, by the way, also pay for parking.

y vont, que ce soit chaque jour, chaque semaine, chaque mois ou n'importe quand, sont extrêmement reconnaissants pour les soins qui leur sont offerts à cet hôpital par des infirmières, des médecins et d'autres fournisseurs de soins de santé, qui, en passant, paient aussi le stationnement.

This money has been a significant source of resources for our RHAs. With this motion today, I didn't see any idea regarding where the money would come from. Parking lots require $4 million per year for maintenance, plowing, and security. Where would that money come from? What service would we not provide? Perhaps it's a service that people pay parking fees to access. You need to be complete when you suggest reducing our income.

Cet argent est une importante source de ressources pour nos RSS. Avec la motion d'aujourd'hui, je n'ai vu aucune idée concernant ce que serait la provenance de l'argent. Les terrains de stationnement ont besoin de 4 millions de dollars par année pour l'entretien, le déneigement et la sécurité. D'où viendrait cet argent? Quel service cesserions-nous d'offrir? C'est peut-être un service que les gens paient des frais de stationnement pour obtenir. Il faut être complet quand on suggère de réduire nos recettes.

Before I begin, I want to acknowledge something important. This motion comes from a place that many New Brunswickers will understand and sympathize with in terms of an initial response. Do you want to pay for your parking today, or do you not? Well, I'd rather not.

Avant de commencer, je tiens à reconnaître quelque chose d'important. La motion est motivée par des sentiments que beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick vont comprendre, avec sympathie, en fait de première réaction. Voulez-vous payer votre stationnement aujourd'hui, ou pas? Bon, j'aimerais mieux pas.

People are feeling financial pressures. Families are stretched. Staff in our hospitals are working incredibly hard under demanding circumstances. Patients and visitors often arrive at hospitals during some of the more stressful moments in their lives knowing that their care is covered by their fellow citizens and their tax dollars.

Les gens ressentent les pressions financières. Les familles ont des difficultés. Le personnel de nos hôpitaux travaille extrêmement fort dans des situations exigeantes. Les patients et les visiteurs arrivent souvent à l'hôpital à certains des moments les plus stressants de leur vie en sachant que leurs soins sont couverts par leurs concitoyens et l'argent de leurs impôts.

That said, it's easy to understand why people would support free parking at first glance.

Cela dit, il est facile de comprendre pourquoi les gens seraient en faveur d'un stationnement gratuit à première vue.

Notre responsabilité ne consiste pas simplement à soutenir les idées, sous prétexte qu'elles semblent empreintes de compassion.

Our responsibility is not to just support ideas that seem compassionate.

17:00

Our responsibility is to carefully examine whether the ideas are practical, sustainable, and in the best interest of the health care system as a whole. When we examine this motion fully, it becomes clear that eliminating hospital parking fees would create significant financial and operational challenges for our

Notre responsabilité est d'examiner soigneusement si les idées sont pratiques, viables et dans l'intérêt supérieur du système de soins de santé dans son ensemble. Quand nous examinons la motion à fond, il apparaît clairement que l'élimination des frais de stationnement des hôpitaux entraînerait des difficultés financières et opérationnelles considérables pour nos

regional health authorities at a time when they are already under immense pressure and stress.

Monsieur le vice-président, l'exploitation des stationnements a un coût.

Parking lots require snow removal, maintenance, lighting, repairs, staffing, security, paving, line painting, cleaning, and ongoing cleanup. In a province like New Brunswick where winter conditions can be severe for months at a time, snow clearing and maintenance alone represent substantial annual costs. When I'm in a hurry to get to the hospital at eleven o'clock at night, I don't want to drive into a parking lot that hasn't been cleared.

Currently, the regional health authorities incur approximately $4 million annually in parking related operating expenses. These expenses would not disappear if parking becomes free. Instead, already strained hospital budgets will be forced to absorb these costs and give up something that is absolutely essential.

At the same time, parking fees currently generate approximately $7.7 million in revenue annually across the province. For Horizon Health Network alone, parking revenues total $6.3 million annually. After covering operating expenses, more than $3 million remains available for reinvestment into hospital operations, equipment purchases, and direct patient care.

At the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, parking revenue also helps offset operational costs and supports hospital needs. At several facilities, particularly within Vitalité, parking revenues managed by hospital foundations are directly reinvested back into hospitals to support medical equipment purchases and other patient care priorities.

Ainsi, lorsque nous parlons de supprimer les frais de stationnement, il ne s'agit pas simplement d'éliminer un désagrément mineur sans conséquence.

We are talking about eliminating millions of dollars that currently help support hospital operations and health care infrastructure. We must ask the obvious question: Where would this money come from? Would

régies régionales de la santé à un moment où elles subissent déjà des pressions et un stress immenses.

Mr. Deputy Speaker, there are costs associated with operating parking lots.

Les terrains de stationnement ont besoin de déneigement, d'entretien, d'éclairage, de réparations, de personnel, de sécurité, d'asphaltage, de peinture des lignes, de nettoyage et de propreté constante. Dans une province comme le Nouveau-Brunswick où les conditions hivernales peuvent être rigoureuses pendant des mois d'affilée, le déneigement et l'entretien entraînent à eux seuls des coûts annuels considérables. Quand cela presse pour que j'arrive à l'hôpital à 23 heures le soir, je ne veux pas entrer sur un terrain de stationnement qui n'a pas été dégagé.

Actuellement, les régies régionales de la santé doivent payer environ 4 millions de dollars par année en frais de fonctionnement relatifs au stationnement. Ces dépenses ne disparaîtraient pas si le stationnement était gratuit. Au contraire, les budgets des hôpitaux, déjà très serrés, seraient forcés d'absorber ces coûts et de laisser tomber quelque chose d'absolument essentiel.

En même temps, les frais de stationnement rapportent actuellement environ 7,7 millions de dollars de recettes par année dans la province. Rien que pour le Réseau de santé Horizon, les recettes de stationnement totalisent 6,3 millions par année. Après paiement des frais de fonctionnement, il reste plus de 3 millions à réinvestir pour les activités de l'hôpital, les achats d'équipement et les soins directs aux patients.

Au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, les recettes de stationnement aident aussi à éponger les frais de fonctionnement et soutiennent les besoins de l'hôpital. À plusieurs établissements, en particulier ceux de Vitalité, les recettes de stationnement gérées par les fondations des hôpitaux sont directement réinvesties dans les hôpitaux pour appuyer les achats d'équipement médical et d'autres priorités de soins des patients.

So, when we talk about eliminating parking fees, it isn't just about eliminating a minor, inconsequential inconvenience.

Nous parlons d'éliminer des millions de dollars qui aident actuellement à soutenir les activités hospitalières et l'infrastructure des soins de santé. Nous devons poser la question évidente : D'où viendra

we reduce spending on other hospital operations? Would we delay equipment purchases? Would we ask taxpayers to absorb millions of dollars in additional costs during a period of ongoing fiscal pressure? Would our debt go up further because of a motion like this?

cet argent? Réduirions-nous les dépenses pour d'autres activités hospitalières? Retarderions-nous les achats d'équipement? Demanderions-nous aux contribuables de supporter des millions de dollars de frais additionnels pendant une période de pressions financières constantes? Notre dette augmenterait-elle davantage à cause d'une telle motion?

These are not theoretical questions. These are financial realities. These realities are facing our health care system today.

Ce ne sont pas des questions théoriques. Ce sont des réalités financières. Notre système de soins de santé est aux prises avec ces réalités aujourd'hui.

Monsieur le vice-président, nos régies régionales de la santé sont continuellement aux prises avec d'énormes déficits financiers.

Mr. Deputy Speaker, our regional health authorities are constantly dealing with enormous financial deficits.

The Regional Health Authorities are actively engaging in cost-saving measures while working to maintain patient services and recruit and retain health care professionals. They don't want to say: You can come work in Saint John or Fredericton, but, by the way, there's nowhere to park.

Les régies régionales de la santé sont activement engagées dans des mesures de réduction des coûts tout en travaillant à maintenir les services aux patients et à recruter et à retenir les professionnels des soins de santé. Elles n'ont pas envie de dire : Vous pouvez venir travailler à Saint John ou à Fredericton, mais en passant, on ne peut stationner nulle part.

At the same time, the health care system is dealing with growing demand, workforce shortages, aging infrastructure, and increasing operational costs. This motion proposes removing a significant source of revenue while leaving all operational costs intact.

En même temps, le système de soins de santé fait affaire à une demande croissante, à des pénuries de personnel, à une infrastructure vieillissante et à des coûts de fonctionnement croissants. La motion propose l'élimination d'une importante source de recettes tout en laissant intacts tous les frais de fonctionnement.

La situation serait tout simplement insoutenable.

The situation would be simply untenable.

Beyond the financial implications, there are important operational concerns that cannot be ignored. Paid parking services have another important purpose. They help ensure parking availability for hospital users. Many of our regional hospitals, especially in urban centres like Moncton, Saint John, and Fredericton, are in areas where parking spaces are already extremely limited.

À part les incidences financières, il y a d'importantes préoccupations opérationnelles qu'on ne peut oublier. Les services de stationnement payants ont une autre importante raison d'être. Ils aident à assurer l'accessibilité du stationnement aux usagers des hôpitaux. Beaucoup de nos hôpitaux régionaux, surtout dans des centres urbains comme Moncton, Saint John et Fredericton, sont dans des secteurs où les places de stationnement sont déjà extrêmement limitées.

17:05

If parking became entirely free, hospital parking lots could quickly become overwhelmed by non-hospital use. People working nearby, students, or commuters could use hospital parking as free, all-day parking. Can you imagine a UNBSJ student paying for parking at UNBSJ when they could get it at the regional

Si le stationnement était tout à fait gratuit, les terrains de stationnement d'hôpitaux pourraient être rapidement envahis par des gens qui ne vont pas à l'hôpital. Les gens qui travaillent aux alentours, les étudiants ou les navetteurs pourraient utiliser le stationnement de l'hôpital pour stationner

hospital for free? That would increase congestion and reduce access for patients attending appointments, families visiting loved ones, and staff arriving for shifts. In other words, eliminating parking fees would unintentionally make hospital access more difficult for the very people this motion seeks to help.

gratuitement toute la journée. Pouvez-vous imaginer qu'un étudiant de UNBSJ paierait le stationnement à UNBSJ alors qu'il pourrait l'avoir gratuitement à l'hôpital régional? Cela augmenterait la congestion routière et réduirait l'accès des patients qui vont à des rendez-vous, des familles qui visitent leurs proches et du personnel qui arrive pour son quart. Autrement dit, l'élimination des frais de stationnement rendrait involontairement l'accès à l'hôpital plus difficile pour les gens mêmes que la motion cherche à aider.

Mr. Deputy Speaker, supporters of this motion have pointed out that New Brunswick is the only Maritime Province that does not provide free parking at all hospitals. However, comparisons between provinces are rarely as simple as they appear. The fact that another province has chosen a different approach does not automatically mean that the approach is financially viable or operationally appropriate for New Brunswick. We watch our dollars and expenses carefully.

Monsieur le vice-président, les partisans de cette motion ont signalé que le Nouveau-Brunswick est la seule des provinces Maritimes qui n'offre pas un stationnement gratuit dans tous les hôpitaux. Toutefois, les comparaisons entre provinces sont rarement aussi simples qu'elles semblent. Le fait qu'une autre province a choisi une méthode différente ne veut pas dire automatiquement que cette méthode est financièrement viable ou opérationnellement convenable pour le Nouveau-Brunswick. Nous surveillons soigneusement nos dollars et nos dépenses.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Hon. Mr. Dornan: I was just making sure you were awake.

L'hon. M. Dornan : Je m'assurais juste que vous étiez éveillés.

That said, we must make decisions based on the realities facing our own health care system. Each dollar removed from the system must eventually be replaced by another dollar. Where would that come from? This motion presents hospital parking as though it is separate from the broader health care system. The revenues generated support that system. The operational costs remain regardless of whether these fees are charged, and removing those revenues without a clear replacement plan risks placing additional strain on hospitals that are already under pressure.

Cela dit, nous devons prendre des décisions en fonction des réalités que connaît notre propre système de soins de santé. Chaque dollar enlevé au système doit finalement être remplacé par un autre dollar. D'où viendrait ce dollar? Cette motion présente le stationnement des hôpitaux comme s'il était séparé du système global des soins de santé. Les recettes recueillies soutiennent ce système. Les frais de fonctionnement demeurent, peu importe si ces frais sont perçus, et l'élimination de ces recettes sans un plan clair de remplacement de ces recettes risque d'imposer une contrainte additionnelle à des hôpitaux qui sont déjà sous pression.

Monsieur le vice-président, une bonne politique publique doit être équilibrée.

Mr. Deputy Speaker, good public policy must be balanced.

Good public policy requires not only compassion but also practicality, sustainability, and responsibility. While this motion is… I was going to say it is "well intended", but I'm not so sure. While this motion may be well intended, we do not support it because, ultimately, the financial and operational consequences would place further pressure on our health care system

Une bonne politique d'intérêt public n'exige pas seulement de la compassion, mais elle doit aussi être pratique, viable et responsable. Bien que cette motion soit… J'allais dire qu'elle est « bien intentionnée », mais je n'en suis pas trop sûr. Bien que cette motion puisse être bien intentionnée, nous ne l'appuieront pas parce que, finalement, les conséquences financières et opérationnelles mettraient plus de pression sur notre système de soins de santé à un moment où la stabilité

at a time when stability is critically important. For these reasons, I cannot support Motion 37.

Mr. Weir: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I rise today to speak about Motion 37. It's a motion about affordability, and the people who pay these parking fees are often the people least able to afford it. It's about affordability and pressure everywhere.

This motion is about affordability and fairness. New Brunswickers are under pressure from increasing grocery, housing, and fuel costs. At the same time, we are seeing more fees for services, licences, and everyday life in New Brunswick. Every dollar matters to the average New Brunswicker, who is making $62 000 per year. Yet, when people are sick and families are in crisis, we ask them to pay to park—to park—during some of the worst times in their lives. We ask people who cannot afford it.

We are not only charging for parking. We are charging people at some of the hardest moments in their lives.

Parking costs $2 per hour, up to $8 per day. It's about $20 per week for a pass. Some places are cheaper. Some places are more expensive. Some places have no parking fees at all. Now, I say this clearly: Some may argue that these fees are small, but that's not how families and New Brunswickers in bad times experience them, Mr. Deputy Speaker. An illness is not one visit. It is repeated appointments, long stays, weeks, months, and multiple family members. A family here in New Brunswick paid, over time, close to $2 000 for parking. That's not a small, one-time fee, Mr. Deputy Speaker. It's one more cost layered into many others for New Brunswickers struggling with affordability every day.

Affordability is not about one bill. It's about the total burden that people carry. There are increased prices for fuel and travel. That is not this government's fault. However, it is reaping a tax windfall from it.

a une importance vitale. Pour ces raisons, je ne peux pas appuyer la motion 37.

M. Weir : Merci, Monsieur le vice-président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet de la motion 37. C'est une motion sur l'abordabilité, et les gens qui paient les frais de stationnement sont souvent ceux qui ont le moins de moyens de le faire. Elle porte sur l'abordabilité et les pressions qui viennent de partout.

Cette motion porte sur l'abordabilité et l'équité. Les gens du Nouveau-Brunswick subissent les pressions des coûts croissants de l'épicerie, du logement et des carburants. En même temps, nous voyons plus de frais pour des services, des permis et la vie quotidienne au Nouveau-Brunswick. Chaque dollar compte pour le Néo-Brunswickois moyen du Nouveau-Brunswick, qui gagne 62 000 $ par année. Pourtant, quand les gens sont malades et que les familles sont en crise, nous leur demandons de payer pour stationner — pour stationner — pendant une des pires périodes de leur vie. Nous demandons cela à des gens qui n'ont pas les moyens.

Nous ne faisons pas seulement payer le stationnement. Nous faisons payer les gens à certains des moments les plus difficiles de leur vie.

Le stationnement coûte 2 $ l'heure et jusqu'à 8 $ par jour. Il coûte environ 20 $ par semaine pour un laissez-passer. Certains endroits sont moins chers. D'autres endroits sont plus chers. Certains endroits n'ont pas de frais de stationnement du tout. Alors, je le dis clairement : certains peuvent soutenir que ces frais sont légers, mais ce n'est pas ainsi que les familles et les gens du Nouveau-Brunswick les ressentent quand les temps sont durs, Monsieur le vice-président. Une maladie, ce n'est pas une seule visite. C'est des rendez-vous à répétition, de longs séjours, des semaines, des mois, et beaucoup de membres de la famille. Une famille, ici au Nouveau-Brunswick, a payé avec le temps près de 2 000 $ de stationnement. Ce n'est pas un coût léger à payer une fois, Monsieur le vice-président. C'est un coût additionnel empilé sur bien d'autres pour les gens du Nouveau-Brunswick qui ont des problèmes d'abordabilité chaque jour.

L'abordabilité ne dépend pas d'une seule facture. Elle dépend du fardeau total porté par les gens. Il y a les prix plus élevés de l'essence et des déplacements. Ce n'est pas la faute du gouvernement actuel. Toutefois, il en retire des rentrées fiscales.

17:10

We have other things going on in our province that are driving up prices. The cost of food is unbelievably high. These things all affect the pocketbooks of everyday New Brunswickers. While this is going on, there are record deficits, and we are raising fees in this House. Again, this affects the pocketbooks of those who can least afford to pay them. We're getting the wrong people to cover our bills.

Nous avons d'autres facteurs dans notre province qui font augmenter les prix. Le coût de la nourriture est incroyablement élevé. Toutes ces choses drainent les portefeuilles des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Pendant que cela se passe, il y a des déficits records, et nous alourdirions les frais à la Chambre. Cela aussi touche le portefeuille de ceux qui ont le moins de moyens de les payer. Nous ne faisons pas payer nos factures par les bonnes personnes.

Who pays? Is it fair that the user pays? Who's paying? It's not optional users, Mr. Deputy Speaker. It's cancer patients, seniors, and families with sick children, many of whom are struggling to put food on their dinner tables and to get to their places of employment. They go to work, yet they do not have enough money to cover their everyday expenses. As their credit card debts mount, they have to choose between making one payment or another.

Qui paye? Est-il juste que ce soit l'usager qui paye? Qui est-ce qui paye? Ce n'est pas les usagers facultatifs, Monsieur le vice-président. C'est les patients cancéreux, les personnes âgées et les familles qui ont des enfants malades, dont beaucoup ont de la difficulté à mettre de la nourriture sur leurs tables et à se rendre à leurs lieux de travail. Les gens vont travailler, et pourtant, ils n'ont pas assez d'argent pour payer leurs dépenses quotidiennes. Pendant que les dettes de leurs cartes de crédit augmentent, ils doivent choisir de faire un paiement plutôt qu'un autre.

I had a constituent reach out. They were paying the bills but left one bill unpaid. That bill was NB Power. They didn't cover it as they should have and as they said they would. They had no choice because the cost of everything was crushing their ability to meet their bill payments. NB Power cut off their power. This example isn't what we're speaking about with this motion. However, this is what's happening to New Brunswickers because the cost of living has gone up. So many people live on what used to be decent wages. However, they seem so small now that the price of everything has gone up. The buying power of our dollar is gone. Prices have seriously outstripped what many New Brunswickers are bringing in.

Quelqu'un de ma circonscription s'est adressé à moi. Il payait les factures mais en a laissé une impayée. C'était celle d'Énergie NB. Il ne l'a pas payée comme il aurait dû le faire et comme il avait dit qu'il ferait. Il n'avait pas le choix parce que tout coûte cher, et le fardeau écrasant l'empêchait de faire ses paiements de factures. Énergie NB lui a coupé l'électricité. Cet exemple n'est pas ce dont nous parlons dans cette motion. Toutefois, c'est ce qui arrive aux gens du Nouveau-Brunswick parce que le coût de la vie a augmenté. Tant de gens vivent avec des salaires qui étaient naguère convenables. Toutefois, ils semblent si faibles maintenant que tous les prix ont augmenté. Le pouvoir d'achat de notre dollar a disparu. Les prix dépassent de beaucoup les revenus gagnés par beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick.

Even though people receiving treatment are paying discounted rates for parking, they are still paying, and some can't afford it. Many say that those who use the service should pay, but that's not really how our health care system works. The minister spoke about how the *Canada Health Act* works and its rules. This is not about Health Canada's rules. This is about affordability for those least able to pay—least able to pay.

Même si les gens reçoivent des traitements et paient des tarifs de stationnement au rabais, ils paient quand même, et certains n'en ont pas les moyens. Beaucoup disent que ceux qui utilisent le service devraient payer, mais ce n'est pas vraiment ainsi que fonctionne notre système de soins de santé. Le ministre a parlé du fonctionnement de la *Loi canadienne sur la santé* et de ses règles. Les règles de Santé Canada ne sont pas la question. La question, c'est l'accessibilité pour ceux qui sont les moins capables de payer, les moins capables de payer.

^

Some will say that those service users should pay, but that's not how our health care system works. Charging people for ER visits, billing them for hospital stays—we don't do any of that. It has been talked about. It was rejected. The *Canada Health Act* does not allow for those things, and there's a reason for that. It unfairly targets those with the least ability to pay. We support our health care system as a people, as a country, and as a province. We do it so everybody has access.

Certains diront que ces utilisateurs des services devraient payer, mais ce n'est pas ainsi que notre système de soins de santé fonctionne. Faire payer les gens pour les visites à l'urgence, leur facturer les séjours à l'hôpital, nous ne faisons rien de cela. On en a parlé ; cela a été rejeté. La *Loi canadienne sur la santé* ne permet pas ces choses, et il y a une raison à cela. Cela vise injustement ceux qui sont les moins capables de payer. Nous soutenons notre système de soins de santé en tant que peuple, en tant que pays et en tant que province. Nous agissons ainsi pour que tout le monde y ait accès.

Well, we're leaving out one small part. If you can't get there and park there, you can't go there. We can't make people walk to the hospital because they can't afford to park. People might live far away. Rural New Brunswickers often live a long, long way away from hospital services. Often, in those rural communities, the services people need aren't available in their community. They are being moved to larger centres because we have a crisis with health care providers. That's not a criticism, Mr. Deputy Speaker. That's the reality of the world we live in today.

Bon, nous oublions une petite chose. Si on ne peut pas arriver là et y stationner, on ne peut pas y aller. Nous ne pouvons pas faire marcher les gens jusqu'à l'hôpital parce qu'ils n'ont pas les moyens de stationner. Les gens peuvent habiter très loin. Les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick habitent souvent à une très longue distance des services hospitaliers. Souvent, dans ces collectivités rurales, les services dont les gens ont besoin ne sont pas offerts dans leur localité. Ils sont transférés aux plus grands centres parce que nous avons une crise des fournisseurs de soins de santé. Ce n'est pas une critique, Monsieur le vice-président. C'est la réalité du monde où nous vivons aujourd'hui.

This is a bigger issue than parking. People are facing rising government fees and increasing costs for basic services. They have expenses they cannot avoid. If you add travel, fuel, and time off work, you get the reality people are living in. People struggling with illness are living in this reality.

C'est une question plus vaste que le stationnement. Les gens font face à des droits gouvernementaux qui augmentent et à des augmentations de coûts des services de base. Ils ont des dépenses qu'ils ne peuvent pas éviter. Si on ajoute les déplacements, l'essence et le temps passé sans travail, on a la réalité vécue par les gens. Les gens aux prises avec la maladie vivent cette réalité.

Now, I might expect government members to say that there are bigger priorities in health care than this. Yes. Staffing matters and wait times matter. However, Mr. Deputy Speaker, we can walk and chew gum at the same time. New Brunswickers struggling with affordability deserve that, at the very least. This is one of the simplest steps we could take right now to reduce the cost of accessing health care.

Bon, je pourrais m'attendre à ce que les gens du gouvernement disent qu'il y a de plus grandes priorités que cela dans les soins de santé. Oui. La dotation en personnel est importante, et les délais d'attente aussi. Toutefois, Monsieur le vice-président, on peut marcher et mâcher de la gomme en même temps. Les gens du Nouveau-Brunswick qui ont des problèmes d'abordabilité méritent cela, tout au moins. C'est l'une des mesures les plus simples que nous pourrions prendre tout de suite pour réduire les coûts d'accès aux soins de santé.

17:15

We know that parking fees generate revenue. I have $8 million to $10 million per year in my notes, but the minister said it's $7.7 million. I will accept his expertise. Yes, that revenue supports important

Nous savons que les frais de stationnement produisent des recettes. J'ai de 8 à 10 millions de dollars par année dans mes notes, mais le ministre a dit que c'est 7,7 millions. J'accepte son expertise. Il est vrai que ces

services. Sometimes it supports not-for-profits. However, let's be clear. If I hear the government say that it cannot afford to lose this revenue, I will need a moment to take that in. This is revenue, to be sure. However, we're paying almost $70 million in interest on our $1.4 billion deficit. We need to decide what's important. We have clearly decided that health care is important. New Brunswickers have decided that health care is important.

recettes soutiennent des services importants. Parfois, elles soutiennent des activités sans but lucratif. Toutefois, soyons clairs. Si j'entends le gouvernement dire qu'il n'a pas les moyens de perdre cette recette, il me faudra un moment pour absorber le choc. C'est une recette, certainement. Toutefois, nous payons près de 70 millions de dollars d'intérêt sur notre déficit de 1,4 milliard. Nous devons décider ce qui est important. Nous avons clairement décidé que les soins de santé sont importants. Les gens du Nouveau-Brunswick ont décidé que les soins de santé sont importants.

New Brunswickers are also quite clear that the cost of living is strangling them. Young families and seniors especially cannot afford these things. This motion does not propose removing funding. It just asks the government to replace it fairly. The question is not whether we can afford to do this. It's who we're asking to pay for it. Right now, we're asking the people who are sick, no matter their income and no matter where they fall, to pay for it. Parking fees unfairly target people who can't afford it. This is in a country and a province that is supposed to be fair. We're supposed to look after those who have the least ability to look after themselves at some point in their lives. That's who we are.

Les gens du Nouveau-Brunswick disent aussi très clairement qu'ils sont étouffés par le coût de la vie. Les jeunes familles et les personnes âgées, spécialement, n'ont pas les moyens de payer ces choses. La motion ne propose pas de supprimer le financement. Elle demande juste au gouvernement de le remplacer équitablement. La question n'est pas de savoir si nous avons les moyens de le faire. C'est de savoir à qui nous demandons de payer. Maintenant, nous demandons aux gens qui sont malades, peu importe leur revenu et peu importe où ils se situent, de payer pour cela. Les frais de stationnement visent injustement les gens qui n'en ont pas les moyens. Nous sommes dans un pays et une province qui sont censés être équitables. Nous sommes censés nous occuper de ceux qui sont les moins capables de prendre soin d'eux-mêmes à un certain moment de leur vie. C'est ce que nous sommes.

Let's do a jurisdictional scan. Government members might say that this can't be done or that eliminating parking fees would cost us too much money. Let's look at our neighbours, Mr. Deputy Speaker. Nova Scotia eliminated hospital parking fees. Somehow Nova Scotians figured it out. They figured it out. They were able to do it. According to a Global News article, they are covering the cost centrally. Prince Edward Island has had free parking at hospitals since 2016. Islanders figured it out. They aren't charging the people who can least afford it to access health care. They aren't charging anybody. Here we are charging everybody.

Faisons un survol des provinces. Les gens du gouvernement pourraient dire que cela ne peut pas se faire ou que l'élimination des frais de stationnement nous coûterait trop d'argent. Regardons nos voisins, Monsieur le vice-président. La Nouvelle-Écosse a éliminé les frais de stationnement des hôpitaux. Elle a trouvé un moyen de quelque façon. Elle a trouvé un moyen. Elle a pu le faire. Selon un article de Global News, elle paie les frais de façon centrale. L'Île-du-Prince-Édouard a le stationnement gratuit dans les hôpitaux depuis 2016. Les gens de l'Île ont trouvé un moyen. Ils ne font pas payer les gens les moins capables de payer pour avoir accès aux soins de santé. Ils ne font payer personne. Ici, nous faisons payer tout le monde.

Let's be honest. We could hear from government members that this is complicated. Often things are. Fairness is complicated. We could easily be fair to the people who can least afford it and to those living in rural communities. When I'm at a rural hospital, those prices are often significantly lower than in some of our larger hospitals. There's a reason for that. People can afford it less. Making the parking lot is still expensive.

Soyons honnêtes. Nous pourrions entendre les gens du gouvernement dire que c'est compliqué. Les choses le sont souvent. L'équité, c'est compliqué. Nous pourrions facilement être équitables envers les gens les moins capables de payer et les gens qui vivent dans des collectivités rurales. Quand je suis à un hôpital rural, les prix sont souvent sensiblement plus bas qu'à certains de nos plus grands hôpitaux. Il y a une raison

Cleaning the parking lot is still expensive. The land itself may not have been as expensive, but the cost of upkeep remains the same. This can be done in Nova Scotia and Prince Edward Island, so it can be done in New Brunswick. We are not leading, but we should be leading. We are falling behind.

à cela. Les gens sont moins capables de payer. L'aménagement du terrain de stationnement coûte quand même cher. Le nettoyage du terrain de stationnement coûte quand même cher. Le terrain lui-même n'est peut-être pas aussi cher, mais le coût d'entretien reste le même. Cela peut se faire en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard ; alors, cela peut se faire au Nouveau-Brunswick. Nous ne sommes pas les meneurs, mais nous devrions l'être. Nous tirons de l'arrière.

On parking concerns, abuse of capacity was already mentioned today. The minister across the way talked about parking shortages. What about the people using those spots? What about abuse? Those are valid questions, but they need to be balanced against the other questions. None of this is simple. Again, we're targeting the people who can least afford this. That is the glowing, shining star to me. We need to find a way to support those folks. They shouldn't have to give up something to pay for parking when they are sick or when a family member is sick.

Pour les problèmes de stationnement, l'usage abusif a déjà été mentionné aujourd'hui. Le ministre en face a parlé du manque de places de stationnement. Qu'en est-il des gens qui occupent ces places? Qu'en est-il des abus? Ce sont des questions valables, mais elles doivent être mises en rapport avec les autres questions. Rien de cela n'est simple. Je le répète, nous visons les gens les moins capables de payer. Pour moi, c'est d'une clarté aveuglante. Nous devons trouver un moyen de soutenir ces gens. Ils ne devraient pas avoir à renoncer à quelque chose pour payer le stationnement quand ils sont malades ou quand un membre de leur famille est malade.

17:20

Other provinces have addressed this. This isn't impossible. Nova Scotia uses a validation system to manage misuse. It doesn't seem that complicated. It doesn't seem all that complicated. If there are challenges, we fix the system. We do not charge patients as a solution. We fix the system. We don't charge patients as a solution.

D'autres provinces ont résolu ce problème. Ce n'est pas impossible. La Nouvelle-Écosse utilise un système de validation pour prévenir les abus. Il ne semble pas si compliqué. Il ne semble pas tellement compliqué. S'il y a des problèmes, nous corrigeons le système. Notre solution n'est pas de faire payer les patients. Nous corrigeons le système. Notre solution n'est pas de faire payer les patients.

Foundations and not-for-profits rely on this money. I heard it. I expected to hear it, and I heard it: Hospitals and foundations rely on this revenue. I respect that. It's important. This is money, and it is going toward the improvement of health care. It's $7.7 million per year, according to the minister. Hospital foundations rely on this revenue. This motion protects that funding. It simply changes who pays for it. We take the burden off the people who can least afford it and share it among all of us. We share it in a way that's fair. That's why we have a graduated taxation system. This is how this works. We all share the burden of looking after all of us. Charging for parking is not that. That's a user fee, and in health care, I'm not a fan of those. Now, it could be said that this isn't health care but parking. No, it's parking that allows for access to health care. To me, this is health care, and I think we should step up

Les fondations et les organismes sans but lucratif comptent sur cet argent. J'ai entendu. Je m'attendais à l'entendre, et je l'ai entendu : les hôpitaux et les fondations comptent sur ces recettes. Je suis bien d'accord. C'est important. C'est de l'argent, et il sert à améliorer les soins de santé. C'est 7,7 millions par année, selon le ministre. Les fondations des hôpitaux comptent sur ces recettes. La motion protège ce financement. Elle change seulement celui qui le paye. Nous enlevons ce fardeau aux gens qui sont les moins capables de payer et nous le répartissons entre nous tous. Nous le répartissons de façon équitable. C'est pour cela que nous avons un système d'imposition à taux progressif. C'est ainsi que cela fonctionne. Nous prenons tous part au fardeau de prendre soin de nous tous. Les péages pour le stationnement ne font pas cela. Ils sont des frais d'utilisation, et, dans les soins de santé, je ne suis pas en faveur. Bon, on pourrait dire

and help the folks who are struggling every day. We should fund health care publicly, not through hardship.

Mr. Deputy Speaker, this motion comes down to affordability, fairness, and compassion. New Brunswickers are already paying more for services, licences, and everyday life. We've seen increases in fees across the board—

Mr. Deputy Speaker: Thank you. Does anyone else want to speak about the motion?

Mr. Doucet: Surprise, eh?

Merci, Monsieur le vice-président. Je dois avouer que c'est avec une grande surprise que nous débattons aujourd'hui d'une motion de l'opposition officielle qui demande l'élimination des frais de stationnement dans les hôpitaux de la province.

Vous savez, dans notre système parlementaire, le rôle de l'opposition officielle est quand même très important. L'ancien premier ministre du Canada, Jean Chrétien, disait toujours que lorsqu'il y a une bonne opposition, il y a toujours aussi un bon gouvernement. Évidemment, c'est surtout le cas lorsque l'opposition officielle est bien organisée.

En d'autres termes, lorsque l'opposition officielle est proche du terrain et qu'elle fait preuve de diligence dans son travail, elle peut ainsi forcer le gouvernement à prendre certaines décisions dans des dossiers essentiels pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Vous savez, du point de vue idéologique, nous ne sommes pas toujours d'accord avec l'opposition officielle. Il y a quand même des sujets d'une importance capitale pour les gens. Nous pouvons parler de la question de la gestion financière de l'État. Nous pouvons parler du réchauffement climatique. J'étais toutefois complètement abasourdi de voir l'opposition officielle penser que le sujet du jour portait sur la question des frais de stationnement dans les hôpitaux.

(Exclamation.)

que ce ne sont pas des soins de santé mais du stationnement. Non, c'est du stationnement qui permet l'accès aux soins de santé. Pour moi, c'est des soins de santé, et je pense que nous devrions agir et aider les gens qui ont des difficultés chaque jour. Nous devrions financer les soins de santé publiquement, pas en causant des difficultés.

Monsieur le vice-président, cette motion se résume par l'abordabilité, l'équité et la compassion. Les gens du Nouveau-Brunswick paient déjà davantage pour les services, les permis et la vie quotidienne. Nous avons déjà vu des augmentations de droits de façon universelle…

Le vice-président : Merci. Quelqu'un d'autre veut-il parler de la motion?

M. Doucet : Surprise, hein?

Thank you, Mr. Deputy Speaker. I must admit that, today, we are very surprised to be debating an official opposition motion calling for the elimination of parking fees at hospitals in the province.

You know, in our legislative system, the role of the official opposition is very important. Former Prime Minister of Canada Jean Chrétien always said that when there is a good opposition, there is always a good government, too. Obviously, this is especially true when the official opposition is well organized.

In other words, when the official opposition is on the ground doing diligent work, it can force the government to make certain decisions on essential issues for New Brunswickers.

You know, from an ideological perspective, we don't always agree with the official opposition. There are still vital subjects for people. We can talk about the management of public finances. We can talk about global warming. However, I was completely flabbergasted to see that the official opposition thought the issue of the day was hospital parking fees.

(Interjection.)

M. Doucet : Exactement, il y a aussi les hot-dogs.

For weeks, official opposition members have been attacking our government, saying that we are not bringing forward legislation that matters to New Brunswickers. They say people want action, they say people want leadership, and they say that this House should focus on serious issues. Then, they walk into this Legislature with a motion about parking fees.

17:25

Madam Speaker, families are struggling with rent, groceries, health care, and the cost of living. The official opposition is finding policy ideas on the back of a cereal box. That's what this feels like. Instead of bringing forward serious solutions, the opposition members bring slogans and stunts. Meanwhile, our government is focused on real priorities and on the real challenges facing the people of New Brunswick. Families need leadership, not political gimmicks.

Les gens d'en face veulent vraiment faire croire aux gens du Nouveau-Brunswick que la motion actuelle constitue leur grande croisade visant à réduire le coût de la vie.

After everything New Brunswick families went through under the former Higgs government, this motion is not serious public policy. It is political theatre. This is cheap theatre and dollar store politics.

Pendant des années, lorsque les familles du Nouveau-Brunswick criaient « À l'aide » face à l'explosion du coût de la vie, où était l'opposition officielle?

Where were they? At the dollar store. That's right. They were searching for public policy.

Les parlementaires du côté de l'opposition officielle étaient au pouvoir puis ils ont échoué, Monsieur le vice-président. Parlons justement des faits. La dernière fois que j'ai parlé à propos d'une motion, on m'a reproché de ne pas en parler. Or, une grande partie de mon discours et de mon intervention d'aujourd'hui portera sur le coût de la vie. Vous savez, Monsieur le

Mr. Doucet: Exactly, there are also hot dogs.

Depuis des semaines, les gens de l'opposition officielle s'attaquent à notre gouvernement en disant que nous ne présentons pas de mesures législatives qui comptent pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ils disent que les gens veulent de l'action, ils disent que les gens veulent du leadership, et ils disent que la Chambre devrait se concentrer sur des questions sérieuses. Ensuite, ils viennent à l'Assemblée législative avec une motion sur les frais de stationnement.

Madame la présidente, les familles ont de graves problèmes avec le loyer, l'épicerie, les soins de santé et le coût de la vie. L'opposition officielle trouve des idées de politiques à l'endos d'une boîte de céréales. C'est l'impression que cela donne. Au lieu de présenter des solutions sérieuses, les gens de l'opposition offrent des slogans et des coups de publicité. Pendant ce temps, notre gouvernement se concentre sur les vraies priorités et les vraies difficultés avec lesquelles les gens du Nouveau-Brunswick sont aux prises. Les familles ont besoin de leadership, pas d'astuces politiques.

The members opposite really want to convince New Brunswickers that this motion is their great crusade to lower the cost of living.

Après tout ce que les familles du Nouveau-Brunswick ont dû endurer sous l'ancien gouvernement Higgs, cette motion n'est pas une politique d'intérêt public sérieuse. C'est du théâtre politique. C'est du théâtre à bon marché et de la politique de magasin à un dollar.

For years, when New Brunswick families were calling "Help" because the cost of living was skyrocketing, where was the official opposition?

Où étaient-ils? Au magasin à un dollar. C'est vrai. Ils y cherchaient une politique d'intérêt public.

The official opposition members were in office and they failed, Mr. Deputy Speaker. Let's actually talk about the facts. The last time I talked about a motion, I was reproached for not talking about it. So, most of my remarks today will be about the cost of living. You know, Mr. Deputy Speaker, in the preamble of the

vice-président, dans le préambule de la motion, les parlementaires du côté de l'opposition officielle ont expressément mentionné le coût de la vie.

(Interjections.)

Mr. Deputy Speaker: Order.

M. Doucet : Ainsi, si je parle du coût de la vie, vous conviendrez, Monsieur le vice-président, que je parle bien de la motion.

Parlons des faits. Le 23 mars 2022, Radio-Canada publiait un article intitulé *Coût de la vie : l'opposition accuse le gouvernement de laisser tomber la population*. Que pouvait-on lire dans cet article, Monsieur le vice-président? On pouvait y lire que le budget du Nouveau-Brunswick, le budget Higgs, prévoyait — et je reprends les propos d'un expert que l'opposition officielle cite constamment sans l'avoir véritablement lu — très peu de mesures pour aider la population — très peu.

Not bold, not ambitious, not compassionate.

Très peu, dit-on. Je continue à citer Richard Saillant dans le même article : « Le thème de ce budget, c'est de lutter contre la vie chère, et le gouvernement a fait le strict minimum. »

The strict minimum.

Cette expression est la même chose dans les deux langues officielles, Monsieur le vice-président. Monsieur le vice-président, imaginez cela :

Families were drowning, inflation was rising, and food prices were exploding. The Higgs government delivered the strict minimum.

Pas un vrai plan. Pas une vision. Pas de leadership.

It was dollar store politics.

Aujourd'hui, la même opposition veut nous faire croire qu'elle défend les travailleuses et les travailleurs de la province, ainsi que les familles du Nouveau-Brunswick.

Give me a break.

motion, the official opposition members expressly mentioned the cost of living.

(Exclamations.)

Le vice-président : À l'ordre.

Mr. Doucet: So, if I'm talking about the cost of living, you will agree, Mr. Deputy Speaker, that I'm certainly talking about the motion.

Let's talk about the facts. On March 23, 2022, the CBC published an article about the cost of living and the opposition accusing the government of letting people down. What was in the article, Mr. Deputy Speaker? According to the article, the New Brunswick budget, the Higgs budget, included—I'm borrowing the words of an expert the official opposition constantly quotes without having actually read his work—very few measures to help the public—very few.

Pas audacieuses, pas ambitieuses, pas compatissantes.

Very few, it says. Richard Saillant goes on to note in the same article that the theme of this budget is fighting the high cost of living, and the government has done the strict minimum.

Le strict minimum.

This expression is the same in both official languages, Mr. Deputy Speaker. Mr. Deputy Speaker, imagine that:

Les familles étaient accablées, l'inflation augmentait et les prix des aliments montaient en flèche. Le gouvernement Higgs a offert le strict minimum.

No real plan. No vision. No leadership.

C'était de la politique de magasin à un dollar.

Today, the same opposition members want to convince us that they're defending workers in the province, as well as New Brunswick families.

C'est une mauvaise blague.

Madame la présidente, je m'excuse, c'est plutôt Monsieur le vice-président. J'ai pris l'habitude de voir une femme au fauteuil, Monsieur le vice-président.

Madam Speaker—I'm sorry, Mr. Deputy Speaker, rather. I'm used to seeing a woman in the chair, Mr. Deputy Speaker.

On April 22, 2021, CBC published an article with this title: "New Brunswick tenants see biggest rent hikes in Canada". The biggest rent hikes in Canada.

Le 22 avril 2021, la CBC a publié un article ayant pour titre : Les locataires du Nouveau-Brunswick subissent les plus fortes augmentations de loyer du Canada. Les plus fortes augmentations de loyer du Canada.

Pas dans l'Atlantique. Pas dans l'Ouest canadien. Au Nouveau-Brunswick.

Not in the Atlantic. Not in western Canada. In New Brunswick.

Point of Order / Rappel au Règlement

Rappel au Règlement / Point of Order

Mr. Deputy Speaker: State your point of order.

Le vice-président : Exposez votre rappel au Règlement.

Ms. S. Wilson: Thank you, Mr. Deputy Speaker. The member opposite is not talking about the topic of the motion at all. He is all over the map. Could he please go back and talk about the motion that was put forward?

M^me^ S. Wilson : Merci, Monsieur le vice-président. Le député d'en face ne parle pas du tout de l'objet de la motion. Il va dans toutes les directions. Pourrait-il bien en revenir à parler de la motion qui a été présentée?

17:30

Le vice-président : Je rappelle au député qu'il doit s'en tenir à la motion dans sa déclaration.

Mr. Deputy Speaker: I remind the member that he must stick to the motion in his remarks.

Débat sur la motion 37 / Debate on Motion 37

Debate on Motion 37/ Débat sur la motion 37

M. Doucet : Je pourrais demander à ma collègue d'en face d'invoquer le Règlement, mais je crois qu'elle ne l'a jamais ouvert depuis sa première élection. Je vais toutefois m'en tenir au sujet du débat actuel.

Mr. Doucet: I could ask my colleague opposite to raise a point of order, but I believe she has never opened the Standing Rules since she was first elected. However, I'm going to stick to the subject of this debate.

It's dollar store politics.

C'est de la politique de magasin à un dollar.

Selon la CBC, entre mars 2020 et mars 2021, les loyers ont augmenté de 4,8 % au Nouveau-Brunswick, alors que, dans les autres provinces, l'augmentation moyenne n'était que de 0,5 %. Monsieur le vice-président, les gens ont vu le coût de leur loyer exploser pendant que leur salaire stagnait.

According to the CBC, between March 2020 and March 2021, rents increased by 4.8% in New Brunswick, while, in other provinces, the average increase was only 0.5%. Mr. Deputy Speaker, people saw their rent skyrocket while their wages remained stagnant.

What did the Higgs government do? It raised the minimum wage by $0.05, not $0.50 or $1 but $0.05. It's like the Temu version of the rapper 50 Cent.

Qu'est-ce que le gouvernement Higgs a fait? Il a augmenté le salaire minimum de 0,05 $, pas de 0,50 $ ou de 1 $, mais de 0,05 $. C'est comme la version Temu du rappeur 50 Cent.

Monsieur le vice-président, une augmentation de 5 ¢ n'aurait même pas d'incidence sur le contenu d'un panier d'épicerie. Une laveuse automatique trouverait

Mr. Deputy Speaker, a 5¢ increase wouldn't even have an effect on the contents of a grocery basket. An automatic washer would even find this increase

même cette augmentation insultante. Voici ce qu'Abram Lutes, coordonnateur du Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick à l'époque, a dit à la CBC, le 22 avril 2021 :

The amount is so small that it begs the question why announce it in the first place.

Pourquoi avoir même fait une telle annonce, Monsieur le vice-président?

That quote aged perfectly.

Une telle citation résume parfaitement les années du gouvernement Higgs.

It was about symbolic announcements, minimal action, and maximum self-congratulation.

(Interjections.)

Mr. Deputy Speaker: State your point of order.

Mr. Ames: My point of order is that we put together a very serious motion and, obviously, the government thinks it's a joke. Please get on topic. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

(Interjections.)

Mr. Deputy Speaker: Order.

M. Doucet : Merci, Monsieur le vice-président. Je vais parler de façon directe de la question des frais de stationnement pour un instant. Si mes collègues d'en face venaient à Moncton pour un instant, ils pourraient voir la situation à l'Hôpital de Moncton, par exemple. Des membres de ma famille, des gens de ma circonscription et des personnes que je connais ont remarqué qu'il y avait si peu de places de stationnement à l'Hôpital de Moncton qu'ils devaient se stationner à la Place Champlain. Ils devaient ensuite appeler un taxi pour se faire conduire à l'Hôpital de Moncton.

Nous pouvons parler de la théorie de l'offre et de la demande. Nous pouvons parler du philosophe Adam Smith et de la main magique invisible qui viendra rétablir l'équilibre dans le marché de l'offre et de la demande. L'élimination des frais de stationnement dans les hôpitaux correspond à la politique de magasin

insulting. Here is what Abram Lutes, coordinator for the New Brunswick Common Front for Social Justice, told CBC on April 22, 2021:

Le montant est si faible qu'il faut se demander pourquoi même l'annoncer. [Traduction.]

Why even have made that announcement, Mr. Deputy Speaker?

Cette citation est toujours jeune.

That quote perfectly sums up the Higgs government years.

C'étaient des annonces symboliques, un minimum d'action et un maximum d'autofélicitations.

(Exclamations.)

Le vice-président : Exposez votre rappel au Règlement.

M. Ames : Mon rappel au Règlement est que nous avons préparé une motion très sérieuse, et il est évident que le gouvernement pense que c'est une blague. Veuillez en venir au sujet. Merci, Monsieur le vice-président.

(Exclamations.)

Le vice-président : À l'ordre.

Mr. Doucet: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I will talk directly about parking fees for a bit. If my colleagues opposite came to Moncton, they could see the situation at Moncton Hospital, for example. My family members, my constituents, and people I know have remarked that there were so few parking spaces at Moncton Hospital that they had to park at Champlain Place. Then they had to call a taxi to be driven to Moncton Hospital.

We can talk about supply and demand theory. We can talk about philosopher Adam Smith and the invisible magic hand that will restore balance in the supply and demand market. Eliminating hospital parking fees fits with the dollar store policy the official opposition proposed. If we eliminate the fees, many more people

à un dollar, proposée par l'opposition officielle. Si nous éliminons les frais, beaucoup plus de gens utiliseront le stationnement. En d'autres termes, bien des gens ne pourront pas se stationner à l'Hôpital de Moncton.

will use the parking lot. In other words, many people won't be able to park at Moncton Hospital.

Si l'opposition officielle avait consulté pour un instant son député de Moncton… En fait, elle n'en a pas. L'opposition a perdu tous ses sièges dans la région de Moncton.

If the official opposition had consulted the member for Moncton for a moment… In fact, they did not. The opposition lost all of its seats in the Moncton region.

Parlons encore des faits, Monsieur le vice-président. Je vais poursuivre jusqu'à ce qu'un député du côté de l'opposition officielle invoque le Règlement en utilisant un argument quelconque.

Let's talk more about the facts, Mr. Deputy Speaker. I'm going to continue until an official opposition member raises a point of order with some argument.

On February 22, 2021, Global News published an article with this title "Higgs says New Brunswick is not facing rental 'crisis' as 90-day review is launched".

Le 22 février 2021, Global News a publié un article qui avait pour titre : Higgs dit que le Nouveau-Brunswick ne connaît pas une « crise » des loyers au moment où un examen de 90 jours est amorcé.

Que disait l'ancien premier ministre, Blaine Higgs?

What did former Premier Blaine Higgs say?

No, we don't have a crisis.

Non, il n'y a pas de crise. [Traduction.]

No crisis.

Pas de crise.

Monsieur le vice-président, imaginez le niveau de déconnexion. Il s'agit du même niveau de méconnaissance qui pousse l'opposition officielle à proposer une motion sur des frais de stationnement aujourd'hui. À l'époque, le coût des loyers continuaient de flamber, les logements se raréfiaient et les travailleurs n'arrivaient plus à se loger.

Mr. Deputy Speaker, imagine the level of disconnection. This is the same lack of understanding that is pushing the official opposition to propose a motion on parking fees today. Back then, rents kept skyrocketing, housing was getting scarce, and workers could no longer find housing.

The former Premier said this:

L'ancien premier ministre a dit ceci :

No, we don't have a crisis.

Non, il n'y a pas de crise. [Traduction.]

Talk about being tone-deaf.

À quel point peut-on être sourd.

Même Global News rapportait que le gouvernement considérait la situation de la façon suivante :

Even Global News was reporting that the government was thinking about the situation this way:

not overly worrying.

pas terriblement inquiétante. [Traduction.]

He said it was "not overly worrying". Tell that to the single mother skipping meals.

Il a dit qu'elle n'était « pas terriblement inquiétante ». Dites cela à la mère seule qui saute des repas.

Je pourrais moi aussi utiliser des prénoms de gens de la province et prétendre avoir parlé à ces personnes. Voilà ce que fait le chef de l'opposition officielle lors de la période des questions. Je ne le ferai pas pour

I too could use the first names of people in the province and claim to have spoken to them. That's what the Leader of the Official Opposition does during

autant, car nous ne sommes pas ici pour faire du populisme.

17:35

Tell that to the senior choosing between rent and medication. Tell that to the young family sleeping in a motel.

Monsieur le vice-président, les gens traversaient une crise pendant que le gouvernement vivait dans un univers parallèle, au magasin à un dollar. Et ce n'est pas fini, comme dirait la chanson de *Star Académie,* ce n'est qu'un début.

On May 6, 2021, NB Media Co-op said that the Higgs government risked blowing housing bubbles with rental reforms.

Qu'est-ce qu'on a appris en lisant l'article? On a appris que le prix des logements avait augmenté de 32 % entre mars 2020 et mars 2021 au Nouveau-Brunswick.

It was 32%, which was the highest increase in the country.

Pendant la flambée historique des loyers, le gouvernement Higgs a préféré écouter la New Brunswick Apartment Owners Association plutôt que les locataires et les gens du Nouveau-Brunswick.

There were tax breaks for landlords and no guarantees for tenants.

Monsieur le vice-président, voilà le modèle économique du gouvernement Higgs.

It was: Protect insiders and ignore everybody else.

Les parlementaires du côté de l'opposition officielle se permettent maintenant de présenter une motion sur les frais de stationnement comme si cette mesure effacerait leur bilan catastrophique.

Not a chance.

Le 12 octobre 2023, on pouvait lire dans le *Courrier de la Nouvelle-Écosse* que, de 2018 à 2022, le gouvernement Higgs n'avait ni acheté ni construit le moindre logement abordable, et ce, malgré la crise.

question period. I won't do that, though, because we're not here to make a populist appeal.

Dites cela à la personne âgée qui choisit entre le loyer et les médicaments. Dites cela à la jeune famille qui dort dans un motel.

Mr. Deputy Speaker, people went through a crisis while the government was living in a parallel universe at the dollar store. It's not over, either; as the *Star Académie* song goes, it's only the beginning.

Le 6 mai 2021, la NB Media Co-Op a dit que le gouvernement Higgs risquait de faire des bulles immobilières avec les réformes des loyers.

What did the reader learn from the article? They learned that housing prices in New Brunswick went up by 32% between March 2020 and March 2021.

C'était 32 %, la plus forte augmentation du pays.

During the historic rent increases, the Higgs government preferred to listen to the New Brunswick Apartment Owners Association instead of tenants and other New Brunswickers.

Il y a eu des allégements fiscaux pour les propriétaires et aucune garantie pour les locataires.

Mr. Deputy Speaker, that's the Higgs government's economic model.

La consigne : Protéger le cercle d'amis et écarter tous les autres.

The official opposition members are now introducing a motion on parking fees, as if this measure could erase their catastrophic record.

Absolument pas.

On October 12, 2023, the *Courrier de la Nouvelle-Écosse* reported that, from 2018 to 2022, the Higgs government had not bought or built any affordable housing despite the crisis. Not a single affordable

Pas une seule construction de logements abordables. Pas de plan massif, pas d'investissement historique.

Nothing close.

À ce moment-là, plus de 11 000 ménages étaient sur des listes d'attente.

There were 11 000 households waiting. It was a lack of political will, Mr. Deputy Speaker.

Monsieur le vice-président, voilà le véritable héritage de l'opposition officielle en tant qu'ancien gouvernement. Citons justement une dame de Saint-Louis de Kent, Solange Thébeau, qui disait que le chèque unique de 225 $ qui avait été envoyé à l'époque par M. Higgs n'était pas suffisant.

Of course, it wasn't enough.

M[me] Thébeau expliquait que le simple fait d'aller à Moncton pour faire l'épicerie lui coûtait des dizaines de dollars d'essence par semaine.

Pour conclure, Monsieur le vice-président, je vais voter contre la motion. Je vais voter contre cette motion de politique publique du magasin à un dollar. Merci.

Ms. Conroy: Thank you, Mr. Deputy Speaker.

(Interjections.)

Ms. Conroy: Yes, let's take a deep breath. That was probably the most pathetic speech I've ever heard in this House. I have a whole speech, and that just blew it all out of the water.

The motion that the member for Oromocto-Sunbury brought forward is very serious, and, yes, the member opposite just made a complete mockery and joke of it. From one side of his face, he talked about how New Brunswickers are struggling and how single moms can't afford rent. Then, from the other side of his face, he talked about how this motion is dollar store politics. When somebody can't afford to drive to the hospital, let alone pay for parking three or four times per day, it's not dollar store politics. It matters, and it adds up very quickly.

housing unit was built. There was no big plan, no historic investment.

Pas même un semblant.

At that time, over 11 000 households were on the waiting list.

Il y avait 11 000 ménages qui attendaient. C'était un manque de volonté politique, Monsieur le vice-président.

Mr. Deputy Speaker, that's the real legacy of the official opposition as the former government. Let's quote a woman from Saint-Louis de Kent, Solange Thébeau, who said that the one-time $225 cheque sent at the time by Mr. Higgs wasn't enough.

Évidemment, ce n'était pas assez.

Ms. Thébeau explained that just going to Moncton for groceries cost her dozens of dollars in gas per week.

To conclude, Mr. Deputy Speaker, I'm going to vote against the motion. I'm going to vote against this motion on dollar store public policy. Thank you.

M[me] Conroy : Merci, Monsieur le vice-président.

(Exclamations.)

M[me] Conroy : Oui, prenons une grande respiration. C'était probablement le discours le plus pitoyable que j'aie jamais entendu à la Chambre. J'ai tout un discours, et cela vient de le torpiller entièrement.

La motion que la députée d'Oromocto-Sunbury a présentée est très sérieuse, et oui, le député d'en face l'a totalement ridiculisée et l'a traitée comme une blague. D'un côté de sa bouche, il a expliqué combien les gens du Nouveau-Brunswick sont en difficulté et comment les mères seules ne peuvent pas payer un loyer. Ensuite, de l'autre côté de sa bouche, il a parlé de cette motion comme d'une politique de magasin à un dollar. Quand quelqu'un n'a pas les moyens de conduire jusqu'à l'hôpital, encore moins de payer le stationnement trois ou quatre fois par jour, ce n'est pas de la politique de magasin à un dollar. Cela compte, et cela s'accumule très rapidement.

Perhaps the member has never been to a hospital, or maybe the hospital in his area doesn't charge for parking. I'm not sure. Maybe he can afford it. However, those single moms that he talked about… He's a lawyer. Maybe he can afford the parking, but they can't afford it.

Peut-être que le député n'est jamais allé à un hôpital, ou peut-être que l'hôpital de sa région ne fait pas payer le stationnement. Je ne sais pas. Peut-être qu'il en a les moyens. Toutefois, les mères seules dont il a parlé… Il est avocat. Il peut peut-être payer le stationnement, mais elles ne peuvent pas.

We sat with my mother-in-law for over a week, and there are four of us in our family. Her brothers and sisters came. Seniors living on a pension came into that hospital for a full week. We have patients who stay for months at a time and loved ones who come multiple times per day. They have to pay… At home, it's only $2 to park. However, if you come and go a couple of times per day, that adds up very quickly. In Moncton parking lots, you pay by the hour. Maybe the member opposite lives in a place where you don't have to pay to park. That's great for him. It's a shame that this government just… Ugh.

Nous avons été avec ma belle-mère pendant plus d'une semaine, et nous sommes quatre dans notre famille. Ses frères et ses sœurs sont venus. Des personnes âgées qui vivent d'une pension sont venues à cet hôpital pendant toute une semaine. Nous avons des patients qui y restent pendant des mois d'affilée et des proches qui viennent plusieurs fois par jour. Ils doivent payer… Chez moi, le stationnement est seulement 2 $. Toutefois, si on va et vient quelques fois par jour, le coût augmente très rapidement. Sur les terrains de stationnement de Moncton, on paie à l'heure. Le député d'en face vit peut-être à un endroit où on n'a pas à payer pour stationner. C'est très bien pour lui. Il est honteux que le gouvernement actuel vienne de… Beurk.

17:40

Instead of charging parking fees, we could implement a validation system that would allow a hospital to identify improper parking use and issue fines. Nova Scotia has done it. The member said that we're the only Maritime Province even charging parking fees. What has Nova Scotia done? If Nova Scotia can address the issue of parking abuse while reducing the financial burden on patients and families, then surely New Brunswick can do the same.

Au lieu d'imposer des frais de stationnement, nous pourrions appliquer un système de validation qui permettait à un hôpital de repérer un stationnement inapproprié et d'infliger des amendes. La Nouvelle-Écosse l'a fait. Le député a dit que nous sommes la seule des provinces Maritimes qui fait payer le stationnement. Qu'est-ce que la Nouvelle-Écosse a fait? Si la Nouvelle-Écosse peut résoudre le problème d'abus du stationnement tout en réduisant le fardeau financier des patients et des familles, le Nouveau-Brunswick peut certainement en faire autant.

If we consider the numbers, we see that the Horizon Health Network collects approximately $7.4 million in parking revenue annually. Parking fees are charged at Saint John Regional Hospital, St. Joseph's Hospital, Miramichi Regional Hospital, the Moncton Hospital, Upper River Valley Hospital, and the Dr. Everett Chalmers Hospital. Meanwhile, Vitalité collects approximately $1.3 million from its hospital. Parking fees are charged only at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. Some don't charge for it at all. Combined, the total parking revenue for Horizon and Vitalité is approximately $8.74 million annually.

Si nous considérons les chiffres, nous voyons que le Réseau de santé Horizon recueille environ 7,4 millions de dollars par année en recettes de stationnement. Des frais de stationnement sont perçus à l'Hôpital régional de Saint John, au St. Joseph's Hospital, à l'Hôpital régional de Miramichi, au Moncton Hospital, à l'Hôpital du Haut de la Vallée et à l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Entre-temps, Vitalité recueille environ 1,3 million de dollars de son hôpital. Des frais de stationnement sont perçus seulement au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. Certains ne font pas payer du tout. Ensemble, les recettes de stationnement totales d'Horizon et de Vitalité sont d'environ 8,74 millions par année.

The Minister of Health mentioned that we presented no alternative to pay for this. Well, the member for

Le ministre de la Santé a mentionné que nous n'avions présenté aucune autre solution pour payer cela. Bon, la

Oromocto-Sunbury did. It should come out of General Revenue.

(Interjections.)

Ms. Conroy: Government members have been paying up the yingyang for everything else. What's another $8 million? They act like losing this revenue would be the straw that breaks the province. We already have a $3-billion deficit. The entire debt is $13 billion. This would put $8 million back in the pockets of New Brunswickers. That's what those members have been preaching since they formed government. They should be supporting this, not making a mockery of it. We've heard many times, and we've said many times, that New Brunswick doesn't have a revenue problem. It has a spending problem. There are so many ways that we could come up with $8 million that don't involve charging sick people and people with sick kids to go to the hospital.

I don't think I've ever been this fired up in the House, and there have been many times when this place has gotten me fired up.

In the context of provincial health care spending, $8 million is relatively small. More importantly, we need to ask ourselves a deeper question. Who is paying for it? It's not tourists, it's not luxury consumers, it's not luxury lawyers, and it's not politicians. It's cancer patients attending chemotherapy. It's seniors going to dialysis three times per week. It's exhausted parents sitting beside a child in intensive care. It's a spouse visiting a loved one after surgery.

I've been all of those. I worked in oncology for a couple of years. I had to call patients and change their appointments. I come from a family where, at the drop of a hat, I could have 20 people drive me to Moncton or wherever I have to go. I had to call a patient and change their appointment to a different day. This lady told me that she couldn't do it. She needed chemotherapy, and she couldn't do it because she didn't know whether she had a drive. She couldn't afford a cab, and she didn't know whether she could get a drive. I had to call multiple patients in that situation over the five or six years I worked in oncology.

députée d'Oromocto-Sunbury l'a fait. Cela devrait provenir des recettes générales.

(Exclamations.)

M^me^ Conroy: Les gens du gouvernement payent le bataclan pour tout le reste. Qu'est-ce que 8 millions de plus? Ces gens agissent comme si la perte de cette recette était la goutte d'eau qui noierait la province. Nous avons déjà un déficit de 3 milliards. La dette totale est de 13 milliards. Cela permettrait aux gens du Nouveau-Brunswick de récupérer 8 millions. C'est ce que ces parlementaires prêchent depuis qu'ils ont formé le gouvernement. Ils devraient appuyer l'idée, pas la ridiculiser. Nous avons entendu bien des fois, et nous avons dit bien des fois, que le Nouveau-Brunswick n'a pas un problème de recettes. Il a un problème de dépenses. Il y aurait tant de manières pour nous de trouver 8 millions, autrement qu'en faisant payer les malades et les gens qui ont des enfants malades pour aller à l'hôpital.

Je ne pense pas avoir jamais été aussi enflammée à la Chambre, et il y a eu bien des fois que cet endroit m'a fait bouillir.

Dans le contexte des dépenses provinciales pour les soins de santé, 8 millions sont relativement peu de chose. Surtout, nous devons nous poser une question plus profonde : qui est-ce qui paye? Ce n'est pas les touristes, ce n'est pas les clients de luxe, ce n'est pas les avocats de luxe, et ce n'est pas les politiciens. C'est les patients cancéreux qui suivent une chimiothérapie. C'est les personnes âgées qui reçoivent une dialyse trois fois par semaine. C'est les parents épuisés assis près d'un enfant en soins intensifs. C'est un époux qui visite sa bien-aimée après une opération.

J'ai été tout cela. J'ai travaillé en oncologie pendant quelques années. J'ai dû appeler des patients et changer leurs rendez-vous. Je viens d'une famille où, à tout moment, je pouvais avoir 20 personnes pour me conduire à Moncton ou à tout endroit où je devais aller. Je devais appeler un patient et reporter son rendez-vous à une date différente. Une dame m'a dit qu'elle ne pouvait pas le faire. Elle avait besoin d'une chimiothérapie, et elle ne pouvait pas y aller parce qu'elle ne savait pas si quelqu'un pouvait la conduire. Elle ne pouvait pas payer un taxi, et elle ne savait pas si quelqu'un pourrait la conduire. J'ai dû appeler de nombreux patients dans cette situation pendant les cinq ou six ans que j'ai travaillé en oncologie.

^

A member who stands up and says that this is dollar store politics has never had to make those phone calls and has never had to worry about parking in a parking lot. What message are we sending when families have to ration hospital visits because parking costs are piling up week after week?

Un député qui prend la parole pour dire que c'est de la politique de magasin à un dollar n'a jamais eu à faire ces appels téléphoniques et n'a jamais eu à s'inquiéter du stationnement sur un terrain de stationnement. Quel message envoyons-nous quand les familles doivent rationner leurs visites à l'hôpital parce que les frais de stationnement s'empilent une semaine après l'autre?

We've heard from family members who had to purchase weekly parking passes for four months. Two more purchased passes for five and a half months. The total cost for five family members alone over those four months was $1 840. I've raised less money than that for patients going through health problems. I will tell you that if somebody doesn't have to pay $1 840 for parking, that makes a huge difference in their life.

Nous avons entendu des membres d'une famille qui ont dû acheter des laissez-passer de stationnement hebdomadaire pendant quatre mois. Deux autres ont acheté des laissez-passer pendant cinq mois et demi. Le coût total, rien que pour les cinq membres de la famille pendant ces quatre mois, a été de 1 840 $. J'ai recueilli moins que cette somme pour des patients qui avaient des problèmes de santé. Je peux vous dire que si quelqu'un n'a pas à payer 1 840 $ pour le stationnement, c'est un soulagement énorme dans sa vie.

17:45

Let's really think about that for a minute. That family was already dealing with illness and everything that comes along with it—uncertainty, travel, stress, and time away from work. Think of how many people get sick, can't work because they are sick, and are no longer paid week to week. Most of the time, we're all one paycheque away from homelessness. People pay for meals on the road. It's total emotional exhaustion, and then they have one more thing to worry about when they get to that parking lot and can't go in because they don't have any money to get out. On top of everything they are dealing with, they are billed nearly $2 000 simply to be present for a loved one. Nobody should have to experience that.

Pensons-y réellement pour une minute. Cette famille était déjà aux prises avec la maladie et tout ce qui l'accompagne : incertitude, déplacements, stress et temps passé sans travailler. Pensez au nombre de gens qui tombent malades, ne peuvent pas travailler parce qu'ils sont malades et ne sont plus payés chaque semaine. La plupart du temps, nous en sommes tous à notre dernier chèque de paye avant d'être sans abri. Les gens paient leurs repas en chemin. C'est un épuisement émotionnel total, et puis ils doivent s'inquiéter encore d'une chose quand ils arrivent à ce terrain de stationnement et ne peuvent pas y entrer parce qu'ils n'ont pas d'argent à sortir. Par-dessus tous les problèmes qu'ils ont déjà, on leur facture près de 2 000 $ rien que pour être présents à un être cher. Personne ne devrait avoir à vivre cela.

I understand the concern with regard to the funding that goes directly to our hospitals. Hospitals absolutely need that funding. However, we shouldn't balance health care budgets on the backs of sick people and their families. If parking revenue is essential to operations, then the government should replace that revenue transparently and fairly through health care funding, just like the Nova Scotia government did. Health care infrastructure is a public responsibility. We don't charge patients admission to go to emergency rooms, and I don't want to give you any ideas for more tolls or taxes. We don't ask people to put coins in meters before entering operating rooms.

Je comprends la préoccupation concernant le financement qui va directement à nos hôpitaux. Les hôpitaux ont absolument besoin de ce financement. Toutefois, nous ne devrions pas équilibrer les budgets des soins de santé au détriment des malades et de leurs familles. Si les recettes de stationnement sont essentielles aux opérations, le gouvernement devrait remplacer ces recettes de façon transparente et équitable au moyen du financement des soins de santé, tout comme le gouvernement de la Nouvelle-Écosse l'a fait. L'infrastructure des soins de santé est une responsabilité publique. Nous ne faisons pas payer aux patients des droits d'admission aux salles d'urgence, et je ne veux pas vous donner des idées d'autres péages ou d'autres taxes. Nous ne demandons pas aux gens de

We should not charge vulnerable people simply to access medical care.

mettre de la monnaie dans des parcomètres avant d'entrer dans les salles d'opération. Nous ne devrions pas faire payer les personnes vulnérables simplement pour avoir accès à des soins médicaux.

This is not an impossible problem, and frankly, we should not accept a system that punishes every patient and every family member just because a small number of people may misuse parking, or because a member from the other side thinks it's dollar store politics.

Ce n'est pas un problème impossible, et franchement, nous ne devrions pas accepter un système qui pénalise chaque patient et chaque membre de sa famille simplement parce qu'un petit nombre de gens peut abuser du stationnement, ou parce qu'un député de l'autre côté pense que c'est de la politique de magasin à un sou.

Hospital parking fees hit rural residents especially hard. Many people in New Brunswick travel long distances for specialized treatments. A patient from a rural community may drive hours for cancer care, appointments with specialists, or surgery. Public transit issues are something we have discussed for years, and transportation is limited or non-existent in many areas. Like I said, for many New Brunswickers, driving is not optional. It's the only option. Some don't have any other way to get there. Parking fees effectively become an unavoidable health care tax on rural people, and that burden accumulates quickly. Some $10 here and $20 there day after day and week after week is not dollar store politics. For someone dealing with chronic illness, those costs become enormous.

Les frais de stationnement des hôpitaux sont particulièrement lourds pour les populations rurales. Bien des gens du Nouveau-Brunswick parcourent de longues distances pour des traitements spécialisés. Un patient d'une collectivité rurale peut aller en voiture pendant plusieurs heures pour des traitements de cancer, des rendez-vous avec des spécialistes ou une opération. Les questions de transport en commun sont une chose que nous discutons depuis des années, et les transports sont limités ou inexistants dans bien des régions. Comme je l'ai dit, bien des gens du Nouveau-Brunswick n'ont d'autre choix que de conduire. C'est la seule option. Certains n'ont pas d'autre moyen de se rendre. Les frais de stationnement sont en pratique une taxe inévitable sur les soins de santé des gens des régions rurales, et ce fardeau s'accumule rapidement. Des frais de 10 $ ici, de 20 $ là, jour après jour et semaine après semaine, ne sont pas de la politique de magasin à un dollar. Pour quelqu'un qui est atteint d'une maladie chronique, ces frais sont énormes.

We also need to recognize the role families play in health care outcomes. Families are not visitors in an ordinary sense. They provide emotional support. They advocate for patients. They help communicate with medical staff. They assist with meals, transportation, recovery, and discharge plans, and research constantly shows that when family members are present, patients improve mentally and physically. Parking fees actively discourage that presence, and families begin to shorten their visits because of it. They begin skipping days and taking turns. If you've ever sat with anybody in a hospital, then you know that you become their caretaker. When hospitals are so short-staffed and staff are stretched so thin that it becomes impossible for them to deal with their patients, family members pick up that burden.

Nous devons aussi reconnaître la contribution des familles aux résultats des soins de santé. Les familles ne sont pas des visiteurs au sens ordinaire. Elles offrent un soutien émotionnel. Elles plaident en faveur des patients. Elles aident à communiquer avec le personnel médical. Elles aident pour les repas, le transport, la guérison et les plans de congé, et les recherches montrent constamment quand les membres de la famille sont présents, l'état mental et physique des patients s'améliore. Les frais de stationnement les dissuadent activement d'être présents, et les familles commencent à abréger leurs visites pour cette raison. Elles commencent à sauter des jours et à aller à tour de rôle. Si vous avez jamais été au chevet de quelqu'un à l'hôpital, vous savez que vous devenez son soignant. Quand les hôpitaux manquent tellement de personnel et que les membres du personnel sont tellement surchargés qu'il leur devient impossible de s'occuper

de leurs patients, les membres de la famille prennent en charge ce fardeau.

Patients and their family members are there because life has become difficult, frightening, and more painful. In those moments, our government and our health care system should lighten the burden. They should not add to it.

Les patients et les membres de leurs familles sont là parce que la vie est devenue difficile, effrayante et plus douloureuse. À ces moments, notre gouvernement et notre système de soins de santé devraient alléger le fardeau. Ils ne devraient pas y ajouter.

This motion is practical and compassionate. It's no joke. It is achievable, and, above all else, it's just plain fair. Today, I urge everyone here to support this motion.

Cette motion est pratique et compatissante. Elle n'est pas une blague. Elle est réalisable et, par-dessus tout, elle est tout simplement équitable. Aujourd'hui, je presse tout le monde d'appuyer cette motion.

I want to send a message that health care access should not come with a parking meter attached. We should support our patients. Let's support our families, and let's remove one unnecessary burden for those already carrying more than enough. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Je tiens à envoyer le message que l'accès aux soins de santé ne devrait pas être rattaché à un parcomètre. Nous devrions soutenir nos patients. Soutenons nos familles, et enlevons un fardeau inutile à ceux qui portent déjà un fardeau trop lourd. Merci, Monsieur le vice-président.

17:50

M. Robichaud : Merci, chers collègues. Merci, Monsieur le vice-président. Aujourd'hui, je prends la parole au sujet de la motion 37. Mes collègues, le ministre de la Santé et le député de Moncton-Est, ont pris la parole plus tôt.

Mr. Robichaud: Thank you, colleagues. Thank you, Mr. Deputy Speaker. Today, I rise to speak on Motion 37. My colleagues, the Minister of Health and the member for Moncton East, spoke earlier.

D'emblée, je tiens à dire que je comprends parfaitement les préoccupations soulevées dans la motion 37. Peu de gens aiment avoir à payer pour avoir accès au stationnement d'un hôpital. Je le comprends. Cela dit, peu de gens aiment avoir à payer pour se stationner, peu importe l'endroit.

I want to start by saying that I fully understand the concerns raised in Motion 37. Few people like paying for hospital parking. I understand that. That said, few people like paying for parking anywhere.

Lorsqu'une famille traverse une période difficile, qu'un parent accompagne un enfant malade, qu'une personne visite un proche à l'hôpital ou qu'un employé travaille pendant de longues heures au sein de notre système de santé, chaque dépense supplémentaire peut sembler lourde. Oui, le coût de la vie est une réalité bien présente pour les familles du Nouveau-Brunswick. Monsieur le vice-président, notre responsabilité en tant que gouvernement est aussi de prendre en compte l'ensemble des conséquences d'une telle décision.

When a family is going through a difficult period, when a parent is with a sick child, when a person visits a loved one in the hospital, or when an employee works long hours in our health care system, every additional expense can seem like a burden. Yes, New Brunswick families have the cost of living very much on their minds. Mr. Deputy Speaker, our responsibility as a government is to consider all the consequences of such a decision.

Lorsque nous examinons la motion 37, nous devons nous poser une question très simple : Si nous éliminons les recettes en question, où prendrons-nous l'argent? Il nous faudra donc aller chercher de l'argent quelque part. Où prendrons-nous l'argent? Voilà la

When looking at Motion 37, we have to ask ourselves a very simple question: If we eliminate these revenues, where will we get the money? So we will have to get the money somewhere. Where will we get it? That's the question I ask the official opposition today,

question que je pose à l'opposition officielle aujourd'hui, Monsieur le vice-président. Nous savons que, dans le secteur de la santé, chaque dollar compte. Chaque dollar peut avoir une incidence sur les soins fournis à une personne qui en a vraiment besoin. Notre ministre de la Santé est très bien placé pour en parler.

Mr. Deputy Speaker. We know that every dollar in the health care sector counts. Every dollar can have an effect on the care provided to a person who really needs it. Our Minister of Health is very well positioned to talk about this.

Je comprends donc la frustration exprimée plus tôt par le ministre de la Santé. Comme il l'a dit, c'est bien beau de prendre une telle décision, mais qui paiera la facture au bout du compte? Voilà la réflexion que je soulève. Je comprends l'intention de l'opposition officielle. Je la comprends, mais, en même temps, il est ici question d'argent.

So I understand the frustration expressed earlier by the Minister of Health. As he said, it's well and good to make such a decision, but who will pay the bill at the end of the day? That's the point I'm raising. I understand the intention of the official opposition. I understand it, but, at the same time, this is about money.

Chaque dollar retiré à un endroit doit être remplacé. Les recettes liées au stationnement représentent environ 7,7 millions de dollars pour les réseaux de santé, Monsieur le vice-président — 7,7 millions de dollars. Même si les frais de stationnement devaient être éliminés demain matin, les coûts ne disparaîtraient pas. Ils seraient maintenus. Il y a le déneigement, l'entretien, la sécurité, les salaires et l'infrastructure. Tous ces éléments continueront à engendrer des coûts qui s'élevent à plusieurs millions de dollars. Nous savons que les coûts d'entretien ne disparaîtront pas du jour au lendemain. Au contraire, tous les coûts augmenteront.

Every dollar taken from somewhere must be replaced. Parking revenues amount to about $7.7 million for the health networks, Mr. Deputy Speaker—$7.7 million. Even if parking fees were eliminated tomorrow morning, the costs wouldn't disappear. They would continue. Snow removal, maintenance, security, wages, and infrastructure cost money. All these things will continue to cost millions of dollars. We know that maintenance costs won't disappear overnight. On the contrary, all costs will go up.

Les coûts liés à l'entretien, dont je viens de parler, s'élèvent à 4 millions de dollars. Il y a donc des recettes de 7,7 millions et un coût d'entretien de 4 millions de dollars . Si nous éliminons les frais de stationnement, il nous manquera non seulement des recettes, mais il nous faudra aussi trouver 4 millions de dollars pour payer les dépenses, Monsieur le vice-président.

The maintenance costs I just mentioned amount to $4 million. So there's $7.7 million in revenues and $4 million in maintenance costs. If we eliminate parking fees, we won't just be short on revenues, but we will also need to find $4 million to cover expenses, Mr. Deputy Speaker.

Je pose la question à l'opposition officielle. Je comprends l'objectif de la motion, mais je lui pose la question. Pour aller chercher les 4 millions de dollars nécessaires, qu'éliminerons-nous? À un moment donné, quelqu'un doit payer la facture. Qui paiera la facture? Je pose ouvertement la question. Ferons-nous des réductions ou éliminerons-nous autre chose dans le système pour récupérer l'argent? Retarderons-nous l'achat de pièces d'équipement très importantes, comme celles destinées à faire le diagnostic du cancer? Réduirons-nous le financement affecté à ces achats? Demanderons-nous davantage d'argent aux contribuables?

I am asking the official opposition. I understand the objective of the motion, but I ask the official opposition. To get the $4 million that's needed, what will we eliminate? At some point, someone must pay the bill. Who will pay the bill? I ask the question outright. Will we reduce or eliminate something else in the system to recoup the money? Will we delay buying very important pieces of equipment to diagnose cancer, for instance? Will we reduce the funding allocated to these purchases? Will we ask for more money from taxpayers?

Monsieur le vice-président, la motion 37 ne répond pas aux questions que je viens de poser. L'opposition

Mr. Deputy Speaker, Motion 37 doesn't answer the questions I just asked. The official opposition has

officielle a proposé une motion. J'en comprends l'objectif, mais on ne nous propose aucune solution rattachée à la motion. On nous dit : Vous avez la responsabilité de retrouver les recettes perdues et de payer les dépenses.

proposed a motion. I understand its objective, but there isn't any solution attached to the motion. We're told: You have the responsibility to make up for lost revenue and cover expenses.

Monsieur le vice-président, je trouve aussi important que nous regardions ce qui se passe ailleurs au Canada. On dirait que certains pensent que, parfois, dans toutes les autres provinces canadiennes, le stationnement est gratuit partout. Ce n'est pas exact. La réalité canadienne est beaucoup plus nuancée. Certaines provinces ont choisi d'opter pour la gratuité. C'est vrai. Cependant, plusieurs provinces continuent à demander des frais de stationnement, particulièrement dans les grands centres urbains, où les problèmes d'espace, d'entretien et de congestion sont importants. Mon collègue de Moncton-Est l'a justement mentionné lorsqu'il a parlé de l'Hôpital de Moncton.

Mr. Deputy Speaker, I think it is important for us to look at what is happening elsewhere in Canada, too. Some people seem to think that parking is free in all the other Canadian provinces. That's not accurate. The Canadian reality is much more nuanced. Some provinces have chosen to make it free. That's true. However, several provinces continue to charge for parking, especially in large urban centres where space, maintenance, and congestion are significant problems. My colleague from Moncton East did mention that when he talked about the Moncton Hospital.

17:55

Même la Nouvelle-Écosse, qui a récemment annoncé la gratuité, devra absorber des coûts importants par l'entremise des contribuables provinciaux. Dieu sait que la situation financière n'est pas plus rose dans la cour du voisin, Monsieur le vice-président.

Even Nova Scotia, which recently announced free parking, will have to absorb significant costs through provincial taxpayers. Heaven knows that the financial situation isn't greener on the other side, Mr. Deputy Speaker.

Le stationnement n'est jamais réellement gratuit. Quelqu'un doit payer. Plusieurs provinces reconnaissent également un autre problème très important, soit l'accès aux espaces de stationnement. Je viens d'une région rurale, c'est sûr. Ce n'est pas un défi dans nos régions rurales, mais, lorsque je pense à des villes comme Moncton, Saint John et Fredericton, chaque pouce et chaque pied sont pris en compte et sont importants. Je pense que les gens comprennent qu'ils doivent payer pour se stationner dans un endroit de la ville, ils s'attendent donc à assumer un coût. Présentera-t-on une motion pour commencer à supprimer les frais de stationnement un peu partout dans nos endroits publics? Je pose la question. Si on rend complètement gratuit le stationnement situé près d'un centre-ville ou d'un grand hôpital régional, il se posera un risque réel d'abus et de congestion.

Parking is never really free. Someone has to pay. A number of provinces also acknowledge another very significant problem, which is access to parking spaces. I come from a rural region, of course. This isn't a challenge in our rural regions, but, when I think about cities like Moncton, Saint John, and Fredericton, every inch and every foot are taken into consideration and are important. I think people understand that they have to pay to park in a city, so they expect the cost. Will a motion be introduced to start removing parking fees for all of our public spaces? I'm asking the question. If parking close to downtown or near a big regional hospital becomes completely free, there will be a real risk of abuse and congestion.

Imagine que l'on soit sur le point de se stationner et qu'il y ait quelqu'un au parc de stationnement pour nous dire que tout est plein. Par exemple, si on va à l'Hôpital de Moncton — j'y suis allé il y a quelques semaines —, cela s'appelle « cherche ». Et quand on paie, on comprend un peu mieux pourquoi.

Imagine being about to park and being told everything is full. For example, at the Moncton Hospital—I went there a few weeks ago—it's called "fetch." The reason becomes a bit clearer at payment time.

^

Monsieur le vice-président, je vais donc vous faire part d'une réflexion qui illustre bien une telle réalité. Une personne, qui s'appelle Nathalie, m'a raconté l'histoire de son père, qui avait subi un AVC. Les cas d'AVC semblent être fréquents ces derniers temps. Je peux moi-même comprendre la situation de l'AVC, car ma mère avait subi un AVC en 2021. Pendant près de trois semaines, l'hôpital est devenu la deuxième maison de la famille de Nathalie. Chaque matin, Nathalie arrivait très tôt à l'hôpital. Au départ, elle trouvait cela extrêmement frustrant de devoir payer pour se stationner. Dans un moment aussi difficile, chaque paiement lui semblait injuste, Monsieur le vice-président. Toutefois, après plusieurs jours, Nathalie a commencé à remarquer quelque chose. Peu importe l'heure d'arrivée, tôt le matin, en soirée ou pendant la journée, lorsque son père avait besoin d'elle, il y avait toujours des espaces disponibles près de l'entrée. Elle pouvait aussi voir, Monsieur le vice-président, les infirmières qui arrivaient rapidement pour leur quart de travail. Les personnes âgées pouvaient rendre visite à leur proche sans avoir à tourner pendant plusieurs minutes et les patients venus pour recevoir des traitements importants pouvaient avoir un accès plus facile à l'hôpital. Un agent de sécurité lui a expliqué qu'à une certaine époque, lorsqu'un projet de gratuité a été expérimenté, les travailleurs des environs et d'autres usagers occupaient les espaces toute la journée. Cela rendait l'accès beaucoup plus difficile pour les patients et leurs familles.

So Mr. Deputy Speaker, I'm going to share a thought with you that illustrates this reality well. Someone named Nathalie told me the story of her father, who had had a stroke. There seem to be a lot of stroke cases lately. I can understand a stroke situation because my mother had one in 2021. For nearly three weeks, the hospital became a second home for Nathalie's family. Every morning, Nathalie got to the hospital very early. At first, she found it extremely frustrating to have to pay to park. At such a difficult time, every payment seemed unfair to her, Mr. Deputy Speaker. However, after a few days, Nathalie started to notice something. No matter what time she arrived, early in the morning, in the evening, or during the day, when her father needed her, there were always spaces available near the entrance. Mr. Deputy Speaker, she could also see nurses who arrived quickly for their shifts. Seniors could visit their loved ones without having to go around looking for several minutes, and patients who came to get important treatments had easier access to the hospital. A security guard explained to her that, at one time, when free parking was tried, nearby workers and other users took up those spaces all day. That made access much more difficult for patients and their families.

Monsieur le vice-président, voilà une histoire qui m'a marqué parce qu'elle rappelle une chose importante : Le rôle d'un stationnement en milieu hospitalier est d'abord de permettre l'accès aux soins. Parfois, une mesure qui semble simple sur le papier, comme la motion qui nous est proposée aujourd'hui, peut créer d'autres problèmes bien réels sur le terrain. Oui, il est important d'avoir une discussion aujourd'hui, mais si nous instaurons la mesure, c'est certain qu'il y aura des défis liés aux activités qui en découleront.

Mr. Deputy Speaker, this story struck me because it is a reminder of something important: The primary role of hospital parking is to provide access to care. Sometimes, a measure that seems simple on paper, like the motion that has been proposed to us today, can create other very real problems on the ground. Yes, it's important to have a discussion today, but if we take this measure, there will certainly be challenges related to the events that follow.

En 2021, lorsque ma mère a subi un AVC, j'ai eu l'occasion de me rendre plusieurs fois au Centre cardiaque de l'Hôpital régional de Saint John et de voir que le stationnement y était effectivement payant. Toutefois, chaque fois que je quittais l'hôtel pour me rendre à l'hôpital, mon premier objectif, pour une personne de la campagne, n'était pas de chercher une place de stationnement. Je ne suis pas doué à cet égard. Quand ma mère s'est réveillée pour la première fois après son opération à coeur ouvert, je voulais être à ses côtés le plus rapidement possible. Je comprends qu'il

In 2021, when my mother had a stroke, I went several times to the Heart Centre at the Saint John Regional Hospital and I did see that there was paid parking. However, every time I left the hotel to go to the hospital, my first objective, as a country person, wasn't to look for parking. I'm not good at that. When my mother woke up for the first time after her open-heart surgery, I wanted to be by her side as quickly as possible. I understand that there are fees to pay, but I don't remember them anymore because they weren't important. The important thing for me was getting

y a des frais à payer, mais je ne m'en souviens plus, car ce n'était pas important. L'important pour moi, c'était d'arriver, de me stationner et de franchir les portes de l'hôpital le plus rapidement possible, Monsieur le vice-président.

there, parking, and getting through the hospital doors as quickly as possible, Mr. Deputy Speaker.

Mr. Deputy Speaker: As it is now six o'clock, the House is adjourned.

Le vice-président : Comme il est maintenant 18 h, la Chambre est ajournée.

(The House adjourned at 6 p.m.)

(La séance est levée à 18 h.)